

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 9 settembre 2003



Aoste, le 9 septembre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4532 a pag. 4538
INDICE SISTEMATICO da pag. 4538 a pag. 4545

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4547
Atti assessorili 4563
Atti del Presidente del Consiglio regionale 4565
Atti dei dirigenti 4582
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4586
Avvisi e comunicati 4637
Atti emanati da altre amministrazioni 4639

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4641
Annunzi legali 4666

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4532 à la page 4538
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4538 à la page 4545

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4547
Actes des Assesseurs régionaux 4563
Actes du Président du Conseil régional 4565
Actes des directeurs 4582
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4586
Avis et communiqués 4637
Actes émanant des autres administrations 4639

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4641
Annonces légales 4666

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 18 agosto 2003, n. 663.

Rettifica al precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. Decreto di fissazione indennità provvisoria».

pag. 4547

Decreto 19 agosto 2003, n. 672.

Campagna vendemmiale 2003.

pag. 4547

Arrêté n° 674 du 20 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

page 4551

Arrêté n° 675 du 20 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police communale de VERRÈS.

page 4552

Ordinanza 22 agosto 2003, n. 677.

Disposizioni in merito allo scarico diretto nella Dora baltea tramite il torrente Pra Sec, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di COURMAYEUR, per l'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione a seguito della rottura del collettore.

pag. 4552

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 663 du 18 août 2003,

rectifiant l'arrêté n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP (Détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES).

page 4547

Arrêté n° 672 du 19 août 2003,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2003.

page 4547

Decreto 20 agosto 2003, n. 674.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Sig.ra AMATO Erika.

pag. 4551

Decreto 20 agosto 2003, n. 675.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VERRÈS, Sig. MATTIONI Claudio Mario.

pag. 4552

Ordonnance n° 677 du 22 août 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Pra Sec et la Doire de Ferret des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de COURMAYEUR, afin de permettre la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire nécessaires suite à l'endommagement du collecteur.

page 4552

Decreto 22 agosto 2003, n. 679.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione di un impianto antincendio boschivo tra le località Lin e Vignole del Comune di AOSTA.

pag. 4553

Decreto 22 agosto 2003, n. 680.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Corliod nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME distinta al Foglio n. 12 particelle n. 345 (ex strade b) e n. 346 (ex strade c).

pag. 4561

Decreto 25 agosto 2003, n. 682.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Variazione nominativi dei rappresentanti della Regione. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del Comitato.

pag. 4562

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 8 agosto 2003, n. 66.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 4563

Decreto 8 agosto 2003, n. 67.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 4564

Decreto 12 agosto 2003, n. 69.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 4564

**ATTI DEL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Elezioni regionali 8 giugno 2003. Rendiconto spese per la campagna elettorale.

pag. 4565

Arrêté n° 679 du 22 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'aménagement d'un système de lutte contre les incendies de forêts dans la zone de la commune d'AOSTE comprise entre Lin et Vignole et établissement d'une servitude légale sur lesdits terrains.

page 4553

Arrêté n° 680 du 22 août 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale au hameau de Corliod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, figurant à la feuille n° 12, parcelles n° 345 (anciennes routes b) et n° 346 (anciennes routes c).

page 4561

Arrêté n° 682 du 25 août 2003,

portant composition du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste, modification des représentants de la Région et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS à l'effet de remplir les fonctions de président dudit comité.

page 4562

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 66 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 4563

Arrêté n° 67 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 4564

Arrêté n° 69 du 12 août 2003,

portant radiation du Registre du commerce.

page 4564

**ACTES DU PRÉSIDENT
DU CONSEIL RÉGIONAL**

Conseil de la Vallée.

Election régionales du 8 juin 2003. Comptes de campagne.

page 4565

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 29 luglio 2003, n. 4117.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 4582

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2003, n. 4188.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria degli psicologi ambulatoriali ai sensi dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.

pag. 4582

Provvedimento dirigenziale 11 agosto 2003, n. 4367.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.

pag. 4585

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione agraria globale di Chené-Pointé-Frassiney in Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru des Gagneurs» di CHÂTILLON.

pag. 4586

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2917.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una posta carrabile in località Ciavanne-Corneuil del Comune di AYAS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Antagnod» di AYAS.

pag. 4586

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4117 du 29 juillet 2003,

portant immatriculation de la société « ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 4582

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 4188 du 31 juillet 2003,

portant approbation du classement régional provisoire des psychologues des dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2004.

page 4582

Acte du dirigeant n° 4367 du 11 août 2003,

portant approbation du classement régional provisoire des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2004.

page 4585

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2916 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Ru des gagners » de CHÂTILLON, en vue des travaux d'organisation rurale générale à Chené-Pointé-Frassiney, dans ladite commune.

page 4586

Délibération n° 2917 du 4 août 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Antagnod » d'AYAS, en vue de l'aménagement d'un chemin carrossable à Ciavanne-Corneuil, dans ladite commune.

page 4586

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di miglioramento fondiario, sistemazione viabilità, irrigazione, lotto Menfrey-Vregnier in Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru de Joux» di VERRAYES.

pag. 4587

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpoderale Serva - Crespín in Comune di BRUSSON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson».

pag. 4587

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2920.

Comune di FONTAINEMORE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 25.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.04.2003. Approvazione, ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

pag. 4588

Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3024.

Approvazione, a seguito del nono aggiornamento dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

pag. 4591

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3054.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4631

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3055.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4632

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3056.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4633

Délibération n° 2918 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux » de VERRAYES, en vue des travaux d'amélioration foncière, de réorganisation de la voirie et de réaménagement du système d'arrosage de la zone Menfrey-Vregnier, dans ladite commune.

page 4587

Délibération n° 2919 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Brusson » de BRUSSON, en vue des travaux de réalisation de la piste rurale Serva-Crespín, dans ladite commune.

page 4587

Délibération n° 2920 du 4 août 2003,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et de la délimitation, avec modifications, des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003.

page 4588

Délibération n° 3024 du 11 août 2003,

portant approbation de la neuvième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

page 4591

Délibération n° 3054 du 13 août 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 4631

Délibération n° 3055 du 13 août 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 4632

Délibération n° 3056 du 13 août 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 4633

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4637

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4638

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4638

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4639

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 20 agosto
2003, n. 17.

Costruzione di autorimessa interrata a servizio della
struttura sportiva esistente e di una cabina elettrica in
località Prenoud - Presa d'atto osservazioni e approva-
zione di variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. ai sensi
dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 4639

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio
a favore di studenti universitari iscritti nell'anno acca-
demico 2003/2004, ai corsi di laurea presso l'Università
della Valle d'Aosta ovvero alla terza facoltà di ingegner-
ia dell'informazione del Politecnico di TORINO con
sede ad AOSTA (artt. 5, 6 e 7 Legge regionale 14 giugno
1989, n. 30).

pag. 4641

Assessorato Istruzione e Cultura.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a
favore di studenti iscritti, nell'anno accademico
2003/2004, all'Università della Valle d'Aosta ovvero alla

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4637

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4638

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4638

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4639

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 17 du 20
août 2003,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR
n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 4 du
PRGC relative à la construction d'un garage souterrain
desservant la structure sportive existante, ainsi que d'un
poste électrique à Prenoud, et constatation de l'absence
d'observations.

page 4639

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations
d'études aux étudiants inscrits aux cours de l'Université
de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie
de l'information du «Politecnico» de TURIN située à
AOSTE, au titre de l'année académique 2003/2004
(art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 4641

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Concours aux frais de logement supportés par les étu-
diants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée
d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de

terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 4653

Assessorato Istruzione e Cultura.

Norme per l'attribuzione di sussidi di studio a favore di studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta ovvero alla terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA – anno accademico 2003/2004 – (Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

pag. 4657

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 1 vigile – operatore amministrativo di categoria C posizione C1.

pag. 4662

Comune di ISSIME.

Estratto bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore dell'area tecnica, categoria C2, a 36 ore settimanali.

pag. 4663

Comune di LA SALLE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo determinato 8 mesi di n. 1 operaio-autista cat. B - posizione B2, del comparto unico regionale.

pag. 4665

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 4666

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Sistema Informativo – Servizio infrastrutture e territorio.

Pubblicazione esito di gara.

pag. 4667

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio famiglia e politiche giovanili.

Bando di gara d'appalto.

pag. 4667

l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE, au titre de l'année académique 2003/2004 (art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 4653

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Dispositions relatives à l'attribution, au titre de l'année académique 2003/2004, d'allocations d'études aux étudiants qui exercent une activité professionnelle et sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE (Loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

page 4657

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps complet et durée indéterminée d'un agent de police communale-opérateur administratif – catégorie C position C1.

page 4662

Commune d'ISSIME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, aire technique, catégorie C2, 36 heures hebdomadaires.

page 4663

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée déterminée – 8 mois – n° 1 ouvrier-autiste cat. B – position B2, du secteur unique régional.

page 4665

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 4666

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du système d'information – Service des infrastructures et du territoire.

Publication du résultat d'un appel d'offres.

page 4667

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse.

Avis de marché.

page 4667

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di AVISE -
Loc. Capoluogo n. 1 - 11010 AVISE (AO) - Tel. 0165/
91113 - Fax 0165/91233.**

Estratto bando di appalto.
pag. 4684

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di AVISE -
Loc. Capoluogo n. 1 - 11010 AVISE (AO) - Tel. 0165/
91113 - Fax 0165/91233.**

Estratto bando di appalto.
pag. 4684

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN - Ufficio tecni-
co convenzionato con la comunità montana Walser -
loc. Capoluogo, 27 - telefono 0125/344075 - fax 0125/
344138.**

Estratto bando di gara di pubblico incanto.
pag. 4685

Comune di HÔNE.

Avviso di appalto di lavori aggiudicato.
pag. 4686

**Comune di VALGRISENCHE - Fraz. Cap. 9 - 11010
VALGRISENCHE (AO) - Tel. 0165/971025 - fax
0165/97186.**

**Avviso di procedura aperta. Fornitura di arredi da
destinare al complesso denominato «Ex Caserma
Giordana» nel Comune di VALGRISENCHE.**
pag. 4687

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 22 agosto 2003, n. 677.

**Disposizioni in merito allo scarico diretto nella Dora
baltea tramite il torrente Pra Sec, di acque reflue urba-
ne non trattate provenienti dalla rete fognaria del
Comune di COURMAYEUR, per l'esecuzione di lavori
di straordinaria manutenzione a seguito della rottura
del collettore.**

pag. 4552

AGRICOLTURA

Decreto 19 agosto 2003, n. 672.

Campagna vendemmiale 2003.
pag. 4547

**Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de AVISE
- 1, Chef-lieu Maison - 11010 AVISE (AO) - Tél. 0165/
91113 - fax 0165-91233.**

Extrait d'avis d'appel.
page 4684

**Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de AVISE
- 1, Chef-lieu Maison - 11010 AVISE (AO) - Tél. 0165/
91113 - fax 0165-91233.**

Extrait d'avis d'appel.
page 4684

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN - Bureau
technique conventionné avec la Communauté de mon-
tagne Walser - 27, chef-lieu - Tél. 01 25 34 40 75 - Fax :
01 25 34 41 38.**

Extrait d'un avis d'appel d'offres.
page 4685

Commune de HÔNE.

Avis de passation d'un marché public.
page 4686

**Commune de VALGRISENCHE - 9, hameau Chef-Lieu
- 11010 VALGRISENCHE (AO) - Tél. 0165/971025 -
fax 0165/97186.**

**Avis de marché public. Appel d'offres ouvert concer-
nant l'ameublement de l'ensemble architectural nommé
«Ex Caserma Giordana» sur le territoire de la commu-
ne de VALGRISENCHE.**
page 4687

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 677 du 22 août 2003,

**portant mesures urgentes en matière de déversement
dans le Pra Sec et la Doire de Ferret des eaux usées
domestiques non traitées provenant du réseau des
égouts de la commune de COURMAYEUR, afin de per-
mettre la réalisation des travaux d'entretien extraordi-
naire nécessaires suite à l'endommagement du collec-
teur.**
page 4552

AGRICULTURE

Arrêté n° 672 du 19 août 2003,

**portant dispositions relatives à la campagne viticole
2003.**
page 4547

AMBIENTE

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione agraria globale di Chené-Pointé-Frassiney in Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru des Gagneurs» di CHÂTILLON.

pag. 4586

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2917.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una posta carrabile in località Ciavanne-Corneuil del Comune di AYAS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Antagnod» di AYAS.

pag. 4586

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di miglioramento fondiario, sistemazione viabilità, irrigazione, lotto Menfrey-Vregnier in Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru de Joux» di VERRAYES.

pag. 4587

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpodereale Serva - Crespìn in Comune di BRUSSON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson».

pag. 4587

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4637

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4638

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4638

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4639

BILANCIO

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3054.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4631

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2916 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Ru des gagners » de CHÂTILLON, en vue des travaux d'organisation rurale générale à Chené-Pointé-Frassiney, dans ladite commune.

page 4586

Délibération n° 2917 du 4 août 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Antagnod » d'AYAS, en vue de l'aménagement d'un chemin carrossable à Ciavanne-Corneuil, dans ladite commune.

page 4586

Délibération n° 2918 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux » de VERRAYES, en vue des travaux d'amélioration foncière, de réorganisation de la voirie et de réaménagement du système d'arrosage de la zone Menfrey-Vregnier, dans ladite commune.

page 4587

Délibération n° 2919 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Brusson » de BRUSSON, en vue des travaux de réalisation de la piste rurale Serva-Crespìn, dans ladite commune.

page 4587

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4637

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4638

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4638

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4639

BUDGET

Délibération n° 3054 du 13 août 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 4631

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3055.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4632

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3056.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4633

COMMERCIO

Decreto 12 agosto 2003, n. 69.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 4564

CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Elezioni regionali 8 giugno 2003. Rendiconto spese per la campagna elettorale.

pag. 4565

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 25 agosto 2003, n. 682.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenda regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Variazione nominativi dei rappresentanti della Regione. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del Comitato.

pag. 4562

Decreto 8 agosto 2003, n. 66.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 4563

Decreto 8 agosto 2003, n. 67.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 4564

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 29 luglio 2003, n. 4117.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 4582

Délibération n° 3055 du 13 août 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 4632

Délibération n° 3056 du 13 août 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 4633

COMMERCE

Arrêté n° 69 du 12 août 2003,

portant radiation du Registre du commerce.

page 4564

CONSEIL RÉGIONAL

Conseil de la Vallée.

Election régionales du 8 juin 2003. Comptes de campagne.

page 4565

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 682 du 25 août 2003,

portant composition du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste, modification des représentants de la Région et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS à l'effet de remplir les fonctions de président dudit comité.

page 4562

Arrêté n° 66 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 4563

Arrêté n° 67 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 4564

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 4117 du 29 juillet 2003,

portant immatriculation de la société « ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 4582

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4637

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 4639

ELEZIONI

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Elezioni regionali 8 giugno 2003. Rendiconto spese per la campagna elettorale. pag. 4565

ENTI LOCALI

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2920.

Comune di FONTAINEMORE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 25.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.04.2003. Approvazione, ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni. pag. 4588

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 20 agosto 2003, n. 17.

Costruzione di autorimessa interrata a servizio della struttura sportiva esistente e di una cabina elettrica in località Prenoud - Presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998. pag. 4639

ESPROPRIAZIONI

Decreto 18 agosto 2003, n. 663.

Retifica al precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. Decreto di fissazione indennità provvisoria». pag. 4547

Decreto 22 agosto 2003, n. 679.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione di un impianto antincendio boschivo tra le località Lin e Vignole del Comune di AOSTA. pag. 4553

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4637

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 4639

ÉLECTIONS

Conseil de la Vallée.

Election régionales du 8 juin 2003. Comptes de campagne. page 4565

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2920 du 4 août 2003,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et de la délimitation, avec modifications, des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003. page 4588

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 17 du 20 août 2003,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la construction d'un garage souterrain desservant la structure sportive existante, ainsi que d'un poste électrique à Prenoud, et constatation de l'absence d'observations. page 4639

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 663 du 18 août 2003,

rectifiant l'arrêté n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP (Détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES). page 4547

Arrêté n° 679 du 22 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'aménagement d'un système de lutte contre les incendies de forêts dans la zone de la commune d'AOSTE comprise entre Lin et Vignole et établissement d'une servitude légale sur lesdits terrains. page 4553

FINANZE

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3054.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4631

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3055.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4632

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3056.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4633

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 22 agosto 2003, n. 679.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione di un impianto antincendio boschivo tra le località Lin e Vignole del Comune di AOSTA. pag. 4553

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione agraria globale di Chené-Pointé-Frassiney in Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru des Gagneurs» di CHÂTILLON. pag. 4586

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2917.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una posta carrabile in località Ciavanne-Corneuil del Comune di AYAS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Antagnod» di AYAS. pag. 4586

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di miglioramento fondiario, sistemazione viabilità, irrigazione, lotto Menfrey-Vregnier in Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru de Joux» di VERRAYES. pag. 4587

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista

FINANCES

Délibération n° 3054 du 13 août 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 4631

Délibération n° 3055 du 13 août 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 4632

Délibération n° 3056 du 13 août 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 4633

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 679 du 22 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'aménagement d'un système de lutte contre les incendies de forêts dans la zone de la commune d'AOSTE comprise entre Lin et Vignole et établissement d'une servitude légale sur lesdits terrains. page 4553

Délibération n° 2916 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Ru des gagners » de CHÂTILLON, en vue des travaux d'organisation rurale générale à Chené-Pointé-Frassiney, dans ladite commune. page 4586

Délibération n° 2917 du 4 août 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Antagnod » d'AYAS, en vue de l'aménagement d'un chemin carrossable à Ciavanne-Corneuil, dans ladite commune. page 4586

Délibération n° 2918 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux » de VERRAYES, en vue des travaux d'amélioration foncière, de réorganisation de la voirie et de réaménagement du système d'arrosage de la zone Menfrey-Vregnier, dans ladite commune. page 4587

Délibération n° 2919 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le

interpodereale Serva - Crespìn in Comune di BRUSSON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson».

pag. 4587

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4638

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 22 agosto 2003, n. 677.

Disposizioni in merito allo scarico diretto nella Dora baltea tramite il torrente Pra Sec, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di COURMAYEUR, per l'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione a seguito della rottura del collettore.

pag. 4552

OPERE PUBBLICHE

Decreto 18 agosto 2003, n. 663.

Rettifica al precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. Decreto di fissazione indennità provvisoria».

pag. 4547

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 25 agosto 2003, n. 682.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Variazione nominativi dei rappresentanti della Regione. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del Comitato.

pag. 4562

PROFESSIONI

Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3024.

Approvazione, a seguito del nono aggiornamento dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

pag. 4591

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 674 du 20 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

consortium d'amélioration foncière « Brusson » de BRUSSON, en vue des travaux de réalisation de la piste rurale Serva-Crespìn, dans ladite commune.

page 4587

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4638

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 677 du 22 août 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Pra Sec et la Doire de Ferret des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de COURMAYEUR, afin de permettre la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire nécessaires suite à l'endommagement du collecteur.

page 4552

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 663 du 18 août 2003,

rectifiant l'arrêté n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP (Détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES).

page 4547

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 682 du 25 août 2003,

portant composition du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste, modification des représentants de la Région et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS à l'effet de remplir les fonctions de président dudit comité.

page 4562

PROFESSIONS

Délibération n° 3024 du 11 août 2003,

portant approbation de la neuvième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

page 4591

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 20 agosto 2003, n. 674.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica

publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

page 4551

Arrêté n° 675 du 20 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police communale de VERRÈS.

page 4552

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 8 agosto 2003, n. 66.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 4563

Decreto 8 agosto 2003, n. 67.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

pag. 4564

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4638

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4637

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4638

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4638

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4639

TRASPORTI

Decreto 22 agosto 2003, n. 680.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Corliod nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME distinta al Foglio n. 12 particelle n. 345 (ex strade b) e n. 346 (ex strade c).

pag. 4561

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2003, n. 4188.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria

sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Sig.ra AMATO Erika.

pag. 4551

Decreto 20 agosto 2003, n. 675.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VERRÈS, Sig. MATTIONI Claudio Mario.

pag. 4552

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 66 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 4563

Arrêté n° 67 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

page 4564

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4638

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4637

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4638

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4638

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4639

TRANSPORTS

Arrêté n° 680 du 22 août 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale au hameau de Corliod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, figurant à la feuille n° 12, parcelles n° 345 (anciennes routes b) et n° 346 (anciennes routes c).

page 4561

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 4188 du 31 juillet 2003,

portant approbation du classement régional provisoire

degli psicologi ambulatoriali ai sensi dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.

pag. 4582

Provvedimento dirigenziale 11 agosto 2003, n. 4367.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.

pag. 4585

URBANISTICA

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2920.

Comune di FONTAINEMORE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 25.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.04.2003. Approvazione, ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

pag. 4588

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 20 agosto 2003, n. 17.

Costruzione di autorimessa interrata a servizio della struttura sportiva esistente e di una cabina elettrica in località Prenoud - Presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

pag. 4639

VIABILITÀ

Decreto 22 agosto 2003, n. 680.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Corliod nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME distinta al Foglio n. 12 particelle n. 345 (ex strade b) e n. 346 (ex strade c).

pag. 4561

des psychologues des dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2004.

page 4582

Acte du dirigeant n° 4367 du 11 août 2003,

portant approbation du classement régional provisoire des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2004.

page 4585

URBANISME

Délibération n° 2920 du 4 août 2003,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et de la délimitation, avec modifications, des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003.

page 4588

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 17 du 20 août 2003,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la construction d'un garage souterrain desservant la structure sportive existante, ainsi que d'un poste électrique à Prenoud, et constatation de l'absence d'observations.

page 4639

VOIRIE

Arrêté n° 680 du 22 août 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la route communale au hameau de Corliod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, figurant à la feuille n° 12, parcelles n° 345 (anciennes routes b) et n° 346 (anciennes routes c).

page 4561

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 18 agosto 2003, n. 663.

Rettifica al precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP concernente la «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES. Decreto di fissazione indennità provvisoria».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il dispositivo 1) del precedente decreto n. 593 del 24 luglio 2003, prot. n. 10322/ESP viene così sostituito:

«1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LILLIANES e ricompresi nella zona "Ea" del P.R.G.C. necessari per i lavori di ripristino della sistemazione idraulica del torrente Giassit nel tratto a monte della confluenza col torrente Lys in Comune di LILLIANES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:».

Aosta, 18 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 agosto 2003, n. 672.

Campagna vendemmiale 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 663 du 18 août 2003,

rectifiant l'arrêté n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP (Détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le point 1) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 593 du 24 juillet 2003, réf. n° 10322/ESP, est modifié comme suit :

« 1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de LILLIANES, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la section du Giassit en amont du confluent avec le Lys, dans la commune de LILLIANES, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit : ».

Fait à Aoste, le 18 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 672 du 19 août 2003,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 25.08.2003 al 21.12.2003.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma o fax, all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Via Valperga Caluso n. 30 - TORINO - competente per territorio, precisando il numero della vasca o contenitore in cui ha luogo la fermentazione, la natura e la quantità del prodotto in fermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.

Altrettanto dicasi per le fermentazioni di mosti ottenuti con la pigiatura di uve provenienti da fuori zona che vengono eventualmente raccolte o acquistate prima del periodo vendemmiale precisato all'art. 3.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 21.12.2003, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia o autoclave per la preparazione dei vini spumanti naturali, dei vini frizzanti natura e dei vini «vivaci», cioè leggermente frizzanti.

Articolo 2

Per quanto concerne la preparazione dei «vini frizzanti naturali» la pratica della fermentazione o rifermentazione dopo il 21.12.2003 e fino all'inizio del periodo vendemmiale dell'anno 2004 è autorizzata a condizione che:

1. le materie prime fermentescibili (mosti di uve parzialmente fermentati, mosti muti, mosti concentrati) nonché i vini da destinare alla lavorazione dei vini frizzanti naturali siano denunciati preventivamente all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Ufficio periferico di TORINO entro il 15.12.2003.

Per le ditte costituite dopo la scadenza di cui al comma precedente, la denuncia delle materie prime fermentescibili e dei vini può essere effettuata successivamente al 15.12.2003.

Per le Ditte costituite dopo la scadenza di cui al comma precedente, la denuncia delle materie prime fermentescibili e dei vini può essere effettuata successivamente al 15.12.2003, con un preavviso minimo di 15 giorni dall'inizio della prima lavorazione.

Questa denuncia deve essere fatta separatamente da quella di cui all'art. 21 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162.

2. L'inizio di ogni lavorazione venga denunciato

Article 1^{er}

Les processus de fermentation et de fermentation complémentaire des vins sont autorisés à compter du 25 août et jusqu'au 21 décembre 2003.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme ou par fax, à l'Inspection centrale chargée de la répression des fraudes territorialement compétente : «Ispettorato centrale repressione frodi - Via Valperga Caluso, n. 30, TORINO». La communication doit préciser le numéro du bassin ou du conteneur où la fermentation a lieu, la nature et la quantité du produit en fermentation ainsi que le titre alcoométrique total.

Ladite obligation est également applicable en cas de fermentation de moûts de raisins provenant d'autres zones viticoles qui seraient cueillis ou achetés avant la période des vendanges visée à l'art. 3 du présent arrêté.

Tout processus de fermentation ou de fermentation complémentaire est interdit après le 21 décembre 2003, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux naturels, pétillants naturels et « vivaces », c'est-à-dire légèrement pétillants.

Article 2

Pour ce qui est de la préparation des vins pétillants naturels, dans la période allant du 21 décembre 2003 au début des vendanges 2004, tout processus de fermentation ou de fermentation complémentaire est autorisé aux conditions suivantes :

1. La détention de matières premières fermentescibles (moûts de raisins partiellement fermentés, moûts dont la fermentation a été empêchée, moûts concentrés) et de vins destinés à la production de vins pétillants doit être déclarée préalablement au bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes, avant le 15 décembre 2003.

Les sociétés constituées après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent peuvent déclarer qu'elles détiennent des matières premières fermentescibles et des vins après le 15 décembre 2003, mais doivent respecter un délai de 15 jours à compter de ladite déclaration avant de commencer la transformation.

La déclaration en cause ne peut pas être faite en même temps que celle visée à l'art. 21 du DPR n° 162 du 12 février 1965.

2. Le début de la transformation doit être déclaré au bu-

all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Ufficio periferico di TORINO, con un preavviso di almeno 8 giorni precisando:

- a) quali materie prime si intendono impiegare;
 - b) il quantitativo che viene posto in fermentazione o rifermentazione;
 - c) il grado zuccherino della massa che si sottopone a fermentazione o rifermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.
3. le fermentazioni o rifermentazioni vengano effettuate in recipienti chiusi, nel pieno rispetto delle norme di cui all'art. 9 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162, modificato dall'art. 5 della Legge 18.03.1968 n. 498, in materia di detenzione di anidride carbonica nei locali in cui si lavorano i vini frizzanti naturali.

Sono altresì consentite le fermentazioni volte ad ottenere vini da tavola e vini a denominazioni di origine controllata (se previste, per questi ultimi, dai rispettivi disciplinari di produzione) «vivaci», cioè leggermente frizzanti, a condizione che detti vini non presentino una sovrappressione superiore a 1 bar e che siano osservate le modalità indicate dai punti 1, 2 e 3 del presente articolo.

Nelle lavorazioni dei vini frizzanti naturali si possono utilizzare anche materie prime acquistate dopo il 15.12.2003 purchè essere provengano da produttori i quali, entro la predetta data, abbiano ottemperato alla denuncia di cui al punto 1).

A norma dell'art. 14 del Reg. CEE n. 884/2001, per i vini frizzanti deve essere tenuto apposito registro di lavorazione.

Articolo 3

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 25.08.2003 al 21.12.2003.

Pertanto, salvo le eccezioni di cui appresso, la detenzione delle vinacce è vietata dal giorno 10.07.2004. Scaduto detto termine, le vinacce possono venire conservate purchè siano:

- a) destinate alla distillazione, a condizione che siano conservate nei locali delle distillerie autorizzate dall'Autorità competente;
- b) destinare ad altri usi industriali, ivi compreso quello per l'estrazione dell'enocianina, previa denuncia all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi competente e purchè si trovino in stabilimenti industriali per lo sfruttamento dei sottoprodotti della vinificazione;
- c) destinate all'alimentazione del bestiame, purchè siano

reau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes 8 jours au moins auparavant ; la déclaration en cause doit préciser :

- a) les matières premières qui seront utilisées ;
 - b) la quantité desdites matières premières qui fera l'objet d'une fermentation ou d'une fermentation complémentaire ;
 - c) la teneur en sucre de la masse faisant l'objet de la fermentation ou de la fermentation complémentaire et son titre alcoométrique total.
3. Les fermentations ou les fermentations complémentaires doivent être effectuées dans des récipients fermés, au sens des dispositions visées à l'art. 9 du DPR n° 162 du 12 février 1965, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi n° 498 du 18 mars 1968, en matière de détention d'anhydride carbonique dans les locaux destinés à la transformation des vins pétillants naturels.

Les fermentations visant à la production de vins de table et de vins à appellation d'origine contrôlée « vivaces », c'est-à-dire légèrement pétillants (si la production de ces derniers est prévue par les cahiers des charges y afférents), sont également autorisées, à condition que lesdits vins n'aient pas une surpression dépassant 1 bar et que les dispositions visées aux points 1, 2 et 3 du présent article soient respectées.

La transformation des vins pétillants naturels peut comporter l'utilisation de matières premières achetées après le 15 décembre 2003, à condition que celles-ci proviennent de producteurs ayant effectué la déclaration visée au point 1 du présent article avant la date susdite.

Aux termes de l'art. 14 du règlement CEE n° 884/2001, il doit être procédé à la tenue d'un registre relatif à l'élaboration des vins pétillants.

Article 3

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 25 août au 21 décembre 2003.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter du 10 janvier 2004, exception faite des cas mentionnés ci-après :

- a) Marcs de raisins destinés à la distillation, à condition qu'ils soient conservés dans les locaux des distilleries agréées par les autorités compétentes ;
- b) Marcs de raisins destinés à d'autres usages industriels, y compris la fabrication d'œnocyanine, sur communication à l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente et à condition qu'ils soient stockés dans des établissements industriels de transformation des sous-produits de la vinification ;
- c) Marcs de raisins destinés à l'alimentation animale, à

denaturate con sale pastorizio nella proporzione di 1 kg/Q.le di Vinaccia, solo dai produttori esonerati dalle prestazioni viniche;

- d) mescolate a sostanze foraggere oppure fortemente inacidite od altrimenti alterate, essiccate od unite ad altri residui animali e vegetali non zuccherini per essere trasformate in mangimi o concimi, solo dai produttori esonerati dalle prestazioni viniche.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi del Reg. CEE 1493/99 e successive modificazioni, i produttori vinicoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una produzione corrispondente a più di 25 Hl e non oltre i 60 Hl di vino, possono svincolarsi dall'obbligo dell'invio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avvalendosi della possibilità del «ritiro sotto controllo».

A tal fine questi devono far pervenire, almeno 72 ore prima del giorno dell'inizio delle relative operazioni di inutilizzazione, al competente Ispettorato Centrale Repressione Frodi, una comunicazione con l'indicazione del luogo del deposito dei sottoprodotti, della loro natura e quantità, nonché del giorno e dell'ora di inizio delle operazioni che rendono i sottoprodotti in causa inutilizzabili al consumo umano.

Per la Valle d'Aosta, a norma della Legge Costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge 03.08.1949, n. 623, è consentito, ai viticoltori vinificatori singoli o associati di distillare le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

Articolo 4

La conservazione per il relativo appassimento delle uve «Moscato di Chambave» e di «Pinot Grigio o Malvoisie» per la produzione di Passito è consentita fino al 15.02.2004 subordinatamente all'osservanza delle seguenti condizioni:

- a) la conservazione deve avvenire nei territori compresi nei Comuni specificati nel Disciplinare di produzione di cui al D.M. 05.08.2002, per il riconoscimento della denominazione di origine controllata «Valle d'Aosta» o «Vallee d'Aoste»;
- b) oltre alla denuncia complessiva prevista dall'art. 21 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162, le uve destinate alla produzione del Passito debbono essere denunciate per quantità e grado zuccherino all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Ufficio periferico di TORINO - entro il 31.12.2003, con l'indicazione, su carta planimetrica, dei locali nei quali le uve stesse vengono conservate per l'appassimento;
- c) l'inizio della pigiatura delle uve deve essere denunciato all'Ispettorato di cui sopra, almeno 5 giorni prima della data prevista;

condition qu'ils soient dénaturés par l'ajout de sel pour les animaux (1kg/q de marc) et détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques ;

- d) Marcs de raisins mêlés à des substances fourragères, fortement acidifiés ou altérés, desséchés ou mêlés à des résidus d'origine animale ou végétale non sucrés, en vue de la production d'aliments pour animaux ou d'engrais, à condition que les marcs soient détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques.

Sont exonérés des prestations viniques, au sens du règlement CEE n° 1493/99 modifié, les exploitants isolés qui produisent 25 hl de vin maximum.

Les exploitants ayant produit de 25 à 60 hl de vin peuvent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-produits de la vinification à la distillerie et décider de les faire retirer sous contrôle.

À cet effet, l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente doit être informée du lieu de stockage des sous-produits, de la nature et de la quantité de ces derniers ainsi que du jour et de l'heure de début des opérations visant à rendre lesdits sous-produits impropres à l'alimentation humaine. La communication y afférente doit parvenir 72 heures au moins avant le début desdites opérations.

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

Article 4

La conservation des raisins des cépages « Muscat de Chambave », « Pinot Gris » ou « Malvoisie » en vue de la production du « Passito » est autorisée jusqu'au 15 février 2004 ; les conditions suivantes doivent être respectées :

- a) La conservation doit avoir lieu dans les zones comprises dans les communes indiquées au cahier des charges de production visé au DM du 5 août 2002, en vue de la reconnaissance de l'appellation d'origine contrôlée « Valle d'Aosta » ou « Vallée d'Aoste » ;
- b) Le bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes doit être informé, avant le 31 décembre 2003, de la quantité et du degré saccharimétrique des raisins destinés à la production du « Passito », ayant déjà été inclus dans la déclaration globale visée à l'art. 21 du DPR n° 162 du 12 février 1965 ; les locaux où les raisins sont conservés aux fins de leur mûrissement doivent être indiqués sur une carte planimétrique ;
- c) Le début des opérations de foulage des raisins doit être communiqué à l'Inspection susmentionnée cinq jours au moins avant la date y afférente ;

- d) i produttori dovranno comunicare allo stesso Ispettorato Centrale Repressione Frodi la capacità e la precisa ubicazione dei contenitori nei quali si effettuerà l'invecchiamento del Passito, indicando anche la graduazione complessiva del prodotto per ogni singolo contenitore;
- e) le vinacce ottenute dalla lavorazione devono essere avviate, entro 10 giorni dalla denuncia di cui al punto c), agli usi previsti dall'art. 3 del presente Decreto.

Articolo 5

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 6

L'Ufficio Viticoltura e Enologia - Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Agriturismo - è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Articolo 7

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e Legale - Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 19 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 674 du 20 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Erika AMATO, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Erika AMATO, née à AOSTE le 17 octobre 1975, agent de la police communale de DONNAS, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 20 août 2003.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

- d) Les producteurs sont tenus de communiquer à ladite Inspection centrale de la répression des fraudes la capacité et la localisation précise des conteneurs de vieillissement du « Passito », ainsi que le titre alcoométrique global des moûts de chaque conteneur ;
- e) Les marcs de raisins issus de la vinification doivent être destinés aux usages mentionnés à l'art. 3 du présent arrêté dans les dix jours qui suivent la communication visée au point c) du présent article.

Article 5

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 6

Le Bureau de la viticulture et de l'œnologie de la Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agrotourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 19 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 20 agosto 2003, n. 674.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Sig.ra AMATO Erika.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra AMATO Erika, agente di polizia municipale del comune di DONNAS, nata ad AOSTA il 17.10.1975, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 20 agosto 2003.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie ,
PERRIN

Arrêté n° 675 du 20 août 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police communale de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Claudio Mario MATTIONI, né à AOSTE le 3 septembre 1974, agent de la police communale de VERRÈS.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de VERRÈS. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 août 2003.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Ordinanza 22 agosto 2003, n. 677.

Disposizioni in merito allo scarico diretto nella Dora baltea tramite il torrente Pra Sec, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di COURMAYEUR, per l'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione a seguito della rottura del collettore.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa il Comune di COURMAYEUR allo scarico diretto, senza trattamento, nella Dora di Ferret, tramite il Torrente Pra Sec, delle acque reflue non depurate derivanti dal collettore comunale che confluisce presso l'impianto di depurazione autorizzato con il provvedimento dirigenziale 7335 del 15 dicembre 2000, per consentire l'effettuazione di lavori di straordinaria manutenzione, a seguito dell'occlusione e della rottura occorsa al tratto della fognatura comunale della Val Ferret, nel punto indicato nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata dalla data di emissione della stessa fino al 31 dicembre 2003;

Decreto 20 agosto 2003, n. 675.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di VERRÈS, Sig. MATTIONI Claudio Mario.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Al Sig. MATTIONI Claudio Mario, agente di polizia municipale del comune di VERRÈS, nato ad AOSTA il 03.09.1974, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di VERRÈS, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 agosto 2003.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie,
PERRIN

Ordonnance n° 677 du 22 août 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Pra Sec et la Doire de Ferret des eaux usées domestiques non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de COURMAYEUR, afin de permettre la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire nécessaires suite à l'endommagement du collecteur.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de COURMAYEUR est autorisée à déverser dans le Pra Sec et la Doire de Ferret les eaux usées non traitées provenant du collecteur communal relié à la station d'épuration autorisée par l'acte du dirigeant n° 7335 du 15 décembre 2000, afin de permettre la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire nécessaires suite à l'obstruction et à la rupture du tronçon des égouts communaux du Val Ferret, à l'endroit indiqué au plan de masse faisant partie intégrante de la présente ordonnance ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 31 décembre 2003 ;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di COURMAYEUR deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Comune di COURMAYEUR, alla Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc, al Servizio di igiene e sanità pubblica dell'USL della Valle d'Aosta, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Dipartimento Risorse naturali, Corpo Forestale, Protezione civile e antincendio e alla Stazione forestale di competenza.

Aosta, 22 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 agosto 2003, n. 679.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione di un impianto antincendio boschivo tra le località Lin e Vignole del Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sottodescritti, necessari per la realizzazione delle vasche dell'impianto antincendio boschivo tra le località Lin e Vignole in Comune di AOSTA di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

- 1) Foglio 7 – n. 193 (ex 80/a di mq 715 intestato a BAL Luciano nato ad AOSTA il 01.11.1947 residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 30 – proprietario per 1/1 C.F.: BLA LCN 47S01 A326P – proprietario per 1/1 Indennità di esproprio: euro 2.057,18
- 2) Foglio 7 – n. 196 (ex 85/a) di mq 100 Foglio 7 – n. 202 (ex 150/a) di mq 119 intestati a CHARBONNIER Lorenzo nato ad AOSTA il 20.06.1943 residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles Capoluogo, 38 C.F. CHR LNZ 43H20 A326C – proprietario per 1/1 Indennità di esproprio: euro 630,10

3. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de COURMAYEUR se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics à la Commune de COURMAYEUR, à la Communauté de Montagne Valdigne – Mont-Blanc, au Service d'hygiène et de santé publique de l'USL de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 22 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 679 du 22 août 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires à l'aménagement d'un système de lutte contre les incendies de forêts dans la zone de la commune d'AOSTE comprise entre Lin et Vignole et établissement d'une servitude légale sur lesdits terrains.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation des réservoirs desservant le système de lutte contre les incendies de forêts dans la zone de la commune d'AOSTE comprise entre Lin et Vignole :

COMMUNE D'AOSTE

- 3) Foglio 7 – n. 137 di mq 140 intestato a MARQUET Cirillo fu Cesare – comproprietario nato ad AOSTA il 01.01.1901 C.F.: MRQ CLL 01A01 A326H MARQUET Isolina fu Lorenzo - comproprietaria MARQUET Marcellina fu Lorenzo - comproprietaria MARQUET Olimpia du Lorenzo - comproprietaria MARQUET Rosina fu Lorenzo - comproprietaria Indennità di esproprio: euro 2,46
- 4) Foglio 13 – n. 282 (ex 116/b) di mq 107 intestato a AVANTEY Giuseppe nato ad AOSTA il 13.12.1949 residente a SARRE in fraz. Montan, 44 C.F.: VNT GPP 49T13 A326V – proprietario per 1/2

AVANTEY Laura
nata ad AOSTA il 18.04.1961
residente a SARRE in fraz. Montan

C.F.: VNT LRA 61D58 A326X – proprietaria per 1/2
Indennità di esproprio: euro 1,41

2) È pronunciato a favore dell'Amministrazione regionale l'asservimento coattivo perpetuo degli immobili meglio identificati nella planimetria allegata al presente decreto, per la superficie a fianco degli stessi indicata, interessati dalla posa delle tubazioni e delle colonnine dell'impianto antincendio boschivo tra le località Lin e Vignole del Comune di AOSTA di proprietà delle ditte sottoriportate:

2) Est constituée, en faveur de l'Administration régionale, une servitude légale perpétuelle sur les terrains situés dans la zone de la commune d'AOSTE comprise entre Lin et Vignole et indiqués ci-après, avec la superficie y afférente, concernés par les travaux de pose des canalisations et des bornes du système de lutte contre les incendies de forêts, comme il appert du plan de masse annexé au présent acte :

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

COMMUNE D'AOSTE

5) Foglio 7 – n. 194 (ex 80/b) di mq 2412 – sup da asservire – mq 186
Foglio 13 – n. 21 di mq 2020 – sup da asservire mq 111 intestati a
BAL Luciano
nato ad AOSTA il 01.11.1947
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 30
proprietario per 1/1
C.F.: BLA LCN 47S01 A326P – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 190,87

9) Foglio 7 – n. 87 di mq 749 – sup da asservire mq 72 intestato a
PASTORET Erminia Anita
nata ad AOSTA il 08.03.1933
residente a SARRE in fraz. Clou
C.F.: PST RNN 33C48 A326R – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 69,05

6) Foglio 13 – n. 2 di mq 991 – sup da asservire mq 144 intestato a
CHARBONNIER Lorenzo
nato ad AOSTA il 20.06.1943
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles Capoluogo, 38
C.F. CHR LNZ 43H20 A326C – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,26

10) Foglio 7 – n. 90 di mq 1318 – sup da asservire mq 87
Foglio 7 – n. 91 di mq 265 – sup da asservire mq 27 intestati a
CHARBONNIER Anna
nato ad AOSTA il 16.06.1945
residente a d AOSTA in fraz. Arpuilles, 77
C.F.: CHR NNA 45H56 A326Y – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 87,16

7) Foglio 15 – n. 686 di mq 452 – sup da asservire mq 81
Foglio 15 – n. 687 di mq 506 – sup da asservire mq 15
Foglio 15 – n. 688 di mq 1263 – sup da asservire mq 12 intestati a
BORRE Franca
nato ad AOSTA il 12.03.1960
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles
C.F.: BRR FNC 60C52 A326C – proprietaria per 1/2
BORRE Severino
nato ad AOSTA il 03.02.1963
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 65
C.F.: BRR SRN 63B03 A326J – proprietario per 1/2
Indennità di asservimento: euro 0,47

11) Foglio 7 – n. 98 di mq 499 – sup da asservire mq 69 intestato a
CHARBONNIER Donatella
nata ad AOSTA il 26.10.1959
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 61
C.F.: CHR DTL 59R66 A326T – proprietaria per 1/2
GLASSIER Remigio
nato ad AOSTA il 06.11.1956
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 61
C.F.: GLS RMG 56S06 A326T – proprietario per 1/2
Indennità di asservimento: euro 33,09

8) Foglio 13 – n. 115 di mq 867 – sup da asservire mq 84
Foglio 13 – n. 240 di mq 968 – sup da asservire mq 207 intestati a
AVANTEY Giuseppe
nato ad AOSTA il 13.12.1949
residente a SARRE in fraz. Montan, 44
C.F.: VNT GPP 49T13 A326V – proprietario per 1/2
AVANTEY Laura
nata ad AOSTA il 18.04.1961
residente a SARRE in fraz. Montan
C.F.: VNT LRA 61D58 A326X – proprietaria per 1/2
Indennità di asservimento: euro 1,28

12) Foglio 10 – n. 2 di mq 2621 – sup da asservire mq 36 intestato a
CORGNIER Rina
nata a LA THUILE il 22.07.1943
residente ad AOSTA reg. Duvet, 15
C.F.: CRG RNI 43L62 E470A – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,21

13) Foglio 10 – n. 15 di mq 4517 – sup da asservire mq 129
Foglio 14 – n. 97 di mq 602 – sup da asservire mq 42 intestati a
CHARBONNIER Renato
nato ad AOSTA il 06.04.1950
C.F.: CHR RNT 50D06 A326F
DI CARLO Rosalba
nata ad AOSTA il 21.08.1955
C.F.: DCR RLB 55M61 A326B – proprietari in comu-

- nione legale dei beni
residenti a AOSTA in fraz. Arpuilles, 21
Indennità di asservimento: euro 1,00
- 14) Foglio 15 – n. 824 di mq 1215 – sup da asservire mq 36
intestato a
SARTORIO Franco
nato a TORINO il 06.01.1932
residente a 10129 TORINO in corso Montevecchio, 48
C.F.: SRT FNC 32A06 L219D – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,32
- 15) Foglio 24 – n. 526 di mq 258 – sup da asservire mq 12
Foglio 13 – n. 256 di mq 382 – sup da asservire mq 48
intestati a
FIOU Elvira
nata ad AOSTA il 04.06.1934
residente ad AOSTA in fraz. Signayes
C.F.: FIO LVR 34H44 A326F – proprietaria per 2/15
FIOU Elviro
nato ad AOSTA il 20.07.1940
residente ad AOSTA in fraz. Vignole, 13
C.F.: FIO LVR 40L20 A326G – prop. per 2/15
FIOU Maria
nata ad AOSTA il 19.10.1947
residente a VERRAYES in fraz. Hers, 16
C.F.: FIO MRA 47R59 A326W – prop. per 2/15
FIOU Renzo
nato ad AOSTA il 19.12.1945
residente a CHARVENSOD in fraz. Pont Suaz, 172
C.F.: FIO RNZ 45T19 A326M – prop. per 2/15
FIOU Rino
nato ad AOSTA il 26.07.1938
residente ad AOSTA in viale Europa, 19
C.F.: FIO RNI 38L26 A326H – prop per 2/15
TISSEUR Erminia
nata a d AOSTA il 14.08.1912
residente ad AOSTA in loc. Vignole, 13
C.F.: TSS RMN 12M54 A326U – prop. per 5/15
Indennità di asservimento: euro 0,35
- 16) Foglio 14 – n. 3 di mq 831 – sup da asservire mq 81
intestato a
DESAYMONET Ettore
nato ad AOSTA il 24.10.1945
residente ad AOSTA fraz. Duvet, 17
C.F.: DSY TTR 45R24 A326A – proprietario per 1/1
DESAYMONET Giuseppe
nato ad AOSTA il 09.08.1915
residente ad AOSTA fraz. duvet, 15/a
C.F.: DSY GPP 15M09 A326L – usufruttuario
Indennità di asservimento: euro 1,42
- 17) Foglio 14 – n. 5 di mq 1329 – sup da asservire mq 141
Foglio 14 – n. 6 di mq 1475 – sup da asservire mq 63
Foglio 13 – n. 113 di mq 1132 – sup da asservire
mq 132
intestati a
DESAYMONET Alessandro fu Matteo
nato AOSTA 01.01.1901
C.F.: DSY LSN 01A01 A326I – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,97
- 18) Foglio 14 – n. 23 di mq 651 – sup da asservire mq 9
intestato a
CHARBONNIER Oreste
nato ad AOSTA il 02.04.1933
residente ad AOSTA loc. Signayes Clou, 106
C.F.: CHR RST 33D02 A326K – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,05
- 19) Foglio 14 – n. 289 di mq 128 – sup da asservire mq 18
intestato a
CHARBONNIER Emerico
nata ad AOSTA il 18.02.1929
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 2/a
C.F.: CHR MRC 29B18 A326W – prop. per 1/2
MARQUET Bruna
nata ad AOSTA il 14.08.1931
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 2/a
C.F.: MRQ BRN 31M54 A326X – prop. per 1/2
Indennità di asservimento: euro 0,11
- 20) Foglio 14 – n. 26 di mq 1762 – sup da asservire mq 255
intestato a
VEYSENDAZ Alberto
nato ad ÉTROUBLES il 21.06.1947
residente ad AOSTA via Trèves, 4
C.F.: VYS LRT 47H21 D4440 – prop. per 1/2
VEYSENDAZ Milena
nata ad AOSTA il 23.01.1958
residente ad AOSTA via Trèves, 4
C.F.: VYS MLN 58A63 A326E – prop. per 1/2
Indennità di asservimento: euro 2,24
- 21) Foglio 14 – n. 29 di mq 998 – sup da asservire mq 54
intestato a
CASETTA Michele
nato a NONE (TO) il 22.04.1922
C.F.: CST MHL 22D22 F931X – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,32
- 22) Foglio 14 – n. 358 di mq 1010 – sup da asservire mq 45
intestato a
LETEY Giuseppe
nato ad AOSTA il 19.06.1941
residente ad AOSTA in loc. Arpuilles, 8
C.F.: LTY GPP 41H19 A326O – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,26
- 23) Foglio 14 – n. 42 di mq 2372 – sup da asservire mq 132
Foglio 14 – n. 61 di mq 569 – sup da asservire mq 75
intestato a
TRINCHERO Pierangelo
nato a TORINO il 31.05.1941
C.F.: TRN PNG 41E31 L219W – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,21
- 24) Foglio 14 – n. 44 di mq 822 – sup da asservire mq 57
intestato a
GRIMOD Ivonne
nata ad AOSTA il 10.09.1920
C.F.: GRM VNN 20P50 A326M – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,33

- 25) Foglio 14 – n. 46 di mq 1151 – sup da asservire mq 255
intestato a
CHARBONNIER Silvio
nato ad AOSTA il 03.12.1951
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 59
C.F.: CHR SLV 51T03 A326S – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,32
- 26) Foglio 13 – n. 107 di mq 390 – sup da asservire mq 69
intestato a
PERVIER Ambra
nata ad AOSTA il 16.06.1959
residente ad AOSTA in via Saint-Martin-de-Corléans, 40
C.F.: PRV MBR 59H56 A326M – proprietaria per 1/2
PERVIER Vanda
nata ad AOSTA il 09.01.1954
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 95
C.F.: PRV VND 54A49 A326L – proprietaria per 1/2
Indennità di asservimento: euro 0,40
- 27) Foglio 14 – n. 50 di mq 693 – sup da asservire mq 66
Foglio 13 – n. 102 di mq 1105 – sup da asservire mq 129
Foglio 13 – n. 239 di mq 138 – sup da asservire mq 24
Foglio 13 – n. 242 di mq 588 – sup da asservire mq 72
intestati a
BAL Olga
nata ad AOSTA il 02.10.1942
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 76
C.F.: BLA LGO 42R42 A326A – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 2,55
- 28) Foglio 14 – n. 56 di mq 273 – sup da asservire mq 57
Foglio 14 – n. 72 di mq 649 – sup da asservire mq 60
Foglio 14 – n. 193 di mq 503 – sup da asservire mq 66
intestati a
CHARBONNIER Natalia
nata ad AOSTA il 09.07.1910
residente ad AOSTA in loc. Arpuilles, 16
C.F.: CHR NTL 10L49 A326H – proprietaria 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,07
- 29) Foglio 14 – n. 59 di mq 657 – sup da asservire mq 57
Foglio 14 – n. 246 di mq 1762 – sup da asservire mq 21
Foglio 13 – n. 95 di mq 210 – sup da asservire mq 69
Foglio 13 – n. 96 di mq 941 – sup da asservire mq 60
intestati a
CHARBONNIER Ugo
nato ad AOSTA il 20.04.1931
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 99
C.F.: CHR GUO 31D20 A326U – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,21
- 30) Foglio 14 – n. 62 di mq 1373 – sup da asservire mq 27
Foglio 14 – n. 63 di mq 1217 – sup da asservire mq 78
Foglio 14 – n. 90 di mq 241 – sup da asservire mq 39
Foglio 14 – n. 189 di mq 555 – sup da asservire mq 105
Foglio 14 – n. 190 di mq 401 – sup da asservire mq 6
intestati a
HENRIET Franco
nato ad AOSTA il 11.01.1959
residente ad AOSTA in via Piccolo San Bernardo, 34
C.F.: HRN FNC 59A11 A326J – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,50
- 31) Foglio 14 – n. 64 di mq 480 – sup da asservire mq 144
Foglio 14 – n. 65 di mq 651 – sup da asservire mq 78
intestati a
PERVIER Uberto
nato ad AOSTA il 16.04.1930
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 2
C.F.: PRV BRT 30D16 A326I – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,30
- 32) Foglio 14 – n. 66 di mq 526 – sup da asservire mq 51
intestato a
MOIN Roberto
nato ad AOSTA il 15.04.1945
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 37
C.F.: MNO RRT 45D15 A326P – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,30
- 33) Foglio 14 – n. 69 di mq 544 – sup da asservire mq 39
Foglio 13 – n. 155 di mq 336 – sup da asservire mq 60
intestati a
BAL Maria Costantina
nata a OLLOMONT il 22.07.1921
C.F.: BLA MCS 21L62 G045O – proprietaria
Indennità di asservimento: euro 0,58
- 34) Foglio 14 – n. 76 di mq 1041 – sup da asservire mq 135
intestato a
FIOU Isidoro fu Antonio
nato a AOSTA il 01.01.1901
C.F.: FIO SDR 01A01 A326X – proprietario
Indennità di asservimento: euro 0,79
- 35) Foglio 14 – n. 82 di mq 1882 – sup da asservire mq 123
intestato a
REBOULAZ Alina
nata a NUS il 21.06.1940
residente ad AOSTA fraz. Excenex, 4
C.F.: RBL LNA 40H61 F987X – proprietaria per 1/3
REBOULAZ Ettore
nato a NUS il 06.02.1938
residente a NUS loc. Saint-Barthélemy, fraz. Lignan
C.F.: RBL TTR 38B06 F987O – proprietario per 1/3
REBOULAZ Giuliano Francesco
nato a NUS il 13.02.1946
residente a CHAMPORCHER Capoluogo
C.F.: RBL GNF 46B13 F987O – proprietario per 1/3
Indennità di asservimento: euro 0,72
- 36) Foglio 14 – n. 84 di mq 1160 – sup da asservire mq 36
Foglio 14 – n. 277 di mq 1677 – sup da asservire mq 90
Foglio 14 – n. 299 di mq 6310 – sup da asservire mq 240
intestati a
DURAND Mario
nato ad AOSTA il 12.11.1943
residente ad AOSTA in loc. Excenex Capoluogo, 42
C.F.: DRN MRA 43S12 A326O – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 2,14

- 37) Foglio 14 – n. 89 di mq 2795 – sup da asservire mq 60
Foglio 14 – n. 281 di mq 799 – sup da asservire mq 90
Foglio 14 – n. 283 di mq 731 – sup da asservire mq 93
Foglio 13 – n. 98 di mq 1225 – sup da asservire mq 60
Foglio 13 – n. 213 di mq 410 – sup da asservire mq 60
Foglio 13 – n. 210 di mq 770 – sup da asservire mq 60
intestati a
MARQUET Bruna
nata ad AOSTA il 14.08.1931
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 2/a
C.F.: MRQ BRN 31M54 A326X – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 2,48
- 38) Foglio 14 – n. 91 di mq 1366 – sup da asservire mq 60
Foglio 14 – n. 92 di mq 251 – sup da asservire mq 6
Foglio 13 – n. 140 di mq 2460 – sup da asservire mq 78
Foglio 13 – n. 141 di mq 2492 – sup da asservire mq 261
intestati a
VIRANDO Bruno
nato ad AOSTA il 30.01.1963
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 4
C.F.: VRN BRN 63A30 A326M – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 2,37
- 39) Foglio 14 – n. 95 di mq 703 – sup da asservire mq 75
Foglio 14 – n. 248 di mq 3031 – sup da asservire mq 21
Foglio 14 – n. 290 di mq 619 – sup da asservire mq 51
intestati a
CHARBONNIER Renato
nato ad AOSTA il 06.04.1950
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 21
C.F.: CHR RNT 50D06 A326F – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,86
- 40) Foglio 14 – n. 96 di mq 549 – sup da asservire mq 51
intestato a
MARQUET Serafina
nata ad AOSTA il 24.04.1922
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 11
C.F.: MRQ SFN 22D64 A326I – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,45
- 41) Foglio 14 – n. 135 di mq 1594 – sup da asservire mq 54
Foglio 14 – n. 136 di mq 12478 – sup da asservire mq 15
intestati a
RAVANETTI Mirella
nata ad AOSTA il 30.03.1939
residente ad AOSTA in via Festaz, 52
C.F.: RVN MLL 39C70 A326Z – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,41
- 42) Foglio 14 – n. 194 di mq 1007 – sup da asservire mq 45
intestato a
DESAYMONET Linda
nata ad AOSTA il 09.04.1934
residente ad AOSTA in loc. Porossan Chiou, 247
C.F.: DSY LND 34D49 A326U – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,40
- 43) Foglio 14 – n. 197 di mq 353 – sup da asservire mq 48
intestati a
LETEY Gildo
nato ad AOSTA il 16.07.1939
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 84
C.F.: LTY GLD 39L16 A326Q – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,28
- 44) Foglio 14 – n. 198 di mq 317 – sup da asservire mq 15
Foglio 14 – n. 295 di mq 1460 – sup da asservire mq 162
intestati a
CHARBONNIER Arturo
nato ad AOSTA il 13.12.1937
C.F.: CHR RTR 37T13 A326Y – proprietario per 1/2
CHARBONNIER Anita Maria
nata ad AOSTA il 17.01.1936
C.F.: CHR NMR 36A57 A326Y – proprietaria per 1/2
Indennità di asservimento: euro 1,04
- 45) Foglio 14 – n. 205 di mq 665 – sup da asservire mq 27
intestato a
DURAND Lea
nata ad AOSTA il 12.03.1957
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 75
C.F.: DRN LEA 57C52 A326T – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,24
- 46) Foglio 14 – n. 206 di mq 504 – sup da asservire mq 54
Foglio 14 – n. 209 di mq 577 – sup da asservire mq 72
intestati a
CHARBONNIER Lea Anselmina
nata ad AOSTA il 14.02.1930
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 1
C.F.: CHR LSL 30B54 A326V – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,74
- 47) Foglio 14 – n. 210 di mq 521 – sup da asservire mq 15
Foglio 14 – n. 211 di mq 437 – sup da asservire mq 72
Foglio 13 – n. 26 di mq 437 – sup da asservire mq 102
Foglio 13 – n. 97 di mq 568 – sup da asservire mq 30
Foglio 13 – n. 236 di mq 1521 – sup da asservire mq 183
intestati a
BORRE Maria Letizia
nata ad AOSTA il 25.10.1932
residente a GIGNOD in loc. Savin, 12
C.F.: BRR MLT 32R65 A326Q – usufruttuaria per 1/2
CHARBONNIER Renato
nato ad AOSTA il 06.04.1950
residente ad AOSTA fraz. Arpuilles, 21
C.F.: CHR RNT 50D06 A326F – pieno proprietario per 1/2 e nudo prop. per 1/2
Indennità di asservimento: euro 2,36
- 48) Foglio 14 – n. 217 di mq 1728 – sup da asservire mq 60
intestato a
MARQUET Giuseppe di Cesare Luigi
nato ad AOSTA il 01.01.1901
C.F.: MRQ GPP 01A01 A326O – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,35

- 49) Foglio 14 – n. 250 di mq 4955 – sup da asservire mq 381
intestato a
MARQUET Rosita
nata ad AOSTA il 22.08.1946
residente ad AOSTA via Malherbes, 32/a
C.F.: MRQ RST 46M62 A326B – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 3,35
- 50) Foglio 14 – n. 254 di mq 778 – sup da asservire mq 57
intestato a
PERRON Mario
nato ad AOSTA il 20.01.1947
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 100
C.F.: PRR MRA 47A20 A326O – proprietario
Indennità di asservimento: euro 0,33
- 51) Foglio 14 – n. 270 di mq 477 – sup da asservire mq 54
Foglio 14 – n. 271 di mq 1120 – sup da asservire mq 48
Foglio 13 – n. 267 di mq 697 – sup da asservire mq 66
intestati a
VITTAZ Giuliana
nata ad AOSTA il 24.02.1960
C.F.: VTT GLN 60B64 A326Q – nuda proprietaria per 1/2
VITTAZ Iolanda
nata ad AOSTA il 11.01.1951
residente ad ROISAN fraz. Ladret
C.F.: VTT LND 51A51 A326R – nuda prop. per 1/2
BESEVAL Luigina
nata a SAINT-NICOLAS il 24.04.1923
C.F.: BSN LGN 23D64 H672L – usufruttuaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 5,63
- 52) Foglio 14 – n. 272 di mq 1213 – sup da asservire mq 180
Foglio 14 – n. 273 di mq 3114 – sup da asservire mq 105
intestati a
D'HERIN Albina
nata ad AOSTA il 24.02.1942
residente a CALUSO in via Piave, 62/a
C.F.: DHR LBN 42B64 A326S – proprietaria per 1/2
D'HERIN Simona Alice
nata a MONTJOVET il 14.04.1934
residente ad AOSTA in via C. Chatrian, 11
C.F.: DHR SNL 34D54 F367I – proprietaria per 1/2
Indennità di asservimento: euro 1,67
- 53) Foglio 14 – n. 296 di mq 554 – sup da asservire mq 48
Foglio 13 – n. 101 di mq 680 – sup da asservire mq 6
Foglio 13 – n. 117 di mq 2468 – sup da asservire mq 273
intestati a
GRIMOD Cipriano
nato ad AOSTA il 17.05.1927
residente a AOSTA in fraz. Arpuilles, 1
C.F.: GRM CRN 27E17 A326G – proprietario
Indennità di asservimento: euro 1,92
- 54) Foglio 14 – n. 301 di mq 2732 – sup da asservire mq 90
intestato a
CORNAZ Venerando fu Felice
nato ad AOSTA il 01.01.1901
C.F.: CRN VRN 01 A 01 A326H – proprietario
Indennità di asservimento: euro 0,53
- 55) Foglio 14 – n. 310 di mq 2540 – sup da asservire mq 141
intestato a
PESSION Antonio – usufruttuario parziale
PESSION Ester di Antonio – comproprietaria
PESSION Luigi di Antonio
nato ad AOSTA il 01.01.1901
C.F.: PSS LGU 01A01 A326C – comproprietario
Indennità di asservimento: euro 0,83
- 56) Foglio 14 – n. 341 di mq 156 – sup da asservire mq 12
intestato a
CHARBONNIER Anita Maria
nata ad AOSTA il 17.01.1936
residente a CHARVENSOD in loc. Capoluogo
C.F.: CHR NMR 36A57 A326Y – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,07
- 57) Foglio 13 – n. 14 di mq 658 – sup da asservire mq 27
Foglio 13 – n. 22 di mq 1084 – sup da asservire mq 27
Foglio 13 – n. 27 di mq 650 – sup da asservire mq 132
intestati a
CHUC Claudia
nata ad AOSTA il 13.05.1966
residente a NUS via Risorgimento, 73 bis
C.F.: CHC CLD 66E53 A326O – proprietaria per 1/2
CHUC Elena
nata ad AOSTA il 24.05.1968
residente ad AOSTA loc. Arpuilles Lein Noir, 8
C.F.: CHC LNE 68E64 A326T – proprietaria per 1/2
Indennità di asservimento: euro 1,64
- 58) Foglio 13 – n. 31 di mq 2996 – sup da asservire mq 18
intestato a
BAL Luciano
nato ad AOSTA il 01.11.1947
residente a AOSTA fraz. Arpuilles, 30
C.F.: BLA LCN 47S01 A326P – proprietario per 1/2
BAL Olga
nata ad AOSTA il 02.10.1942
residente a AOSTA loc. Arpuilles, 76
C.F.: BLA LGO 42R42 A326A – proprietaria per 1/2
Indennità di asservimento: euro 0,16
- 59) Foglio 13 – n. 73 di mq 452 – sup da asservire mq 9
Foglio 13 – n. 122 di mq 643 – sup da asservire mq 30
Foglio 13 – n. 123 di mq 4229 – sup da asservire mq 522
Foglio 13 – n. 176 di mq 690 – sup da asservire mq 78
intestati a
CARREL Vittorina
nata ad AOSTA il 01.11.1913
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 31
C.F.: CRR VTR 13S41 A326V – proprietaria per 2/3
CHARBONNIER Rosa
nata ad AOSTA il 05.06.1933
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 31
C.F.: CHR RSO 33H45 A326B – proprietario per 3/36

- MOIN Elsa
nata ad AOSTA il 27.01.1940
residente ad AOSTA fraz. Signayes
C.F.: MNO LSE 40A67 A326W – prop. per 1/18
- MOIN Rina
nata ad AOSTA il 15.04.1945
residente ad AOSTA reg. Chabloz, 21
C.F.: MNO RNI 45D55 A326U – proprietaria per 1/18
- MOIN Roberto
nato ad AOSTA 15.04.1945
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 37
C.F.: C.F.: MNO RRT 45D15 A326P – proprietario per 1/18
- BORRE Maria Letizia
nata ad AOSTA il 25.10.1932
residente a GIGNOD fraz. Savin, 12
C.F.: BRR MLT 32R65 A326Q – proprietaria per 1/36
- CHARBONNIER Renato
nato ad AOSTA il 06.04.1950
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 21
C.F.: C.F.: CHR RNT 50D06 A326F – proprietario per 2/36
Indennità di asservimento: euro 3,75
- 60) Foglio 13 – n. 87 di mq 1050 – sup da asservire mq 93
Foglio 13 – n. 88 di mq 917 – sup da asservire mq 177
Foglio 13 – n. 254 di mq 653 – sup da asservire mq 60
intestati a
MARQUET Pascasia
nata ad AOSTA il 29.06.1950
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 69
C.F.: MRQ PCS 50H69 A326E – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 2,90
- 61) Foglio 13 – n. 93 di mq 4142 – sup da asservire mq 114
intestato a
BIONAZ Luciano
nato ad AOSTA il 07.05.1945
residente ad AOSTA via Zimmermann, 2
C.F.: BNZ LCN 45E07 A326Z – proprietario per 1/2
- BIONAZ Luigi
nato ad AOSTA il 23.03.1939
residente ad AOSTA in via Père Laurent, 8
C.F.: BNZ LGU 39C23 A326G – proprietario per 1/2
Indennità di asservimento: euro 0,67
- 62) Foglio 13 – n. 124 di mq 660 – sup da asservire mq 69
Foglio 13 – n. 125 di mq 555 – sup da asservire mq 45
intestati a
CHARBONNIER Fransina
nata ad AOSTA il 26.01.1929
C.F.: CHR FNS 29A66 A326T – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,66
- 63) Foglio 13 – n. 118 di mq 3270 – sup da asservire mq 126
intestato a
CHARBONNIER Gino
nato ad AOSTA il 20.02.1933
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 76
C.F.: CHR GNI 33B20 A326N – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,11
- 64) Foglio 13 – n. 121 di mq 402 – sup da asservire mq 48
intestato a
CHARBONNIER Eliseo fu Paolo – proprietario per 1/3
- CHARBONNIER Livio
nato ad AOSTA il 01.07.1938
C.F.: CHR LVI 38L01 A326O – proprietario per 1/3
- CHARBONNIER Gino
nato ad AOSTA il 20.02.1933
residente ad AOSTA loc. Arpuilles, 76
C.F.: CHR GNI 33B20 A326N – proprietario per 1/3
- FIOU Maria Cecilia
nata ad AOSTA il 15.06.1912 – usufruttuaria parziale
Indennità di asservimento: euro 0,28
- 65) Foglio 13 – n. 142 di mq 1679 – sup da asservire mq 183
intestato a
CHARBONNIER Emerico
nato ad AOSTA il 18.02.1929
C.F.: CHR MRC 29B18 A326W – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 1,07
- 66) Foglio 13 – n. 156 di mq 530 – sup da asservire mq 168
Foglio 13 – n. 157 di mq 691 – sup da asservire mq 114
Foglio 13 – n. 201 di mq 1302 – sup da asservire mq 24
Foglio 13 – n. 202 di mq 993 – sup da asservire mq 54
intestati a
CHARBONNIER Rosa
nata ad AOSTA il 05.06.1933
residente ad AOSTA Arpuilles Capoluogo, 31
C.F.: CHR RSO 33H45 A326B – proprietaria per 1/1
Indennità di asservimento: euro 3,17
- 67) Foglio 13 – n. 185 di mq 9561 – sup da asservire mq 429
intestato a
ARBANEY Enrico
nato a DOUES il 07.04.1946
residente a DOUES fraz. Cretes, 3
C.F.: RBR NRC 46D07 D356R – proprietario per 2/18
- ARBANEY Livia Severina
nata a DOUES il 22.04.1948
residente a DOUES fraz. Javirod, 3
C.F.: RBN LSV 48D62 D356I – prop. per 2/18
- CERISE Augusta
nata a DOUES il 06.03.1924
C.F.: CRS GST 24C46 D356E – prop. per 1/18
- CERISE Teresina
nata a DOUES il 25.09.1926
residente a DOUES fraz. Coudrey, 17
C.F.: CRS TSN 26P65 D356L – prop. per 1/18
- CERISE Maria Ester
nata a DOUES – prop. per 1/18
- CERISE Paolo Giuseppe
nato a DOUES il 09.03.1953
C.F.: CRS PGS 53C09 D356Y – prop. per 1/36
- CERISE Silvio Zaccaria
nato a DOUES il 08.10.1910
C.F.: CRS SVZ 10R08 D356O – prop. per 1/18
- CERISE Teresa Maria
nata a DOUES il 11.09.1917
C.F.: CRS TSM 17P51 D356S – prop. per 1/18

- CERISE Ubaldo
nato a DOUES il 09.11.1958
C.F.: CSR BLD 58S09 D356W – prop. per 1/36
GERBAZ Maria Clotilde
nata a DOUES il 06.11.1922
residente a DOUES fraz. Cretes 1/A
C.F.: GRB MCL 22S46 D356Y – prop. per 2/24
LETEY Isabella
nata a DOUES il 13.01.1922
residente a DOUES fraz. Cretes, 6
C.F.: LTY SLL 22A53 D356A – prop per 2/18
ROLLIN Paola Margherita
nata a AOSTA il 27.02.1955
residente a DOUES fraz. Cretes, 1
C.F.: RLL PMR 55B67 A326I – prop per 2/24
Indennità di asservimento: euro 2,50
- 68) Foglio 13 – n. 207 di mq 496 – sup da asservire mq 81
intestato a
CHARBONNIER Margherita
nata ad AOSTA il 14.03.1934
residente a GIGNOD loc Cré, 55
C.F.: CHR MGH 34C54 A326E – proprietaria per 1/3
DESAYMONET Linda
nata ad AOSTA il 09.04.1934
residente ad AOSTA loc. Porossan Chiou, 247
C.F.: DSY LND 34D49 A326U – proprietaria per 2/3
Indennità di asservimento: euro 0,71
- 69) Foglio 13 – n. 215 di mq 623 – sup da asservire mq 42
Foglio 13 – n. 221 di mq 944 – sup da asservire mq 42
CHARBONNIER Giulia Melania
nata ad AOSTA il 25.02.1944
residente a SAINT-PIERRE loc. Château Feuillet, 1
C.F.: CHR GML 44B65 A326H – proprietaria
Indennità di asservimento: euro 0,75
- 70) Foglio 13 – n. 216 di mq 531 – sup da asservire mq 36
intestato a
DESAYMONET Ettore
nato ad AOSTA il 24.10.1945
C.F.: DSY TTR 45R24 A326A – nudo proprietario
DESAYMONET Giuseppe
nato ad AOSTA il 09.08.1915
C.F.: DSY GPP 15M09 A326L – usufruttuario
Indennità di asservimento: euro 0,21
- 71) Foglio 13 – n. 226 di mq 385 – sup da asservire mq 99
Foglio 13 – n. 227 di mq 254 – sup da asservire mq 6
intestati a
- DESAYMONET Marino
nato ad AOSTA il 05.12.1942
C.F.: DSY MRN 42T05 A326O – nudo proprietario
DESAYMONET Giuseppe
nato ad AOSTA il 09.08.1915
C.F.: DSY GPP 15M09 A326L – usufruttuario
Indennità di asservimento: euro 0,62
- 72) Foglio 13 – n. 237 di mq 239 – sup da asservire mq 9
intestato a
DESAYMONET Ivo
nato ad AOSTA il 23.01.1957
C.F.: DSY VIO 57A23 A326B – nudo proprietario
DESAYMONET Giuseppe
nato ad AOSTA il 09.08.1915
C.F.: DSY GPP 15M09 A326L – usufruttuario
Indennità di asservimento: euro 0,05
- 73) Foglio 13 – n. 253 di mq 612 – sup da asservire mq 21
intestato a
ROSSET Dino
nato a VALPELLINE il 14.12.1948
residente a AOSTA via Mazzini, 32
C.F.: RSS DNI 48T14 L643R – proprietario per 1/1
Indennità di asservimento: euro 0,18
- 74) Foglio 13 – n. 255 di mq 289 – sup da asservire mq 9
Indennità di asservimento: euro 0,05
intestati a
DESAYMOZ Ezio
nato ad AOSTA il 16.03.1944
residente ad AOSTA fraz. Ossan Signayes, 125
C.F.: DSY ZEI 44C16 A326T – proprietario per 1/4
DESAYMOZ Ivo
nato ad AOSTA il 18.11.1945
residente ad AOSTA fraz. Excenex, 44
C.F.: DSY VIO 45S18 A326R – proprietario per 1/4
DESAYMOZ Rosanna
nata ad AOSTA il 08.10.1950
residente a GIGNOD loc. Planet Fiou, 35
C.F.: DSY RNN 50R48 A326L – proprietaria per 1/4
DESAYMOZ Bruno
nato a AOSTA il 15.08.1953
residente a GIGNOD loc. Planet Fiou
C.F.: DSY BRN 53M15 A326N – proprietario per 1/4
DURAN Maria
nata a AOSTA il 04.07.1918
residente ad AOSTA fraz. Excenex
C.F.: DRN MRA 18L44 A326J – usufruttuaria parziale

3) La servitù imposta comporta:

- L'inamovibilità delle tubazioni, dei manufatti, delle apparecchiature e delle opere sussidiarie, comprese le colonnine antincendio, relativi all'impianto, che sono e che resteranno di proprietà della Regione Autonoma Valle d'Aosta, che avrà pertanto anche la facoltà di rimuoverli;
- la facoltà della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in persona di tecnici dipendenti o appositamente autorizza-

3) La servitude constituée comporte :

- l'inamovibilité des canalisations, des ouvrages, des appareils et des accessoires – y compris les bornes d'incendie – du système anti-incendie, qui sont et demeureront propriété de la Région autonome Vallée d'Aoste, laquelle aura de ce fait la faculté de les enlever ;
- la faculté de la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne de ses techniciens ou de techniciens spéciale-

ti, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere ed impianti con il personale ed i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione, l'esercizio, le eventuali riparazioni o sostituzioni e recuperi;

- il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa di realizzare nuove opere di qualsiasi genere, comprese fognature e canalizzazioni chiuse, a distanza inferiore a metri 1,50 dall'asse della tubazione, con l'obbligo di mantenere la superficie asservita a terreno agricolo e con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni senza alterare la profondità di posa delle tubazioni;
- sono consentiti attraversamenti alle tubazioni con strade, fognature, acquedotti, canalizzazioni varie, cavodotti, recinzioni anche con muretti, passi carrai, muretti di sostegno, sono inoltre consentiti scavi per eventuali piantagioni in corrispondenza della tubazione, con profondità non superiore a centimetri 50; per tutti gli interventi da realizzarsi entro la fascia asservita (che è pari a metri 1,50 per lato dall'asse della tubazione) dovrà dare avviso scritto di almeno tre mesi, alla concessionaria che eseguirà a propria cura e spese le eventuali opere di protezione;
- il divieto di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per l'impianto, i manufatti, le apparecchiature, ostacolare il libero passaggio, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù;
- l'obbligo della Regione Autonoma Valle d'Aosta di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni, manutenzione ed esercizio dell'impianto e liquidarli a chi di ragione.

4) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato e trascritto presso i competenti Ufficio del Registro e Agenzia del Territorio, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

5) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 agosto 2003, n. 680.

Declassificazione e sdeamianizzazione di un tratto della

ment habilités, d'accéder librement et à tout moment auxdits ouvrages et équipements avec les personnels et les moyens nécessaires à la surveillance, à l'exploitation et à l'entretien, ainsi qu'aux éventuelles opérations de réparation, substitution et récupération ;

- l'interdiction – pour les propriétaires des terrains grevés, leurs ayants-droit et leurs ayants-cause – de réaliser tout nouvel ouvrage, y compris des égouts et des canalisations fermées, à moins de 1,50 m de l'axe de la canalisation et l'obligation d'exploiter les surfaces asservies à des fins exclusivement agricoles, celles-ci pouvant être cultivées normalement à condition que la profondeur des canalisations posées ne soit altérée ;
- la possibilité de croiser le tracé des canalisations par des routes, des égouts, des aqueducs, des canalisations diverses, des câbles, des clôtures (comportant éventuellement de petits murs), des sorties de voitures ou des petits murs de soutènement ; les sols peuvent être travaillés sur maximum 50 cm de profondeur ; le concessionnaire doit être informé par écrit de tous les travaux à réaliser sur la bande asservie, large de 1,50 m sur chaque côté de l'axe de la canalisation, et ce, trois mois au moins avant le début desdits travaux, afin qu'elle puisse aménager les éventuels ouvrages de protection par ses soins et à ses frais ;
- l'interdiction de tout acte susceptible de porter préjudice au système, aux ouvrages et aux équipements, d'entraver le passage, et de diminuer ou de rendre moins aisée la jouissance des fonds asservis ;
- l'obligation, pour la Région autonome Vallée d'Aoste, d'indemniser les ayants-droit de tout dommage éventuellement causé aux biens, aux cultures et aux fruits pendants par racine lors des opérations de réparation, de modification, de récupération, de substitution, d'entretien et d'exploitation du système anti-incendie et de liquider les sommes y afférentes au profit desdits ayants-droit.

4) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau du registre compétent et à l'Agence du territoire par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

5) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 680 du 22 août 2003,

portant déclassement et désaffectation du tronçon de la

strada comunale in località Corliod nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME distinta al Foglio n. 12 particelle n. 345 (ex strade b) e n. 346 (ex strade c).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Corliod, nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME al Foglio n. 12, particelle n° 345 (ex b) di mq 30,00 e n. 346 (ex c) di mq 3,00 come meglio indicato nella planimetria allegata facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di CHALLAND-SAINT-ANSELME dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 22 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

Allegati omissis.

Decreto 25 agosto 2003, n. 682.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenda regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Variazione nominativi dei rappresentanti della Regione. Delega all'Assessore Piero FERRARIS per lo svolgimento delle funzioni di Presidente del Comitato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di recepire le variazioni della denominazione delle strutture e dei relativi Assessori, nell'ambito del Comitato di gestione dell'Agenda regionale del lavoro, come segue:

Presidente:

Sig. Carlo PERRIN	Presidente della Regione;
Sig. Piero FERRARIS	Assessore alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro - rappresentante della Regione;
Sig.ra Teresa CHARLES	Assessore all'Istruzione e Cultura - rappresentante della Regione;

route communale au hameau de Corliod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, figurant à la feuille n° 12, parcelles n° 345 (anciennes routes b) et n° 346 (anciennes routes c).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le déclassement et la désaffectation du tronçon de route communale au hameau de Corliod, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, inscrit au cadastre des terrains de ladite Commune à la feuille n° 12, parcelles n° 345 (anciennes routes b), de 30,00 m² et n° 346 (anciennes routes c), de 3,00 m², et dénommé « ex strada pubblica » sur le plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante ;

2) L'Administration communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 682 du 25 août 2003,

portant composition du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste, modification des représentants de la Région et délégation à l'assesseur Piero FERRARIS à l'effet de remplir les fonctions de président dudit comité.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La dénomination des assessorats ayant été modifiée et les assesseurs remplacés, la Région est ainsi représentée au Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi :

Président :

M. Carlo PERRIN	président de la Région ;
M. Piero FERRARIS	assesseur aux activités productives et aux politiques du travail – représentant de la Région ;
Mme Teresa CHARLES	assesseur à l'éducation et à la culture – représentante de la Région ;

Sig. Roberto VICQUERY Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - rappresentante della Regione;

Sig. Aurelio MARGUERETTAZ Assessore al Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali - rappresentante della Regione;

(in caso di assenza o impedimento i suddetti rappresentanti della Regione possono delegare, di volta in volta, un dipendente del proprio Assessorato appartenente alla carriera dirigenziale)

di delegare il Sig. Piero FERRARIS, Assessore alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro, alla propria sostituzione in seno al Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro per il periodo agosto 2003/luglio 2004, data di scadenza del Comitato stesso.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 agosto 2003.

Il Presidente
PERRIN

M. Roberto VICQUÉRY assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile - représentant de la Région ;

M. Aurelio MARGUERETTAZ assesseur au budget, aux finances, à la programmation et aux participations régionales - représentant de la Région ;

(en cas d'absence ou d'empêchement, les représentants de la Région susmentionnés peuvent déléguer, au cas par cas, un fonctionnaire de leur Assessorat relevant de la catégorie de direction) ;

M. Piero FERRARIS, assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, est délégué à l'effet de remplacer le président de la Région au Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi pendant la période allant du mois d'août 2003 au mois de juillet 2004, date d'expiration des pouvoirs du Comité.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 août 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 8 agosto 2003, n. 66.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

il sig. NOGARA Gianfranco è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di Delegato regionale della Federazione Italiana Tennistavolo (F.I.Te.T.), in sostituzione del sig. ROMAGNOLI Enrico.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 66 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Gianfranco NOGARA remplace M. Enrico ROMAGNOLI au sein de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant de la délégation régionale de la «Federazione Italiana Tennistavolo (F.I.Te.T.)».

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 agosto 2003.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 8 agosto 2003, n. 67.

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

il sig. BACCEGA Enzo è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante del Comitato regionale del Centro Sportivo Educativo Nazionale (CSEN), in sostituzione del sig. NOGARA Gianfranco.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 agosto 2003.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 12 agosto 2003, n. 69.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra BALLIANA Silvana per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 août 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 67 du 8 août 2003,

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Enzo BACCEGA remplace M. Gianfranco NOGARA au sein de la Conférence régionale des sports, en qualité de représentant du comité régional du «Centro Sportivo Educativo Nazionale (CSEN)».

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 août 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 69 du 12 août 2003,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Silvana BALLIANA, pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné qu'il subsiste la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation visée à la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonchè di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 agosto 2003.

L'Assessore
CAVERI

ATTI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Elezioni regionali 8 giugno 2003. Rendiconto spese per la campagna elettorale.

COMUNICAZIONE

Ai sensi dell'articolo 54 quater, comma 4, della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni, si comunica che sono stati depositati presso la Presidenza del Consiglio regionale, da parte dei rappresentanti o committenti responsabili dei partiti, dei movimenti e delle liste di candidati che hanno partecipato all'assegnazione dei seggi, nonchè da parte dei candidati proclamati eletti, i rendiconti relativi alle spese per la campagna elettorale per le elezioni per il rinnovo del Consiglio regionale dell'8 giugno 2003.

Si allega un riepilogo indicante l'importo delle spese complessivamente sostenute.

Aosta, 2 agosto 2003.

Il Presidente
del Consiglio regionale
PERRON

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 août 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Conseil de la Vallée.

Election régionales du 8 juin 2003. Comptes de campagne.

AVIS

Au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 quater de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 modifiée et complétée, avis est donné du fait que, suite à l'élection du Conseil régional du 8 juin 2003, les représentants ou les mandataires des partis, des mouvements et des listes ayant été admis à la répartition des sièges et les candidats proclamés élus ont déposé leur compte de campagne à la Présidence du Conseil régional.

Le montant global des dépenses effectuées figure au tableau annexé au présent avis.

Fait à Aoste, le 2 août 2003.

Le président
du Conseil régional,
Ego PERRON

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ELEZIONI REGIONALI 8 GIUGNO 2003

RENDICONTO SPESE PER LA CAMPAGNA ELETTORALE

(L.R. 12 GENNAIO 1993, N. 3, TITOLO V BIS, COME INSERITO DALL'ART. 11 DELLA L.R. 13/11/2002, N. 21)

LISTA N. <u> 1 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI DISINISTRA - PSE</u>	€. 34.022,35
LISTA N. <u> 4 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	€. 74.114,06
LISTA N. <u> 5 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	€. 72.764,24
LISTA N. <u> 6 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	€. 43.005,13
LISTA N. <u> 8 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	€. 74.915,61

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ELEZIONI REGIONALI 8 GIUGNO 2003

RENDICONTO SPESE PER LA CAMPAGNA ELETTORALE

(L.R. 12 GENNAIO 1993, N. 3, TITOLO V BIS, COME INSERITO DALL'ART. 11 DELLA L.R. 13/11/2002, N. 21)

LISTA N. <u> 1 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DI SINISTRA - PSE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>FERRARIS Piero</u>	€ . 0,00
LISTA N. <u> 1 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DI SINISTRA - PSE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>FIQV Giulio</u>	€ . 0,00
LISTA N. <u> 1 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DI SINISTRA - PSE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>NICCO Roberto</u>	€ . 0,00
LISTA N. <u> 1 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DI SINISTRA - PSE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>SANDRI Giovanni</u>	€ . 0,00
LISTA N. <u> 4 </u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	

CANDIDATO proclamato eletto <u>COME' Dario</u>	€ . 450,24
LISTA N. <u>4</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>LANIECE André</u>	€ . 799,44
LISTA N. <u>4</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>LA TORRE Leonardo</u>	€ . 1.147,20
LISTA N. <u>4</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>LAVOYER Claudio</u>	€ . 249,60
LISTA N. <u>4</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>SALZONE Francesco</u>	€ . 911,69
LISTA N. <u>4</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>STACCHETTI Elio</u>	€ . 467,10
LISTA N. <u>4</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>STELLA ALPINA</u>	

CANDIDATO proclamato eletto <u>VIERIN Marco</u>	€ . 768,00

LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>BORRE Fedele</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>CAVERI Luciano</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>CERISE Alberto</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>CESAL Guido</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>CHARLES Teresa</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>FEY Marco</u>	€ . 1.080,00

LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>FOSSON Antonio</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>ISABELLON Giuseppe</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>MAQUIGNAZ Gabriele</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>MARGUERETTAZ Aurelio</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>PASTORET Ennio</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>PERRIN Carlo</u>	€ . 1.080,00

LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>PERRON Ego</u>	€ . 1.341,60
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>PRADUROUX Renato</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>RINI Emilio</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>VICQUERY Roberto</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>VIERIN Adriana</u>	€ . 1.080,00
LISTA N. <u>5</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>VIERIN Laurent</u>	€ . 1.080,00

LISTA N. <u>6</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>CURTAZ Carlo</u>	€ . 62,00
LISTA N. <u>6</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>RICCARAND Elio</u>	€ . 60,00
LISTA N. <u>6</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>SQUARZINO Secondina</u>	€ . 0,00
LISTA N. <u>8</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>FRASSY Dario</u>	€ . 105,60
LISTA N. <u>8</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>LATTANZI Massimo</u>	€ . 199,68
LISTA N. <u>8</u>	IMPORTO DELLA SPESA COMPLESSIVAMENTE SOSTENUTA
DENOMINAZIONE LISTA <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	
CANDIDATO proclamato eletto <u>TIBALDI Enrico</u>	€ . 105,60

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Élections régionales du 8 juin 2003

Compte de campagne

(au sens du titre V bis de la LR n° 3 du 12 janvier 1993, tel qu'il a été inséré
par l'art. 11 de la LR n° 21 du 13 novembre 2002)

LISTE N° <u>1</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI DISINISTRA - PSE</u>	€. 34.022,35
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	€. 74.114,06
LISTE N° <u>5</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>UNION VALDOTAINE</u>	€. 72.764,24
LISTE N° <u>6</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	€. 43.005,13
LISTE N° <u>8</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	€. 74.915,61

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Élections régionales du 8 juin 2003

Compte de campagne

(au sens du titre V bis de la LR n° 3 du 12 janvier 1993, tel qu'il a été inséré
par l'art. 11 de la LR n° 21 du 13 novembre 2002)

LISTE N° <u>1</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DISINISTRA - PSE</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>FERRARIS Piero</u>	€ . 0,00
LISTE N° <u>1</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DISINISTRA - PSE</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>FIOU Giulio</u>	€ . 0,00
LISTE N° <u>1</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DISINISTRA - PSE</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>NICCO Roberto</u>	€ . 0,00
LISTE N° <u>1</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>GAUCHE VALDOTAINE - DEMOCRATICI</u> <u>DISINISTRA - PSE</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>SANDRI Giovanni</u>	€ . 0,00
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	

CANDIDAT proclamé élu	<u>COME' Dario</u>	€ . 450,24
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>LANIECE André</u>	€ . 799,44
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>LA TORRE Leonardo</u>	€ . 1.147,20
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>LAVOYER Claudio</u>	€ . 249,60
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>SALZONE Francesco</u>	€ . 911,69
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	
CANDIDAT proclamé élu	<u>STACCHETTI Elio</u>	€ . 467,10
LISTE N° <u>4</u>		MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE	<u>STELLA ALPINA</u>	

CANDIDAT proclamé élu	<u>VIERIN Marco</u>	€ . 768,00

LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>BORRE Fedele</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>CAVERI Luciano</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>CERISE Alberto</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>CESAL Guido</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>CHARLES Teresa</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>FEY Marco</u>	€ . 1.080,00

LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>FOSSON Antonio</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>ISABELLON Giuseppe</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>MAQUIGNAZ Gabriele</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>MARGUERETTAZ Aurelio</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>PASTORET Ennio</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>PERRIN Carlo</u>	€ . 1.080,00

LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>PERRON Ego</u>	€ . 1.341,60
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>PRADUROUX Renato</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>RINI Emilio</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>VICQUERY Roberto</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>VIERIN Adriana</u>	€ . 1.080,00
LISTE N° <u>5</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>UNION VALDOTAINE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>VIERIN Laurent</u>	€ . 1.080,00

LISTE N° <u>6</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>CURTAZ Carlo</u>	€ . 62,00
LISTE N° <u>6</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>RICCARAND Elio</u>	€ . 60,00
LISTE N° <u>6</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>ARCOBALENO VALLEE D'AOSTE</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>SQUARZINO Secondina</u>	€ . 0,00
LISTE N° <u>8</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>FRASSY Dario</u>	€ . 105,60
LISTE N° <u>8</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>LATTANZI Massimo</u>	€ . 199,68
LISTE N° <u>8</u>	MONTANT GLOBAL DES DÉPENSES EFFECTUÉES
TITRE DE LA LISTE <u>LA CASA DELLE LIBERTÀ</u>	
CANDIDAT proclamé élu <u>TIBALDI Enrico</u>	€ . 105,60

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 29 luglio 2003, n. 4117.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA - Regione Borgnalle n. 10, al n. 526 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione A mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2003, n. 4188.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria degli psicologi ambulatoriali ai sensi dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4117 du 29 juillet 2003,

portant immatriculation de la société « ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « ARCVALLÉE PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à AOSTE – 10, Région Borgnalle, est immatriculée au n° 526 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 4188 du 31 juillet 2003,

portant approbation du classement régional provisoire des psychologues des dispensaires, aux termes de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2004.

IL COORDINATORE
DELLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI,
IN ASSENZA DEL CAPO SERVIZIO
RISORSE

Omissis

decide

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale provvisoria prevista dagli articoli 3 e 4 dell'Accordo per la disciplina dei rapporti con gli psicologi ambulatoriali, reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446 da valere per l'anno 2004:

- 1^a CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30 aprile 1970 – residente in AOSTA punti 14,70
- 2^a SANDRONE Paola, nata a TORINO il 17 marzo 1960 – residente in AOSTA punti 11,99
- 3^a CASSETTO Dorina, nata ad IVREA (TO) il 6 agosto 1966 – residente in PONT-SAINT-MARTIN punti 11,15
- 4^a RANISE Emma, nata a BERGAMO il 2 giugno 1969 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 10,47
- 5^a CALABRESE Antonella, nata a TORINO il 21 settembre 1960 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 8,96
- 6^a ALLIOD Valeria, nata ad AOSTA il 3 marzo 1972 – residente in AOSTA punti 7,98
- 7^a CARTA Simona, nata ad AOSTA il 27 agosto 1972 – residente in QUART punti 7,58*
- 8^a VIVOLI Paola, nata ad AOSTA il 26 febbraio 1959 – residente in GRESSAN punti 7,58
- 9^a BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 2 giugno 1972 – residente in AOSTA punti 7,42
- 10^a CID Y BIC Sonia, nata ad ORENSE (Spagna) il 16 luglio 1971 – residente in VERRAYES punti 6,07
- 11^a LE CAUSE Annamaria, nata a MESSINA il 30 gennaio 1970 – residente in AOSTA punti 5,55
- 12^a FRASCHETTI Daniela, nata a ROMA il 24 marzo 1965 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 5,45
- 13^a TAIBBI Francesca, nata a PALERMO il 3 agosto 1971 – residente in PALERMO punti 5,38
- 14^a MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24 aprile 1968 – residente in GIGNOD punti 4,88
- 15^a CAZZATO Mariangela, nata ad ACQUARICA DEL CAPO (LE) il 1° marzo 1971 – residente in AOSTA punti 4,37

LE COORDINATEUR
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE
DES RESSOURCES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire figurant ci-après, valable au titre de 2004, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les psychologues des dispensaires rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1^e CESTARO Cinzia, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE 14,70 points ;
- 2^e SANDRONE Paola, née le 17 mars 1960 à TURIN et résidant à AOSTE 11,99 points ;
- 3^e CASSETTO Dorina, née le 6 août 1966 à IVRÉE (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 11,15 points ;
- 4^e RANISE Emma, née le 2 juin 1969 à BERGAMO et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 10,47 points ;
- 5^e CALABRESE Antonella, née le 21 septembre 1960 à TURIN et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 8,96 points ;
- 6^e ALLIOD Valeria, née le 3 mars 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 7,98 points ;
- 7^e CARTA Simona, née le 27 août 1972 à AOSTE et résidant à QUART 7,58 points* ;
- 8^e VIVOLI Paola, née le 26 février 1959 à AOSTE et résidant à GRESSAN 7,58 points ;
- 9^e BRESOLIN Sabrina, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 7,42 points ;
- 10^e CID Y BIC Sonia, née le 16 juillet 1971 à ORENSE (Espagne) et résidant à VERRAYES 6,07 points ;
- 11^e LE CAUSE Anna Maria, née le 30 janvier 1970 à MESSINE et résidant à AOSTE 5,55 points ;
- 12^e FRASCHETTI Daniela, née le 24 mars 1965 à ROME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 5,45 points ;
- 13^e TAIBBI Francesca, née le 3 août 1971 à PALERME et résidant à PALERME 5,38 points ;
- 14^e MADEO Meri, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD 4,88 points ;
- 15^e CAZZATO Mariangela, née le 1^{er} mars 1971 à ACQUARICA DEL CAPO (LE) et résidant à AOSTE 4,37 points ;

16ª GANGAROSSA Giovanna, nata a TORINO il 25 gennaio 1970 – residente in TORINO punti 4,11	16° GANGAROSSA Giovanna, née le 25 janvier 1970 à TURIN et résidant à TURIN 4,11 points ;
17ª CAZZANIGA Ilaria, nata a DESIO (MI) il 4 gennaio 1974 – residente in BESANA BRIANZA (MI) punti 3,66	17° CAZZANIGA Ilaria, née le 4 janvier 1974 à DESIO (MI) et résidant à BESANA BRIANZA (MI) 3,66 points ;
18ª DE NICOLÒ Monica, nata a TRIGGIANO (BA) l'8 ottobre 1974 – residente in BARI punti 3,55	18° DE NICOLÒ Monica, née le 8 octobre 1974 à TRIGGIANO (BA) et résidant à BARI 3,55 points ;
19ª CAPRONI Elena, nata ad AOSTA il 23 maggio 1972 – residente in AOSTA punti 3,48	19° CAPRONI Elena, née le 23 mai 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 3,48 points ;
20ª CELESIA Sabrina, nata ad AOSTA il 20 settembre 1970 – residente in SAINT-PIERRE punti 3,42	20° CELESIA Sabrina, née le 20 septembre 1970 à AOSTE et résidant à SAINT-PIERRE 3,42 points ;
21ª MARENCO Roberta, nata a CARIGNANO (TO) il 22 gennaio 1977 – residente in SAVONA punti 3,00	21° MARENCO Roberta, née le 22 janvier 1977 à CARIGNANO (TO) et résidant à SAVONE 3,00 points ;
22ª CARRARA Giuliana, nata ad AOSTA il 6 marzo 1962 – residente in AOSTA punti 2,43	22° CARRARA Giuliana, née le 6 mars 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 2,43 points ;
23ª BOFFA Vanda, nata a MORGEX il 20 febbraio 1971 – residente in GRESSAN punti 2,25	23° BOFFA Vanda, née le 20 février 1971 à MORGEX et résidant à GRESSAN 2,25 points ;
24ª VALENTI Alessandra, nata ad ANCONA il 22 marzo 1975 – residente in MILANO punti 2,20	24° VALENTI Alessandra, née le 22 mars 1975 à ANCONA et résidant à MILAN 2,20 points ;
25ª PANTALEO Vincenzo, nato a MARSALA (TP) il 23 luglio 1972 – residente in MARSALA (TP) punti 2,06	25° PANTALEO Vincenzo, né le 23 juillet 1972 à MARSALA (TP) et résidant à MARSALA (TP) 2,06 points ;
26ª MANZO Silvia, nata a TORINO l'11 settembre 1971 – residente in AOSTA punti 2,00	26° MANZO Silvia, née le 11 septembre 1971 à TURIN et résidant à AOSTE 2,00 points ;
27ª TASSONE Tiziana, nata a CUNEO il 14 novembre 1969 – residente in VALTOURNENCHE punti 1,93	27° TASSONE Tiziana, née le 14 novembre 1969 à CONI et résidant à VALTOURNENCHE 1,93 points ;
28ª PIGNATELLI Loana, nata ad AOSTA il 4 marzo 1974 – residente in AOSTA punti 1,91	28° PIGNATELLI Loana, née le 4 mars 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,91 points ;
29ª TURTULA Giuseppina, nata a RAGUSA il 7 settembre 1972 – residente in COMISO (RG) punti 1,88	29° TURTULA Giuseppina, née le 7 septembre 1972 à RAGUSA et résidant à COMISO (RG) 1,88 points ;
30ª INGLESE Valeria, nata a GALLIPOLI (LE) il 13 febbraio 1971 – residente in ALLISTE (LE) punti 1,82	30° INGLESE Valeria, née le 13 février 1971 à GALLIPOLI (LE) et résidant à ALLISTE (LE) 1,82 points ;
31ª CESCHINO Myriam, nata a VERCELLI il 1° aprile 1974 – residente in VERCELLI punti 1,44	31° CESCHINO Myriam, née le 1 ^{er} avril 1974 à VERCEIL et résidant à VERCEIL 1,44 points ;
32ª MENSA Alessandro Virginio, nato ad AOSTA il 4 settembre 1970 – residente in PONT-SAINT-MARTIN punti 1,33	32° MENSA Alessandro Virginio, né le 4 septembre 1970 à AOSTE et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 1,33 points ;
33ª DE VITA Maria Anna, nata a MARSALA (TP) il 3 aprile 1973 – residente in MARSALA (TP) punti 1,30	33° DE VITA Maria Anna, née le 3 avril 1973 à MARSALA (TP) et résidant à MARSALA (TP) 1,30 points ;
34ª GIACHINO Roberta, nata ad IVREA (TO) il 4 dicembre 1974 – residente in DONNAS punti 1,28*	34° GIACHINO Roberta, née le 4 décembre 1974 à IVRÉE (TO) et résidant à DONNAS 1,28 points* ;
35ª SAPINO Giulietta Claudia, nata a SAN CANDIDO (BZ) il 2 maggio 1971 – residente in ISSOGNE punti 1,28	35° SAPINO Giulietta Claudia, née le 2 mai 1971 à SAN CANDIDO (BZ) et résidant à ISSOGNE 1,28 points ;

36^a ALTAMURA Ivana, nata a BARI il 19 giugno 1970 –
residente in BARI punti 0,15

37^o SAVOYE René, nato ad AOSTA il 27 dicembre 1973 –
residente in QUART punti 0,08;

* = precede per voto di laurea

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale degli psicologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore
BLANCO

Il Coordinatore
GARRONE

36^e ALTAMURA Ivana, née le 19 juin 1970 à BARI et rési-
dant à BARI 0,15 points ;

37^e SAVOYE René, né le 27 décembre 1973 à AOSTE et
résidant à QUART 0,08 points ;

* = elle précède du fait de la note de la maîtrise.

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des psychologues et aux organisations syndicales catégorielles.

La rédactrice,
Milena BLANCO

Le coordinateur,
Ezio GARRONE

Provvedimento dirigenziale 11 agosto 2003, n. 4367.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.

IL COORDINATORE
DELLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI,
IN ASSENZA DEL CAPO SERVIZIO
RISORSE

Omissis

decide

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale provvisoria prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere, da valere l'anno 2004:

1^a SALADINO Rita Emilena, nata a REGGIO CALABRIA il 6 giugno 1970 – residente a REGGIO CALABRIA punti 11,39

2^a SCAGLIONE Gabriella, nata a PALERMO il 10 giugno 1970 – residente a PALERMO punti 5,55

3^a TULLIO Angela, nata a NAPOLI il 27 maggio 1969 – residente a BARI punti 5,44

4^a VALENTINI Sabina, nata a ROMA l'11 settembre 1970 – residente a PONT-SAINT-MARTIN punti 3,18

5^a TOMASELLO Concetta, nata a CASERTA il 3 ottobre 1968 – residente a FOSDINOVO (MS) punti 1,37

6^a BETEMPS Barbara, nata a TORINO il 17 giugno 1971 – residente a SAINT-PIERRE punti 1,25

Acte du dirigeant n° 4367 du 11 août 2003,

portant approbation du classement régional provisoire des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2004.

LE COORDINATEUR
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE
DES RESSOURCES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire figurant ci-après, valable au titre de 2004, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes des dispensaires rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

1^e SALADINO Rita Emilena, née le 6 juin 1970 à REGGIO CALABRIA et résidant à REGGIO CALABRIA 11,39 points ;

2^e SCAGLIONE Gabriella, née le 10 juin 1970 à PALERME et résidant à PALERME 5,55 points ;

3^e TULLIO Angela, née le 27 mai 1969 à NAPLES et résidant à BARI 5,44 points ;

4^e VALENTINI Sabina, née le 11 septembre 1970 à ROME et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 3,18 points ;

5^e TOMASELLO Concetta, née le 3 octobre 1968 à CASERTA et résidant à FOSDINOVO (MS) 1,37 points ;

6^e BÉTEMPS Barbara, née le 17 juin 1971 à TURIN et résidant à SAINT-PIERRE 1,25 points.

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale dei biologi ed alla Organizzazione Sindacale di categoria.

L'Estensore
BLANCO

Il Coordinatore
GARRONE

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des biologistes et aux organisations syndicales catégorielles.

La rédactrice,
Milena BLANCO

Le coordinateur,
Ezio GARRONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riorganizzazione agraria globale di Chené-Pointé-Frassiney in Comune di CHÂTILLON, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru des Gagneurs» di CHÂTILLON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru des Gagneurs» di CHÂTILLON, di riorganizzazione agraria globale di Chené - Pointé - Frassiney in Comune di CHÂTILLON, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni e correnti dalla data della presente decisione di contabilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2917.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una posta carrabile in località Ciavanne-Corneuil del Comune di AYAS, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Antagnod» di AYAS.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2916 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Ru des gagners » de CHÂTILLON, en vue des travaux d'organisation rurale générale à Chené-Pointé-Frassiney, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet, proposé par le consortium d'amélioration foncière « Ru des gagners » de CHÂTILLON, en vue des travaux d'organisation rurale générale à Chené-Pointé-Frassiney, dans ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2917 du 4 août 2003,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Antagnod » d'AYAS, en vue de l'aménagement d'un chemin carrossable à Ciavanne-Corneuil, dans ladite commune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Antagnod» di AYAS, di realizzazione di una pista carrabile in località Ciavanne - Corneuil del Comune di AYAS, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di miglioramento fondiario, sistemazione viabilità, irrigazione, lotto Menfrey-Vregnier in Comune di VERRAYES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru de Joux» di VERRAYES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru de Joux» di VERRAYES, di realizzazione di opere di miglioramento fondiario, sistemazione viabilità, irrigazione, lotto Menfrey - Vregnier in Comune di VERRAYES, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpodereale Serva - Crespin in Comune di BRUSSON,

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Antagnod » d'AYAS, en vue de l'aménagement d'un chemin carrossable à Ciavanne-Corneuil, dans ladite commune, pour les raisons indiquées dans les avis visés au préambule de la présente délibération et formulés par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2918 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux » de VERRAYES, en vue des travaux d'amélioration foncière, de réorganisation de la voirie et de réaménagement du système d'arrosage de la zone Menfrey-Vregnier, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le Consortium d'amélioration foncière « Ru de Joux » de VERRAYES en vue des travaux d'amélioration foncière, de réorganisation de la voirie et de réaménagement du système d'arrosage de la zone Menfrey-Vregnier, dans ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2919 du 4 août 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par le consortium d'amélioration foncière « Brusson » de

**proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario
«Brusson».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson», di realizzazione della pista interpodereale Serva - Crespìn in Comune di BRUSSON, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalla Direzione del Corpo Forestale della Valle d'Aosta citate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 agosto 2003, n. 2920.

Comune di FONTAINEMORE: cartografia degli ambiti inedificabili adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 25.11.2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16.04.2003. Approvazione, ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, della delimitazione delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla individuazione e delimitazione delle zone umide e laghi, dei terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di FONTAINEMORE con deliberazione consiliare n. 46 del 25 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 aprile 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione, con decisione n. 25/03 nel corso della riunione del 7 luglio 2003, ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e positiva circa l'approvazione della cartografia delle zone umide e laghi e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di FONTAINEMORE;

BRUSSON, en vue des travaux de réalisation de la piste rurale Serva-Crespìn, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet, proposé par le consortium d'amélioration foncière « Brusson » de BRUSSON, en vue des travaux de réalisation de la piste rurale Serva-Crespìn, dans ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et par la Direction du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2920 du 4 août 2003,

portant approbation, au sens du 5° alinéa de l'art. 34 et du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et de la délimitation, avec modifications, des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des zones humides et des lacs, ainsi que des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 7 juillet 2003, réf. n° 25/03 et suivant les indications des structures compétentes, une appréciation positive conditionnée quant à l'approbation de la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations et une appréciation positive quant à l'approbation de la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, dans la commune de FONTAINEMORE ;

Ai sensi degli artt. 34, comma 5 e 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, in assenza del Direttore della Direzione Urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e ai laghi e ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal comune di FONTAINEMORE con deliberazione consiliare n. 46 del 25 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 aprile 2003 e composta dagli elaborati seguenti:

Carte degli ambiti inedificabili per zone umide e laghi

Tav. L1 carta delle zone umide e dei laghi (scala 1:10.000)

Tav. L2 carta delle zone umide e dei laghi - catastale (scala 1:5.000)

Relazione - documentazione fotografica - prescrizioni all'edificazione

Carte degli ambiti inedificabili per valanghe o slavine

Tav. V1 cartografia preliminare (scala 1:10.000)

Tav. V2 carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base catastale (scala 1:5.000)

Relazione-prescrizioni all'edificazione

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, adottata dal comune di FONTAINEMORE con deliberazione consiliare n. 46 del 25 novembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 16 aprile 2003 e composta dagli elaborati seguenti:

Carte degli ambiti inedificabili per frane

Relazione tecnica

Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 34 et du 2^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des zones humides, des lacs et des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige de la commune de FONTAINEMORE, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

2) Est approuvée la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations de la commune de FONTAINEMORE, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de FONTAINEMORE n° 46 du 25 novembre 2002 et soumise à la Région le 16 avril 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Indicazioni per norme tecniche

Tav. F1 carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)

Tav. F2 carta geologica-geomorfologica - settore antropizzato (scala 1:5.000)

Tav. F3 carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana (scala 1:10.000)

Tav. F4 carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana - settore antropizzato (scala 1:5.000)

Tav. F5 carta dell'acclività (scala 1:10.000)

Tav. F6 carta dell'uso del suolo a fini geodinamici (scala 1:10.000)

Tavv. F7/ 1, 2, 3 carta degli ambiti inedificabili per frana - catastale e tecnica (scala 1:5.000)

Tavv. F8/1, 2, 3, 4 carta degli ambiti inedificabili per frana - catastale - settore antropizzato (scala 1:2.000)

Carte degli ambiti inedificabili per inondazioni

Tav. F1 carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)

Tav. F2 carta geologica-geomorfologica (scala 1:5.000)

Tav. A1 carta dei dissesti (scala 1:10.000)

Tav. A2 carta dei dissesti - settore antropizzato (scala 1:5.000)

Tav. A3 carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa esistenti (scala 1:10.000)

Tav. A4 carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa esistenti - settore antropizzato (scala 1:5.000)

Tav. A5 carta dei terreni a rischio di inondazioni (scala 1:10.000)

Tav. A6 carta dei terreni a rischio di inondazioni - settore antropizzato (scala 1:5.000)

Tav. A7 carta dei terreni a rischio di inondazioni - base catastale (scala 1:5.000)

Tav. A8 carta dei terreni a rischio di inondazioni - base catastale - settore antropizzato (scala 1:2.000)

RA1 Relazione - documentazione fotografica

RA2 prescrizioni all'edificazione

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati «A» - Tav. 1 e Tav. 2 (terreni sedi di frane – carta tecnica regionale - scala 1: 5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati «B» - Tav. 1 e Tav. 2 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale - scala 1: 5.000);
- Per quanto riguarda la disciplina d'uso delle fasce A e B dei terreni a rischio di inondazioni, le norme, qualora non siano più restrittive, devono intendersi integrative e non sostitutive di quanto previsto dalla Deliberazione di Giunta Regionale n. 422/99. In particolare, fra gli interventi ammessi previa autorizzazione da parte dell'Autorità Idraulica competente, non sono ammissibili anche nuove opere pubbliche e di interesse pubblico. Pertanto l'elaborato RA2 - Prescrizioni all'edificazione è modificato come di seguito riportato:
- Disciplina d'uso della fascia A, al paragrafo riguardante le attività consentite previa autorizzazione da parte dell'Autorità Idraulica competente, al quinto punto devono essere soppresse le parole: «e nuove opere pubbliche e di interesse pubblico»;
- Disciplina d'uso della fascia B, al paragrafo riguardante le attività consentite previa autorizzazione da parte dell'Autorità Idraulica competente, al terzo punto devono essere soppresse le parole: «e nuove opere pubbliche e di interesse pubblico».

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 11 agosto 2003, n. 3024.

Approvazione, a seguito del nono aggiornamento dell'elenco regionale dei collaudatori, ai sensi dell'art. 17 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, cui affidare il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare a seguito del nono aggiornamento, ai sensi del comma 14 dell'art. 17 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni, l'Elenco Regionale dei Collaudatori, così come risultante dall'allegato facente parte integrante della presente deliberazione, cui affidare, nell'ambito delle competenze previste dai rispettivi ordinamenti professionali, il collaudo di opere e lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 2 della medesima L.R. n. 12/96;

2) di stabilire che il prossimo aggiornamento dell'E.R.C. dovrà essere effettuato alla scadenza dei sei mesi dalla data della presente deliberazione e che i richiedenti potranno presentare la propria candidatura o aggiornare la propria iscrizione nei primi cinque mesi del semestre;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La Commune de FONTAINEMORE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu d'observer les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 3024 du 11 août 2003,

portant approbation de la neuvième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 14^e alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, est approuvée la neuvième mise à jour du Répertoire régional des experts agréés, chargés – en fonction des compétences prévues par leurs organisations professionnelles – du récolement des ouvrages et des travaux publics d'intérêt régional visés à l'art. 2 de la LR n° 12/1996 ; ledit Répertoire figure à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante ;

2) Le Répertoire régional des experts agréés (ERC) doit être de nouveau mis à jour à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de la présente délibération. Les personnes intéressées peuvent demander à être immatriculées audit Répertoire ou mettre à jour les données afférentes à leur immatriculation au cours des cinq premiers mois du semestre susmentionné ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

nono aggiornamento

Allegato alla deliberazione n. 3024 in data 11 agosto 2003

ALLEGATO

ELENCO REGIONALE DEI COLLAUDATORI

(Art. 17 L.R. 20 giugno 1996, n.12)

Categorie individuate con delibera di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997:

- Categoria 1:** sistema idrico integrato identificato nelle sue componenti principali: captazione, stoccaggio, adduzione, distribuzione, restituzione in fogna delle acque ad uso civile ed industriale, trattamento acque reflue, loro restituzione e riutilizzo;
- Categoria 2:** opere per garantire il corretto regime delle acque, opere per la tutela il riassetto e la difesa del suolo, recupero e ripristino della qualità ambientale e paesaggistica;
- Categoria 3:** infrastrutture per la viabilità ed i trasporti ed in particolare per la viabilità extraurbana, la viabilità e sosta in città, il trasporto pubblico;
- Categoria 4:** strutture per l'ospitalità, per il turismo, lo sport ed il tempo libero, strutture per la cultura e lo spettacolo, beni culturali; infrastrutture per servizi sociali ed in particolare l'edilizia scolastica, l'edilizia residenziale pubblica e convenzionata, le strutture socio-sanitarie, luoghi di culto ed altri edifici pubblici;
- Categoria 5:** infrastrutture per attività produttive quali: strutture per l'agricoltura, l'industria, l'artigianato ed il commercio, per la raccolta e smaltimento rifiuti solidi e per la produzione e distribuzione dell'energia.

AGRONOMI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Agronomo	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BOVARD Eugenio	Agronomo	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GAUDIO Roberto	Agronomo	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5
PAILLEX Marino	Agronomo	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

ARCHITETTI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Architetto	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
ACCORDI Franco	Architetto	Amministrativo	4
ACERBI Alessandro	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ALLIOD Ezio	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BECHAZ SERGIO	Architetto	Amministrativo	4
BELLONE Gianfranco	Architetto	Amministrativo	4
BENENTI Piero Alfredo	Architetto	Amministrativo	4
BETTIOL Piervittorio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BIBOIS Alberto	Architetto	Amministrativo	4
BLANC Emilio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BOLOGNA Gianluca	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BORGIS Claudio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BRERO Marco	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BREUVE' Alberto	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BURATTI Luca	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAPRA Roberto	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CASAGRANDE Mariagiovanna	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COMETTO Franco	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COQUILLARD Riccardo	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COSSARD Martino	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
CROATTO Arnaldo	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DAVITE Domenico	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DONAZZAN Pier Andrea	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FAVRE Sergio	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FEA Maurizio	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
FERRARIS Luca Pietro	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	4
FIOU Anna	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
FREPPAZ Massimo	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GALVANI Giacomo	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GERARDIN Fabrizio	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GIROTTA Rino	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GIUFFRÈ Dayna	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GRESSANI Guido	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GRISENTI Sandro	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LAURENT Massimo	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LAVOYER Claudio	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
LORENZETTI Alessandro	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MARCONCINI Giorgio	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
MERLO Paolo	Architetto		
NEBBIA Giuseppe	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
OBERTO Sergio	Architetto		
OGGIANI Roberto	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	2
PANELLI Claudia	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5
PESSION Rossella	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PIZZI Alessandro	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
ROLLANDIN Giuseppe	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ROSSET Roberto	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
RUSSO Sergio	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
SARTEUR Silvio	Architetto	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
SIDDI Nicola	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TONINO Alder	Architetto	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TRUC Danilo	Architetto	Amministrativo	4
VARETTI PAOLO	Architetto	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VESAN Silvano	Architetto	Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
ZUBLENA Guido	Architetto	Amministrativo	4

DOTTORI IN SCIENZE FORESTALI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Dott. in scienze forestali	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BUSANELLI Giovanni	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
CERISE Italo	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CHATRIAN Grato	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
PASQUETTAZ Edi	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5
SELLITRI Vito Eustachio	Dott. in scienze forestali	Amministrativo	2
		Amministrativo	5
		Amministrativo	5

GEOLOGI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Geologo	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo	
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria	
MOGLIA Giovanni	Geologo			
PIGNATELLI Mario	Geologo	Amministrativo	3	
		Amministrativo	1	
		Amministrativo	2	
		Amministrativo	3	
		Amministrativo	5	

GEOMETRI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Geometra	<i>Titolo di studio</i>	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome			Tipologia collaudo	Categoria
ALLERA Franco	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5
ARLIAN Mauro	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5
AYMONOD Edi	Geometra		Amministrativo	3
BARBANO LINO	Geometra		Amministrativo	4
BIONAZ Carlo	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5
BIONAZ Corrado	Geometra		Amministrativo	2
			Amministrativo	3
BLANC Giuseppe	Geometra		Amministrativo	1
			Amministrativo	2
			Amministrativo	3
			Amministrativo	4
			Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BORDET Gianfranco	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
CHANOUX Paolo	Geometra	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
COLLE' Cesarino	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
COMMUNOD Renato	Geometra	Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
DAVID Luciano	Geometra	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
DESANDRE' Edi	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	1
DISTORT Sergio	Geometra	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
GIAI Roberto	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
GRIMOD Lino	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GROSSO Gualtiero	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
HAUDEMAND Corrado	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
JUGLAIR Gérard	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MARCHEGIANO Ettore	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MEYNARDI Aldo	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
NADALIN Giorgio	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
NAVILLOD Sergio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
NICCO Roberto	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PEDRAZZI Giorgio	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	3
PERRUQUET Carlo	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
SIGNORINO Franco	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	1
		Amministrativo	3
SQUINABOL Elio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TACHELLA Paolo	Geometra	Amministrativo	3
		Amministrativo	3
THERISOD Piergiorgio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
TREVISAN Giovanni	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VAGNEUR LUCA	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VARISELLA Pietro	Geometra	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VERCELLIN-NOURRISAT Bruno	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VICQUERY Monique	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VICQUERY Sergio	Geometra	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5

INGEGNERI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i> Ingegnere		<i>Tipo Collaudo:</i> Amministrativo	
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
APOLLO ALDO PIO	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
ARDITI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
ASIATICI Luca	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
BAL Piero	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BERGAMINI Giuseppe Prospero	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BERZIERI Roberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
BETHAZ Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	2

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BETHAZ Piero	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BILLO Maurizio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BLANC Franco	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
BONGIORNO Giorgio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
BRAY Carlo	Ingegnere	Amministrativo	2
BREAN Paolo	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
BREAN Pierluigi	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
BRUSCHI Renzo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
BUZZI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMOS Pietro Mauro	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPANE Edgardo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CARUSO Davide	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
CASTIGLIONI Gianfranco	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAVALLERO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
COMETTO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	4
CRETIER Claudio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CRETIER Luca	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
D'IPPOLITO Maurizio	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DANNAZ Renato	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DE JANOSI Oscar	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DEVOTI Alberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
DUJANY Camillo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DUPONT Clemente	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
FABIANI Fabio	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
FERRERO Dario	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FRANCISCO Elvis	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
FRASSILLE Giancarlo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FROLA Fausto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
GADIN Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GAMBARDELLA Luigi	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
GAUDIO Massimo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GERARD Luca	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GIAMMINUTI Enrico	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GRANGE Sergio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
GROSJACQUES Michel	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
GUARIENTI Agostino	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GUERCI Mario	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
IMPIERI Germano	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	4
INZANI Fabio	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LANESE Flavio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	5
LICATESE Roberto	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LOUVIN Paolo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
LOVATO Flavio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
LUNGHI Franco	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MAIETTI Renato	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MAIONE Mario	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
MASCOTTO Roberto	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
MATTERI Giampiero	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
MERLO Monica	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
MEROI Silvano	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
MONAYA Daniele	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
OBERT Enzo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
OTTIN Giorgio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PAILLEX Andrea	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PALLANZA Stefano	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	2
PALLU' Serafino	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PAOLELLA Carmine	Ingegnere	Amministrativo	5
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
PARISET Sandro	Ingegnere		
PASQUETTAZ Ezio	Ingegnere	Amministrativo	4
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PASSERINI Dario	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PEAQUN Giuseppe	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PERINETTI SALVATORE	Ingegnere		
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
PIGNATARO Monica	Ingegnere		
		Amministrativo	3
PILON Mauro	Ingegnere		
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PRINCIPATO Carmelo	Ingegnere		
		Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
PUGNO Massimo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
RASO Antonio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
RAVET Sergio	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	5
ROTTA Giacomo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	5
RUBAGOTTI Marco	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
SELVA Carlo	Ingegnere	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
SIANI Charles	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
STUFFER Luca	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
THIEBAT Fabrizio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
TOCCO Enzo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TONIOLI Guido	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TOSI Sergio	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TRASINO Corrado	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TREVISAN Giuseppe	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
VALLACQUA Giulio	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
VENTOSI Umberto	Ingegnere	Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	5
VENTURA Mario	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VENTURINI Adriano	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	2
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
VERDOIA Paolo	Ingegnere	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

PERITI INDUSTRIALI

Elenco Collaudatori

<i>Titolo di Studio:</i>	Perito industriale	<i>Tipo Collaudo:</i>	Amministrativo
Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
AMICOSANTE Mario	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPACI Angelo	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPINI Guido	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
CAMPOMIZZI Mario	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
DESANDRE' Donato	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
FRUTTAZ Silvano	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
GONTIER Danilo	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Cognome e Nome	Titolo di studio	Tipologia collaudo	Categoria
IMPERIAL Albino	Perito industriale	Amministrativo	5
OZEL BALLOT Giovanni	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PASTORET Francesco	Perito industriale	Amministrativo	1
		Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PETHEY Piero	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
PINO Giovanni	Perito industriale	Amministrativo	4
		Amministrativo	5
POLLASTRELLI Federico	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
QUINSON Elvio	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
REZZARO Lorenzo	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5
TREVES Roberto	Perito industriale	Amministrativo	3
		Amministrativo	4
		Amministrativo	5

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3054.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. in data 13 agosto 2003:

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.05 «Attività culturali – biblioteche e archivi»

Struttura dirigenziale «Servizio archivio storico»

Obiettivo gestionale n. 134101 «Tutela del patrimonio archivistico regionale»

In diminuzione

Cap. n. 56940 «Archivio storico regionale – spese relative al materiale archivistico»
€ 4.000,00;

Rich. n. 1384 «Acquisto, restauro, tutela e valorizzazione del materiale archivistico e bibliografico»
€ 4.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione archivi e biblioteche»

Obiettivo gestionale n. 134002 «Funzionamento e gestione corrente delle biblioteche del sistema bibliotecario regionale»

In aumento

Cap. n. 56920 «Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale»
€ 4.000,00;

Rich. n. 4282 «Acquisizione materiale e opera – manutenzione attrezzature»
€ 4.000,00;

Délibération n° 3054 du 13 août 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après et la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 :

Objectif programmatique 2.2.4.05. « Activités culturelles – Bibliothèques et archives »

Structure de direction « Service des archives historiques »

Objectif de gestion 134101 « Sauvegarde du patrimoine des archives régionales »

diminution

Chap. 56940 « Archives historiques régionales - Dépenses relatives au matériel d'archives »
4 000,00 €

Détail 1384 Achat, restauration, sauvegarde et mise en valeur du matériel d'archives et bibliographique
4 000,00 €

Structure de direction « Direction des archives et des bibliothèques »

Objectif de gestion 134002 « Fonctionnement et gestion courante des bibliothèques du système régional des bibliothèques »

augmentation

Chap. 56920 « Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques »
4 000,00 €

Détail 4282 Achat de matériel et d'ouvrages – Entretien des équipements
4 000,00 €

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3055.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 50.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»
€ 50.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005, come sottoindicato:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»
- Cap. 69340
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 50.000,00;

in aumento

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3055 du 13 août 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 50 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20485 « Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces »
50 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Chap. 69340
- Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires et des mouvements d'ordre y afférents »
- Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
50 000,00 €

Augmentation

- Struttura dirigenziale «Servizio espropriazioni e usi civici»
- Cap. 20485
- Obiettivo n. 106101 «Gestione delle procedure relative alle espropriazioni promosse dalla Regione, dagli enti territoriali e da soggetti privati (erogazioni indennità base e contributi)»

Rich. n. 12130 (nuova istituzione) «Spese di registrazione, trascrizione, notifica ed altri oneri relativi alle procedure espropriative»
€ 50.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 agosto 2003, n. 3056.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 10.728,12;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 361.407,45;
	Totale in diminuzione	€ 372.135,57;

in aumento

- Structure de direction « Service des expropriations et des droits d'usage »
- Chap. 20485
- Objectif 106101 « Gestion des procédures relatives aux expropriations effectuées par la Région, par les collectivités territoriales et par des personnes privées (versement de indemnités de base et des subventions) »

Détail 12130 (nouveau détail) « Dépenses d'enregistrement, de transcription et de notification, ainsi que toutes autres dépenses relatives aux procédures d'expropriation » 50 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3056 du 13 août 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	10 728,12 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	361 407,45 €
	Total diminution	372 135,57 €

Augmentation

Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 1.972,32;
Cap. 21260	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI	€ 9.794,69;
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	€ 3.795,18;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 15.165,36;
Cap. 57491	Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale	€ 6.932,94;
Cap. 58560	Contributi ai Comuni e all'associazione dei Comuni per acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta, trasporto e costituzione delle stazioni per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani	€ 13.410,46;
Cap. 67385	Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o ad Espace Mont Blanc	€ 321.064,62;
	Totale in aumento	€ 372.135,57;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

«Servizio gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti - spese correnti

€ 10.728,12;

Cap. 69400

Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	1 972,32 €
Chap. 21260	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI »	9 794,69 €
Chap. 26050	« Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail »	3 795,18 €
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	15 165,36 €
Chap. 57491	« Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales »	6 932,94 €
Chap. 58560	« Subventions aux communes et à l'association des communes pour l'achat des équipements nécessaires à la collecte et au transport des ordures ménagères ainsi qu'à l'aménagement des centres de réception y afférents »	13 410,46 €
Chap. 67385	« Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc »	321 064,62 €
	Total augmentation	372 135,57 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents est modifié et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

« Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses ordinaires

10 728,12 €

Chap. 69400

Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti - spese di investimento € 361.407,45;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - dépenses d'investissement 361 407,45 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »
Obiettivo gestionale 075004	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 075004	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21160		Chap. 21160	
Rich. 12118	(nuova istituz.) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori» Impegno «Liquidazione fatture alle ditte Edilcuc, Civa, Dal Canton e Duclos per acquisto materiali per lavori di ripristino del sentiero Rù de Charbonnière nel Comune di Avise (D.G.R. n. 1205 del 03.02.1992)» € 1.972,32;	Détail 12118	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers » Engagement « Paiement, aux entreprises Edilcuc, Civa, Dal Canton et Duclos, des factures relatives à l'achat de matériaux destinés à des travaux de remise en état du sentier dénommé "Ru de Charbonnière", dans la commune d'Avise (DGR n° 1205 du 3 février 1992) » 1 972,32 €
Cap. 21260		Chap. 21260	
Rich. 12123	(nuova istituz.) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori» Impegno «Liquidazione fatture n. 559/2003 della ditta Vuillermin s.r.l., n. 332/2003 della ditta Strutture s.r.l., n. 08/2003 della ditta Truc Roberto, n. 1064/2003 e n. 1071/2003 della ditta Edildueci s.r.l. per lavori ripristino sentiero "Chardonney-Lago Miserin" e "Scaletta" in Champorcher (D.G.R. n. 5430 del 29.11.1996)» € 9.794,69;	Détail 12123	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers » Engagement « Paiement des factures n° 559/2003 de l'entreprise Vuillermin srl, n° 332/2003 de l'entreprise Strutture srl, n° 08/2003 de l'entreprise Truc Roberto, n° 1064/2003 et n° 1071/2003 de l'entreprise Edilduec srl, pour des travaux de remise en état du sentier dénommé "Chardonney - Lac Miserin" et "Scaletta", dans la commune de Champorcher (DGR n° 5430 du 29 novembre 1996) » 9 794,69 €
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26050		Chap. 26050	
Rich. 12119	(nuova istituz.) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori» Impegno «Contributo alla ditta Bee Giuseppe per l'assunzione del Sig.	Détail 12119	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers » Engagement « Subvention en faveur de l'entreprise Bee Giuseppe pour le recru-

	Laissus Carlo ai sensi della D.C.R. n. 308 in data 16.12.1998 (P.D. n. 6073 del 25.10.2000)»	€ 3.795,18;		tement de M. Carlo Laissus, au sens de la DCR n° 308 du 16 décembre 1998 (AD n° 6073 du 25 octobre 2000) »	3 795,18 €
Struttura dirigenziale	«Direzione attività culturali»		Structure de direction	« Direction des activités culturelles »	
Obiettivo gestionale 132008 (nuova istituz.)	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 132008 (nouveau détail)	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 57491			Chap. 57491		
Rich. 12117	(nuova istituz.) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori» Impegno «Contributo a favore della Sinequanon per l'attività teatrale locale per l'anno 2000 (P.D. n. 7887 del 29.12.2000)»	€ 6.932,94;	Détail 12117	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers » Engagement « Subvention en faveur de Sinequanon pour l'activité théâtrale exercée à l'échelon local en 2000 (AD n° 7887 du 29 décembre 2000) »	6 932,94 €
Struttura dirigenziale	«Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro»		Structure de direction	« Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail »	
Obiettivo gestionale 141402	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 141402	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 58560			Chap. 58560		
Rich. 12121	(nuova istituz.) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori» Impegno «Parziale del II acconto del contributo per la progettazione e la realizzazione di un centro di smaltimento rifiuti in Comune di Villeneuve, loc. Chavonne (D.G.R. n. 4610 del 13.12.1999)»	€ 13.410,46;	Détail 12121	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes périmées réclamées par les créanciers » Engagement « Partie du 2° acompte de la subvention relative à la conception et à la réalisation d'un centre de traitement des déchets à Chavonne, dans la commune de Villeneuve (DGR n° 4610 du 13 décembre 1999) »	13 410,46 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»		Structure de direction	« Direction du bâtiment »	
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 67385			Chap. 67385		
Rich. 12120	(nuova istituz.) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12120	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	

Impegno «Liquidazione fattura all'impresa Cogedil s.r.l. dell'VIII s.a.l. lavori di recupero dei fabbricati nn. 3/4/5/7 dell'ex villaggio minerario in Comune di Cogne (D.G.R. n. 4420 del 01.12.1997)»

€ 321.064,62;

Cap. 56300

Rich. 12122

(nuova istituz.)
«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno «Liquidazione fattura n. 11/03 del 07.07.2003 all'A.I.T. Studio s.r.l. di Aosta per lo studio relativo alla fornitura di attrezzature enologiche della cantina di vinificazione dell'I.A.R.(D.G.R. n. 3191 del 20.09.1999)»

€ 15.165,36;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la TELEMACO IMMOBILIARE s.r.l., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla nuova edificazione del complesso immobiliare «Arc-en ciel» a destinazione residenziale, direzionale e commerciale nell'area «Ex Telecom», nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

Engagement « Paiement à l'entreprise Cogedil srl de la facture relative au VIII^e état d'avancement des travaux de rénovation des immeubles n^{os} 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier, dans la commune de Cogne (DGR n^o 4420 du 1^{er} décembre 1997) » 321 064,62 €

Chap. 56300

Détail 12122

(nouveau détail)
« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement « Paiement à l'A.I.T. Studio srl d'Aoste de la facture n^o 11/03 relative à l'étude effectuée en vue de la fourniture des équipements de la cave de vinification de l'IAR (DGR n^o 3191 du 20 septembre 1999) »

15 165,36 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n^o 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n^o 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la TELEMACO IMMOBILIARE s.r.l., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction de l'ensemble immobilier «Arc-en-ciel» destiné à accueillir des habitations, des bureaux et des fonds de commerce sur le site «Ex Telecom», dans la commune de AOSTA.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n^o 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che i Comuni di BRUSSON e AYAS, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare uno studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una pista di collegamento per la pratica dello sci nordico tra i Comuni di AYAS e BRUSSON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que les communes de AYAS et BRUSSON, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant la piste de liaison pour la pratique du sky nordique, dans les communes de AYAS et BRUSSON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di VALSAVARENCHÉ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una pista tra le località Toulaplana e Payel, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la Commune de VALSAVARENCHÉ, en sa qualité de propositant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement d'une piste entre Toulaplana et Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la Società Montefiore S.a.S., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di fabbricato ad uso residenziale in loc. Cielo Alto, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la Société Montefiore S.a.S., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un bâtiment à usage d'habitation, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 20 agosto 2003, n. 17.

Costruzione di autorimessa interrata a servizio della struttura sportiva esistente e di una cabina elettrica in località Prenoud – Presa d'atto osservazioni e approvazione di variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni;

2) di approvare la variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. relativamente alla costruzione di autorimessa interrata a servizio della struttura sportiva esistente e di una cabina elettrica in loc. Prenoud, così come previsto dall'art. 16, comma 2, della L.R. 11/98;

3) di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

4) di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 17 du 20 août 2003,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la construction d'un garage souterrain desservant la structure sportive existante, ainsi que d'un poste électrique à Prenoud, et constatation de l'absence d'observations.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante en cause dans les délais prévus ;

2) Est approuvée la variante non substantielle n° 4 du PRGC relative à la construction d'un garage souterrain desservant la structure sportive existante, ainsi que d'un poste électrique à Prenoud, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

4) La présente délibération, assortie des actes de la va-

della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

inoltre, con separata votazione favorevole, unanime e palese

delibera

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile.

riante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme sous trente jours, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Enfin, à l'issue d'un scrutin public ad hoc, à l'unanimité :

délibère

La présente délibération immédiatement applicable.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti nell'anno accademico 2003/2004, ai corsi di laurea presso l'Università della Valle d'Aosta ovvero alla terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA (artt. 5, 6 e 7 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Art. 1

Condizioni generali per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione di assegni di studio previsti dal presente bando gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2003/2004 ai corsi di laurea presso l'Università della Valle d'Aosta ovvero alla Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA;
- 1.bis conseguano il diploma di laurea entro la durata legale del proprio corso di studi, non oltre l'ultima sessione utile dell'anno accademico 2002/2003; si procederà d'ufficio alla verifica della posizione di detti studenti;
2. siano iscritti:
 - non oltre il primo anno fuori corso o che si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per non più di una volta nella propria carriera scolastica, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
 - non oltre un ulteriore semestre oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
3. non abbiano superato per più di un anno la durata legale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatte salve le eccezioni previste nel successivo articolo 3;
4. non siano già in possesso di un'altra laurea o diploma universitario, anche conseguito all'estero, fatto salvo quanto previsto al successivo punto 6;
5. non abbiano già beneficiato per il corrispondente an-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE, au titre de l'année académique 2003/2004 (art. 5, 6 et 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut participer au concours en question tout étudiant qui répond aux conditions suivantes :

1. Être régulièrement inscrit aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE au titre de l'année académique 2003/2004 ;
- 1.bis Avoir obtenu la maîtrise avant la fin de la durée légale de ses études et au plus tard lors de la dernière session utile de l'année académique 2002/2003. À cette fin, sa position est vérifiée d'office ;
2. Être inscrit :
 - au maximum, à la première année hors cours ou bien avoir été inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé l'année une seule fois pendant son parcours universitaire, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation ;
 - au maximum, au premier semestre au-delà de ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation ;
3. Ne pas avoir dépassé de plus d'un an la durée légale du cours choisi, calculée à compter de la première année d'immatriculation, sans préjudice des exceptions prévues par l'art. 3 du présent avis ;
4. Ne pas être titulaire d'une autre maîtrise ou d'un autre diplôme universitaire, obtenu en Italie ou ailleurs, sans préjudice des dispositions du point 6 du présent article ;
5. Ne pas avoir bénéficié, au titre de l'année acadé-

no di corso di borse di studio o provvidenze analoghe;

6. abbiano effettuato passaggi da diploma universitario a corso di laurea: questi studenti possono beneficiare degli interventi per un numero di anni pari alla differenza tra la durata legale del corso di laurea più uno e gli anni di iscrizione già effettuati per il conseguimento del diploma universitario;
7. siano in possesso dei requisiti di merito specificati nell'articolo 3;
8. siano in possesso dei requisiti di reddito specificati nell'articolo 4.

N.B.: Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione di indirizzo, modalità di pagamento o di rinuncia agli studi.

Art. 2 Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei:

- a) gli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno che siano in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 1 e che maturino i requisiti di merito di cui all'art. 8 alla data del 10 agosto 2004;
- b) gli studenti iscritti ad anni successivi al primo che siano in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 1.

Art. 3 Requisiti di merito per l'inserimento nelle graduatorie

Sono di seguito indicati i requisiti di merito per la partecipazione al presente bando di concorso richiesti agli:

- A) Studenti iscritti ad anni successivi al primo del corso di laurea in Scienze della Formazione Primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:

aver superato e registrato entro il 10 agosto 2003:

- per il secondo anno 30 crediti;
- per il terzo anno 80 crediti;
- per il quarto anno 135 crediti;
- per il primo anno oltre la durata legale del corso 190 crediti.

- B) Studenti iscritti ad anni successivi al primo a corsi di

mique en question, d'autres bourses d'études ou aides analogues ;

6. Être passé d'un cours sanctionné par un diplôme universitaire à un cours sanctionné par une maîtrise. Tout étudiant qui se trouve dans ce cas peut bénéficier des aides en question pour un nombre d'années correspondant à la différence entre la durée légale du cours sanctionné par une maîtrise majorée d'une année et les années de cours déjà suivies pour obtenir le diplôme universitaire ;
7. Réunir les conditions de mérite visées à l'art. 3 du présent avis ;
8. Réunir les conditions de revenu visées à l'art. 4 du présent avis.

N.B. Les étudiants sont tenus de communiquer immédiatement et par écrit tout éventuel changement d'adresse, les modalités de paiement choisies ou leur décision de renoncer aux études.

Art. 2 Inscription sur les listes d'aptitude

Aux fins du concours visé au présent avis, peuvent être inscrits sur les listes d'aptitude :

- a) Les étudiants immatriculés et inscrits à la première année qui réunissent toutes les conditions prévues par l'art. 1^{er} du présent avis et qui remplissent les conditions de mérite visées à l'art. 8 ci-dessous à la date du 10 août 2004 ;
- b) Les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er} du présent avis.

Art. 3 Conditions de mérite aux fins de l'inscription sur les listes d'aptitude

Aux fins du présent avis :

- A) Les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes du cours en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste

doivent avoir obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2003, les crédits suivants :

- 30 crédits au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits au titre de la troisième année ;
- 135 crédits au titre du dernier semestre ;
- 190 crédits au titre de la première année hors cours de la dernière année.

- B) Les étudiants inscrits à la deuxième année, ou aux an-

studio del nuovo ordinamento presso l'Università della Valle d'Aosta:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2003:

LAUREA DI 1° LIVELLO

- per il secondo anno 30 crediti;
- per il terzo anno 80 crediti;
- per l'ultimo semestre 135 crediti.

C) Studenti iscritti ad anni successivi al primo presso la Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA:

aver conseguito e registrato entro il 10 agosto 2003:

LAUREA DI 1° LIVELLO

- per il secondo anno 25 crediti;
- per il terzo anno 80 crediti;
- per l'ultimo semestre 135 crediti.

NOTE: Per gli studenti iscritti al secondo anno e non in possesso dei requisiti di merito al 10 agosto 2003 si rinvia a quanto specificato al successivo art. 10.

Le prove sono considerate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2003/2004, con le seguenti eccezioni:

RINUNCIA AGLI STUDI

In caso di rinuncia agli studi, verrà considerata, quale anno di prima immatricolazione, l'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

PASSAGGI DI CORSO

In caso di passaggi di corso da un anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza che l'Università abbia convalidato le prove precedentemente già superate, verrà considerato quale anno di prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

INTERRUZIONE MOTIVATA DEGLI STUDI

Non contano nel computo del numero di anni, quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

nées suivantes, des cours de l'Université de la Vallée d'Aoste, institués au titre de la nouvelle organisation

doivent avoir obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2003, les crédits suivants :

MAÎTRISE DU PREMIER NIVEAU

- 30 crédits au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits au titre de la troisième année ;
- 135 crédits au titre du dernier semestre.

C) Les étudiants inscrits à la deuxième année, ou aux années suivantes, des cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE

doivent avoir obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2003, les crédits suivants :

MAÎTRISE DU PREMIER NIVEAU

- 25 crédits au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits au titre de la troisième année ;
- 135 crédits au titre du dernier semestre.

NOTE : Pour ce qui est des étudiants inscrits à la deuxième année qui ne réunissent pas les conditions de mérite requises au 10 août 2003, il est fait application des dispositions visées à l'art. 10 ci-dessous.

Les examens sont pris en compte à partir de la première année d'immatriculation, indépendamment de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit au titre de 2003/2004. Les exceptions suivantes sont prévues :

RENONCIATION AUX ÉTUDES

En cas de renonciation aux études, est considérée comme année d'immatriculation, la première année après ladite renonciation.

CHANGEMENT DE COURS

En cas de passage d'une année de cours à la première année d'un autre cours, sans que l'université ait validé les examens précédemment réussis, est considérée comme année d'immatriculation, la première année après ledit changement de cours.

INTERRUPTION MOTIVÉE DES ÉTUDES

Ne sont pas prises en compte les années au titre desquelles les universités ont accordé à l'étudiant l'exonération du paiement des droits pour interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles les étudiants ne peuvent continuer leur parcours universitaire.

RICONOSCIMENTO DI CREDITI FORMATIVI DA PERCORSI NON ACCADEMICI

In caso di riconoscimento di crediti formativi da percorsi non accademici, ai fini della determinazione del merito, verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Art. 4 Requisiti economici per l'inserimento nelle graduatorie

Il reddito complessivo lordo del nucleo familiare non potrà superare i limiti seguenti:

<i>N. componenti</i>	<i>soglia economica</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

Il numero dei componenti il nucleo familiare è elevato di una unità ai fini dell'individuazione della soglia economica nelle seguenti situazioni:

- presenza di un solo genitore;
- presenza in famiglia di componenti invalidi, con invalidità riconosciuta pari o superiore al 50%;
- presenza di più di un figlio iscritto a corsi universitari di diploma, di laurea o laurea specialistica.

Qualora le suddette condizioni si verificano contemporaneamente in capo al medesimo soggetto, il numero dei componenti il nucleo familiare verrà aumentato di una sola unità.

Definizione del nucleo familiare

Sono considerati appartenenti al nucleo familiare il richiedente i benefici e tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda, fatto salvo quanto stabilito nel comma successivo.

I figli di età inferiore ai 27 anni, con riferimento alla data della domanda, sono considerati a carico della famiglia, e quindi considerati ai fini della consistenza numerica, solo se possiedono un reddito annuo lordo inferiore a 2.840,00 Euro; i redditi di questi figli a carico non contribuiscono al reddito familiare. I figli della stessa età con redditi superiori a 2.840,00 Euro annui ed i figli di età superiore ai 26 anni non sono considerati ai fini della consistenza numerica e della valutazione della condizione economica.

VALIDATION DE CRÉDITS DE FORMATION NON ACADÉMIQUE

En cas de validation des crédits acquis dans le cadre des dispositifs de formation non-académiques, le mérite est évalué en fonction de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit et indépendamment de la première année d'immatriculation.

Art. 4 Conditions de revenu aux fins de l'inscription sur les listes d'aptitude

Le revenu global brut du foyer du candidat ne doit pas dépasser les plafonds ci-après :

<i>Membres du foyer</i>	<i>Plafond</i>
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Aux fins de la détermination du plafond, le nombre des membres du foyer est majoré d'une unité si l'une des conditions suivantes est remplie :

- présence d'un seul parent ;
- présence de personnes handicapées dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100 ;
- présence de plus d'un étudiant inscrit à un cours universitaire, de maîtrise ou de maîtrise spécialisée.

Au cas où le foyer de l'étudiant réunirait toutes les conditions susmentionnées, le nombre de ses membres est majoré d'une seule unité.

Détermination du nombre des membres du foyer.

Sont considérés comme membres du foyer le demandeur et toutes les personnes qui – même si elles n'ont aucun lien de parenté – figurent sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa ci-après.

Les enfants âgés de moins de 27 ans à la date de dépôt de la demande sont considérés comme étant à la charge de la famille et sont pris en compte aux fins du calcul du nombre de membres du foyer uniquement s'ils disposent d'un revenu annuel brut inférieur à 2 840,00 euros. Les revenus des jeunes susmentionnés ne sont pas pris en considération aux fins du calcul du revenu du foyer. Les enfants âgés de moins de 27 ans dont le revenu annuel dépasse 2 840,00 euros, ainsi que les enfants âgés de plus de 26 ans

Lo studente è considerato indipendente solo nei casi in cui lo stesso abbia costituito nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, e svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine.

Per lo studente che non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte.

Nel caso di studenti figli di genitori separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, si farà riferimento al reddito ed al patrimonio del nucleo familiare in cui sia compreso lo studente, tenuto conto degli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti versati dal coniuge separato/divorziato; nei casi in cui non esista atto di separazione o di divorzio, sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari dei due genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenza separati.

Determinazione del reddito e valutazione del patrimonio

Per la determinazione della situazione economica si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
- 3) Qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2002 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata

ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du nombre des membres du foyer ni de la détermination du plafond de revenu.

L'étudiant est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part, dont il est le seul membre, et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle stable et continue lui permettant de disposer d'un revenu annuel global brut de 8 779,00 euros minimum pouvant être documenté. Les sommes éventuellement reçues de son foyer d'origine et les revenus dérivant d'entreprises familiales ou de sociétés sont exclus du calcul du plafond de revenu. Si ledit revenu est inférieur à 8 779,00 euros, ce sont les revenus de la famille d'origine qui sont pris en considération.

Pour les étudiants qui ne vivent pas avec leur famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à la famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc.

Au cas où les parents de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit ; s'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes.

Détermination du revenu et évaluation du patrimoine

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu annuel brut de 2002 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
- 3) Si les parents de l'étudiant n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de l'an 2002 ou si la déclaration présentée n'indique

non risultano tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2002, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto.

Gli eventuali redditi dello studente entrano nel reddito familiare solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni)
1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

- Ristorante e/o Bar
proprietà p. 30
affitto p. 15
- Rifugi e/o campeggi
proprietà 12 p.
affitto 6 p.

Aziende di agriturismo
proprietà 16 p.
affitto 8 p.

pas tous les revenus relatifs à ladite année, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur effectuée par ses parents, attestant le total des revenus de 2002, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé.

Les éventuels revenus de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

B) Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	au-delà de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles gérées sur la base d'un bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)
1,5 point pour chaque tête

B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar
Propriété = 30 points
Bail = 15 points
- Refuges et/ou campings
Propriété = 12 points
Bail = 6 points

• Aziende alberghiere

4 stelle	3 stelle
da 0 a 10 letti = 25 p.	da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.	da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.	da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 30 letti = 50 p.	più di 40 letti = 50 p.

2 stelle	1 stella
da 0 a 20 letti = 16 p.	da 0 a 3 letti = 5 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.	da 4 a 6 letti = 10 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.	da 7 a 10 letti = 16 p.
più di 50 letti = 50 p.	da 11 a 20 letti = 25 p.
	da 21 a 50 letti = 35 p.
	più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

• Commercianti – artigiani – industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

• Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

• Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

Art. 5
Studenti portatori di handicap

Ai fini della determinazione dei requisiti di merito e di reddito nei confronti degli studenti portatori di handicap, con invalidità pari o superiore al 50 %, si osservano i seguenti criteri:

- gli studenti potranno essere in difetto di 10 crediti per ogni anno di corso rispetto al numero richiesto dall'art. 3 e dall'art. 8;

• Établissements hôteliers

4 étoiles	3 étoiles
de 0 à 10 lits = 25 points	de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 35 points	de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 30 lits = 45 points	de 21 à 40 lits = 40 points
au-delà de 30 lits = 50 points	au-delà de 40 lits = 50 points

2 étoiles	1 étoile
de 0 à 20 lits = 16 points	de 0 à 3 lits = 5 points
de 21 à 40 lits = 25 points	de 4 à 6 lits = 10 points
de 41 à 50 lits = 35 points	de 7 à 10 lits = 16 points
au-delà de 50 lits = 50 points	de 11 à 20 lits = 25 points
	de 21 à 50 lits = 35 points
	au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements gérés sur la base d'un bail)

B.3 Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, etc.

Pour les catégories susmentionnées, il est tenu compte – aux fins de l'évaluation du patrimoine – de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de location.

• Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	au-delà de 500 m ² = 50 points

• Personnes exerçant une activité libérale

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	au-delà de 500 m ² = 100 points

• Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	au-delà de 500 m ² = 50 points

Art. 5
Étudiants handicapés

Aux fins de la détermination des conditions de mérite et de revenu que doivent réunir les étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 50 p. 100, il est fait application des critères suivants :

- pour chaque année de cours, les étudiants peuvent avoir obtenu 10 crédits en moins par rapport au nombre de crédits prévus par les art. 3 et 8 ;

- il limite di reddito sarà aumentato del 30% rispetto alla soglia economica di riferimento.

L'importo dell'assegno sarà inoltre maggiorato del 50%.

Ove lo studente disabile chieda che il beneficio economico di cui sopra possa essere convertito nelle facilitazioni previste dal 2° comma dell'art. 6 della legge regionale n. 30/1989, e più in particolare nell'assegnazione di un assistente agli studi, saranno adottate le misure ritenute più funzionali ed idonee sentiti, se del caso, gli operatori del settore.

Art. 6 Presentazione dell'istanza

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli studenti devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura - Direzione Politiche Educative entro le ore 16.30 del giorno 31 ottobre 2003, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma dello studente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata della fotocopia della dichiarazione dei redditi - completa di tutti i quadri - dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi art. 4). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata). La suddetta documentazione può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle vigenti disposizioni.

La certificazione attestante il merito sarà rilevata d'ufficio.

Art. 7 Formazione delle graduatorie

L'inserimento nella graduatoria è subordinato alla regolarità della domanda e della documentazione ad essa allegata, al possesso del requisito di merito e alla posizione reddituale della famiglia.

Iscritti al primo anno di corso nonché gli studenti di cui al punto 1 bis dell'art. 1

Gli iscritti al primo anno di corso nonché gli studenti di cui al punto 1 bis dell'art. 1 sono inseriti in un'unica graduatoria formata secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato. A parità di reddito, si tiene conto della vota-

- le plafond de revenu est augmenté de 30 p. 100.

Le montant de l'allocation est, par ailleurs, majoré de 50 p. 100.

Au cas où l'étudiant handicapé demanderait que l'allocation en cause soit remplacée par les aides prévues par le deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 30/1989, et notamment par le service d'assistance aux études, il est fait application des mesures jugées les plus opportunes, sur avis, s'il y a lieu, des opérateurs du secteur.

Art. 6 Dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, au plus tard le 31 octobre 2003, 16h30, sous peine d'exclusion.

Ladite demande peut être envoyée par la voie postale sous pli recommandé, le cachet du bureau postal de départ faisant foi.

La signature de l'étudiant doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, l'étudiant doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie de la photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses tableaux) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 4 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction assermentée en italien. La documentation susmentionnée peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Les certificats attestant le mérite sont acquis d'office.

Art. 7 Listes d'aptitude

L'inscription des demandeurs sur les listes d'aptitude des étudiants susceptibles de bénéficier des aides en question est subordonnée à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente, ainsi qu'à la possession des conditions de mérite et de revenu requises.

Étudiants de première année et étudiants visés au point 1 bis de l'art. 1^{er} ci-dessus :

Les étudiants de première année et les étudiants visés au point 1 bis de l'art. 1^{er} ci-dessus sont inscrits sur une liste d'aptitude unique établie par ordre croissant de revenu. À égalité de revenu, il est tenu compte de la note obtenue à

zione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore ovvero della votazione del diploma di laurea.

Iscritti ad anni successivi al primo

Gli iscritti ad anni successivi al primo sono inseriti in una graduatoria di merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni; a parità di merito prevale il reddito pro-capite inferiore.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula:

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, si considerano 60 crediti per ogni anno accademico, relativi agli anni accademici precedenti a quelli della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti 1/4 del voto
da 3 a 7 crediti 1/2 del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e 1/2.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

Art. 8
Condizioni e modalità
di liquidazione degli assegni

Alla liquidazione degli assegni agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente articolo 7 si provvederà nei limiti delle risorse finanziarie disponibili:

- agli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno di corso presso l'Università della Valle d'Aosta la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
 - la prima a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2004 almeno 12 crediti;
 - la seconda, a condizione che gli stessi studenti abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2004, complessivi 30 crediti;

l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré ou de la note de la maîtrise.

Étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes :

Les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes sont portés sur une liste d'aptitude établie compte tenu des crédits obtenus ; à égalité de mérite, priorité est donnée aux étudiants dont le revenu est inférieur.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des points obtenus aux examens est multipliée par une variable découlant de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit au maximum des points pouvant être obtenus à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits (60 pour chaque année académique) relatifs aux années académiques précédant celle au titre de laquelle la demande d'allocation est présentée. La note des examens est calculée sur la base du tableau ci-après :

examens équivalant à des crédits

jusqu'à 2 crédits : 1/4 de la note
de 3 à 7 crédits : 1/2 de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
au-delà de 12 crédits : 1 fois et demie la note

Pour ce qui est des cours relevant de la nouvelle organisation, aux fins du calcul de la somme des points obtenus aux examens réussis, si les notes relatives à ces derniers ne sont pas exprimées en trentièmes, il est procédé au calcul de la moyenne des notes valables.

Art. 8
Conditions d'attribution et modalités
de liquidation des allocations

Les allocations sont liquidées, dans les limites des crédits disponibles, aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées à l'art. 7 du présent avis, selon les critères suivants :

- pour les étudiants immatriculés ou inscrits à la première année des cours de l'Université de la Vallée d'Aoste, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
 - le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2004, 12 crédits minimum ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2004, 30 crédits minimum ;

- agli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno di corso presso la Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
 - la prima a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2004 almeno 16 crediti;
 - la seconda, a condizione che gli stessi studenti abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2004, complessivi 25 crediti.

Non verrà richiesto il rimborso della prima rata liquidata agli studenti non in possesso dei requisiti richiesti per la liquidazione della seconda rata.

La certificazione attestante il merito sarà rilevata d'ufficio.

- agli studenti iscritti ad anni successivi al primo la liquidazione sarà disposta non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

L'assegno di studio non è cumulabile con borse di studio di importo pari o superiore, fatto salvo quanto indicato nell'ultimo comma del successivo articolo 11. Lo studente che risulti beneficiario di borse di studio di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione dell'assegno per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentono l'erogazione del beneficio a titolo integrativo. Lo studente avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle relative graduatorie di cui al presente bando di concorso.

Art. 9

Liquidazione fondi residui agli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno

Successivamente alla liquidazione degli assegni a tutti gli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno in possesso dei requisiti previsti dal precedente articolo 8, qualora la disponibilità finanziaria lo consenta, si provvederà alla liquidazione dell'intero assegno a favore degli studenti che, pur non avendo maturato i prescritti requisiti di merito al 28 febbraio 2004, abbiano tuttavia maturato i prescritti requisiti di merito al 10 agosto 2004.

La certificazione attestante il merito sarà rilevata d'ufficio.

Art. 10

Liquidazione fondi residui agli studenti iscritti al secondo anno e non in possesso del requisito di merito al 10 agosto 2003

Successivamente alla liquidazione degli assegni a tutti

- pour les étudiants immatriculés ou inscrits à la première année des cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
 - le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2004, 16 crédits minimum ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2004, 25 crédits minimum.

Les étudiants qui ne réunissent pas les conditions requises pour bénéficier du deuxième versement ne sont pas tenus de rembourser la somme qui leur a été liquidée au titre du premier versement.

Les certificats relatifs au mérite sont acquis d'office ;

- pour les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes, dès que les procédures y afférentes seront achevées.

Les allocations d'études ne peuvent être cumulées avec des bourses d'études d'un montant égal ou supérieur, sans préjudice des dispositions du dernier alinéa de l'art. 11 du présent avis. L'étudiant qui bénéficierait d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de l'allocation en cause pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution desdites bourses n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire. L'étudiant intéressé peut choisir de bénéficier d'une seule aide ; dans ce cas, il doit produire une déclaration écrite attestant sa décision dans les quinze jours qui suivent la date de publication des listes d'aptitude y afférentes.

Art. 9

Liquidation des crédits résiduels aux étudiants immatriculés ou inscrits à la première année

Après la liquidation des allocations à tous les étudiants immatriculés et inscrits à la première année qui réunissent les conditions requises par l'art. 8 du présent avis, si des crédits sont encore disponibles, le montant total de l'allocation est versé aux étudiants qui ne réunissent pas les conditions de mérite requises à la date du 28 février 2004 mais qui réunissent celles requises à la date du 10 août 2004.

Les certificats relatifs au mérite sont acquis d'office.

Art. 10

Liquidation des fonds résiduels aux étudiants de deuxième année ne réunissant pas les conditions de mérite au 10 août 2003

Au cas où des crédits seraient encore disponibles après

gli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7, qualora la disponibilità finanziaria lo consenta, si provvederà alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti iscritti al secondo anno che, pur non avendo maturato i prescritti requisiti di merito al 10 agosto 2003, abbiano maturato detti requisiti al 30 novembre 2003. Per i suddetti studenti verrà stilata apposita graduatoria di merito, con le stesse modalità indicate all'art. 7.

Art. 11
Importi degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	A	B
1 ^a	8.779,00	20.245,00	28.405,00	35.119,00	41.316,00	47.359,00	2.220,00	1.500,00
2 ^a	12.137,00	22.724,00	31.091,00	38.528,00	45.448,00	51.749,00	1.960,00	1.240,00
3 ^a	14.203,00	24.997,00	33.828,00	41.936,00	49.373,00	56.294,00	1.650,00	930,00
4 ^a	16.527,00	27.889,00	37.185,00	45.448,00	53.195,00	60.425,00	1.300,00	670,00

Classe de revenu	1 membre jusqu'à	2 membres	3 membres	4 membres	5 membres	6 membres	A	B
1 (jusqu'à)	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	2 220,00	1 500,00
2 (jusqu'à)	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	1 960,00	1 240,00
3 (jusqu'à)	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	1 650,00	930,00
4 (jusqu'à)	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	1 300,00	670,00

- Sono corrisposti gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 90 minuti o che non dispongano di mezzo pubblico utile (sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi) e che non sono inseriti nelle graduatorie degli idonei per il contributo affitto;
- sono corrisposti gli importi di cui alla colonna B agli studenti che risiedono in comuni la cui distanza dalla sede universitaria sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 90 minuti oppure sono inseriti nelle graduatorie degli idonei per il contributo affitto e, comunque, agli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE.

NOTE:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento a quelli ufficiali in vigore alla data di pubblicazione del bando tenendo conto dell'orario delle lezioni debitamente documentato con riferimento al proprio piano di studi. Tale documentazione è da produrre contestualmente alla domanda.

Agli studenti che conseguano il diploma di laurea entro

la liquidation des allocations à tous les étudiants inscrits sur les listes d'aptitudes visées à l'art. 7 du présent avis, l'allocation d'études est également liquidée aux étudiants de deuxième année qui ne réunissent pas les conditions de mérite au 10 août 2003, mais les remplissent au 30 novembre de la même année. Une liste d'aptitude est établie à cet effet, suivant les modalités visées à l'art. 7 ci-dessus.

Art. 11
Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu :

- Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en 90 minutes ou plus, ou bien qui sont dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et qui ne figurent pas sur la liste d'aptitude des bénéficiaires de l'allocation-logement ;
- Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui résident dans une commune d'où ils peuvent se rendre à l'université par les transports en commun en moins de 90 minutes ou bien qui figurent sur la liste d'aptitude des bénéficiaires de l'allocation-logement et, en tout état de cause, aux étudiants qui résident dans les communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE.

NOTES :

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur à la date de publication du présent avis, compte tenu des horaires des cours prévus par le plan d'études, dûment documentés. Les pièces en cause doivent être jointes à la demande d'allocation.

Les étudiants qui obtiennent leur maîtrise au plus tard

l'ultima sessione utile dell'anno accademico 2002/2003 viene corrisposto un assegno di studio di importo pari alla metà di quello riportato nella sopraindicata tabella, colonna A.

Gli studenti che frequentano, nell'anno accademico 2003/2004 corsi curriculari presso istituti universitari di paesi stranieri ovvero che partecipano, nell'anno accademico 2003/2004, a programmi di mobilità internazionale, a condizione che il periodo di studio abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, hanno diritto per una sola volta ad una integrazione dell'assegno di studio di importo pari a 500 Euro su base mensile per la durata del periodo di permanenza all'estero, sino ad un massimo di 10 mesi. Nel caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125 Euro per ogni settimana. Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario. Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 Euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 Euro per i paesi extraeuropei, su presentazione, entro il 10 settembre 2004, delle relative pezze giustificative.

La verifica in ordine all'effettuazione del soggiorno all'estero e al relativo periodo sarà effettuata d'ufficio.

Art. 12 Sussidi straordinari

Agli studenti che abbiano presentato domanda ai sensi del presente bando e che si trovino in disagiate condizioni economiche e che, per gravi motivi di salute o per altre cause sopraggiunte ed eccezionali, debitamente documentate, non abbiano potuto soddisfare le condizioni del merito scolastico di cui ai precedenti articoli 3 e 8 potranno essere concessi, per un anno, secondo quanto indicato all'art. 7 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, dei sussidi straordinari non superiori all'importo dell'assegno di studio nei limiti di spesa stabiliti nel bilancio regionale. Il legittimo impedimento a conseguire il merito deve essere specificato dall'autorità istituzionalmente competente in relazione alla tipologia dell'impedimento. Per beneficiare di tali provvidenze, gli interessati devono produrre, entro il 28 febbraio 2005, apposita istanza corredata della documentazione utile per la sua valutazione.

Art. 13 Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

lors de la dernière session utile de l'année académique 2002/2003 bénéficient d'une allocation d'études correspondant à la moitié du montant indiqué à la colonne A du tableau ci-dessus.

Les étudiants qui, au cours de l'année académique 2003/2004, fréquentent des cours auprès d'un établissement étranger ou participent à des programmes de mobilité internationale ouvrant droit à l'obtention de crédits au titre de leurs cours universitaires en Italie, peuvent bénéficier – une fois seulement – d'un complément d'allocation mensuel se chiffrant à 500 euros, selon la durée du séjour, jusqu'à concurrence de 10 mois maximum. En cas de séjour de moins de 4 semaines, ledit complément se chiffre à 125 par semaine. Le montant dudit complément est réduit du montant de la bourse à valoir sur les fonds de l'Union européenne ou sur les crédits prévus par des accords bilatéraux, communautaires ou non. Le remboursement des frais de transport (aller-retour) – sur présentation, au plus tard le 10 septembre 2004, des pièces justificatives y afférentes – ne saurait dépasser 100 , pour les pays européens, et 500 euros, pour les pays autres que les pays européens.

Le déroulement du séjour et la durée de celui-ci sont vérifiés d'office.

Art. 12 Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 et dans les limites des crédits inscrits au budget régional, les étudiants qui ont des difficultés économiques et qui n'ont pas pu réunir les conditions de mérite visées aux articles 3 et 8 du présent avis pour de graves raisons de santé ou pour d'autres raisons exceptionnelles, dûment documentées, peuvent obtenir, au titre d'une seule année, des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des allocations d'études. Les raisons ayant empêché les étudiants de réunir les conditions de mérite requises doivent être attestées par l'autorité institutionnellement compétente. Pour bénéficier desdites aides extraordinaires, les étudiants intéressés doivent produire, au plus tard le 28 février 2005, une demande assortie de la documentation nécessaire.

Art. 13 Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la veridicité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui auraient fait des déclarations mensongères afin d'obtenir les allocations d'études déchoient des bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 14
Ripartizione dei benefici

Lo stanziamento iscritto all'apposito capitolo di spesa del bilancio preventivo della Regione per gli interventi di cui al presente bando è così ripartito, salvo un eventuale successivo riaggiustamento che si rendesse necessario in relazione a nuove esigenze: il 50% delle risorse è riservato agli immatricolati ed iscritti al primo anno di corso nel 2003/2004 ed il 50% delle risorse è riservato agli iscritti ad anni successivi al primo.

Aosta, 20 agosto 2003.

L'Assessore
CHARLES

N. 349

Assessorato Istruzione e Cultura.

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti iscritti, nell'anno accademico 2003/2004, all'Università della Valle d'Aosta ovvero alla terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Art. 1
Requisiti per l'accesso alla provvidenza

Per la fruizione del beneficio di cui trattasi, cumulabile con l'assegno di studio, possono partecipare gli studenti che si trovino nelle seguenti condizioni:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2003/2004 ai corsi di laurea presso l'Università della Valle d'Aosta ovvero alla Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA;
2. siano residenti in comuni la cui distanza dalla sede universitaria sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 90 minuti o che non dispongano di mezzo pubblico utile (sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi) e che per tale motivo abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo di durata non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2003 ed il 31 ottobre 2004. Sono esclusi dal beneficio di cui trattasi gli studenti che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE.

NOTE:

- a) Per i tempi di percorrenza si fa riferimento a quelli ufficiali in vigore alla data di pubblicazione del bando tenendo conto dell'orario delle lezioni debitamente documentato con riferimento al proprio piano di

Art. 14
Répartition des aides

Les crédits inscrits au chapitre du budget prévisionnel de la Région relatif aux allocations faisant l'objet du présent avis sont répartis comme suit, sans préjudice de tout éventuel rajustement découlant de nouvelles exigences : 50 p. 100 des ressources sont réservés aux étudiants immatriculés et inscrits à la première année au titre de l'année académique 2003/2004 et les 50 p. 100 restants aux étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes.

Fait à Aoste, le 20 août 2003.

L'assesseure,
Teresa CHARLES

N° 349

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Concours aux frais de logement supportés par les étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE, au titre de l'année académique 2003/2004 (art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

Art. 1^{er}
Conditions requises

Pour bénéficier des allocations en cause – qui peuvent être cumulées avec les allocations d'études – tout candidat doit réunir les conditions suivantes :

1. Être régulièrement inscrit, au titre de l'année académique 2003/2004, aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE ;
2. Être résidant dans une commune d'où il peut se rendre à l'université par les transports en commun en 90 minutes ou plus ou bien être dans l'impossibilité d'utiliser lesdits transports (soit pour l'aller et le retour, soit pour l'un ou pour l'autre) et, pour cette raison, loger, à titre onéreux, à proximité du lieu où se déroulent les cours pour neuf mois minimum pendant la période allant du 1^{er} septembre 2003 au 31 octobre 2004. Sont exclus des allocations en question les étudiants qui résident dans les communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE.

NOTES :

- a) Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur à la date de publication du présent avis, compte tenu des horaires des cours prévus par le plan d'études, dûment

studi. Tale documentazione è da produrre contestualmente alla domanda.

b) Si intende a titolo oneroso:

- l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario.

3. non siano ripetenti o similari, fuori corso intermedio e finale, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento; non siano iscritti oltre la durata legale del corso, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
4. non siano già in possesso di un'altra laurea o diploma universitario, anche conseguito all'estero;
5. non abbiano già beneficiato per il corrispondente anno di corso di provvidenza analoga;
6. abbiano maturato i requisiti di merito richiesti per la concessione dell'assegno di studio, per gli iscritti ad anni successivi al primo;
7. appartengano a nuclei familiari il cui reddito complessivo lordo sia inferiore o pari alla soglia economica determinata in base alla seguente tabella:

<i>N. componenti</i>	<i>soglia economica</i>
1	Euro 16.527,00
2	Euro 27.889,00
3	Euro 37.185,00
4	Euro 45.448,00
5	Euro 53.195,00
6	Euro 60.425,00

(oltre il 6°, per ogni componente in più Euro 3.099,00)

Sono altresì ammessi a partecipare al concorso per l'attribuzione del contributo di cui al presente bando gli studenti stranieri che siano in possesso dei requisiti di cui ai precedenti punti, indipendentemente dalla loro residenza in Italia; nel caso in cui il nucleo familiare dello studente risieda in Italia si applicano le disposizioni di cui al precedente punto 2.

N.B.: Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione di indirizzo, modalità di pagamento o di rinuncia agli studi.

documentés. Les pièces en cause doivent être jointes à la demande d'allocation.

b) L'hébergement à titre onéreux doit être attesté par :

- Un contrat de location dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de son foyer, en cas de location d'un appartement ;
- Un reçu fiscal attestant le montant total de la pension (versée ou à verser), en cas d'hébergement dans des établissements collectifs publics ou privés ;

3. Ne pas redoubler l'année, ni être inscrit hors cours au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne organisation ; ne pas être inscrit à une année dépassant la durée légale du cours, pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle organisation ;
4. Ne pas être titulaire d'une autre maîtrise ou d'un autre diplôme universitaire, obtenu en Italie ou ailleurs ;
5. Ne pas bénéficier d'une aide analogue, au titre de l'année académique 2003/2004 ;
6. (Au cas où il serait inscrit à la deuxième année ou aux années suivantes) Remplir les conditions de mérite requises pour l'octroi de l'allocation d'études ;
7. Appartenir à un foyer dont le revenu global brut est inférieur ou égal au plafond indiqué ci-après :

<i>Membres du foyer</i>	<i>Plafond</i>
1	16 527,00 euros
2	27 889,00 euros
3	37 185,00 euros
4	45 448,00 euros
5	53 195,00 euros
6	60 425,00 euros

Le plafond susmentionné est majoré de 3 099,00 euros pour chaque membre au-delà du 6°

Ont également vocation à participer au concours en cause les étudiants étrangers qui réunissent les conditions susmentionnées, indépendamment du fait qu'ils résident ou non en Italie ; au cas où le foyer de l'étudiant concerné résiderait en Italie, il est fait application des dispositions visées au point 2) ci-dessus.

N.B. Les étudiants sont tenus de communiquer immédiatement par écrit tout éventuel changement d'adresse, les modalités de paiement choisies ou leur décision de renoncer aux études.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei:

- a) gli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno che siano in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 1 e che maturino i requisiti di merito di cui all'art. 4 alla data del 10 agosto 2004;
- b) gli studenti iscritti ad anni successivi al primo che siano in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 1.

Art. 3
Procedure

Per l'erogazione dei contributi di cui trattasi lo studente interessato deve allegare alla domanda copia del contratto di locazione a norma di legge ovvero dichiarazione del soggetto gestore attestante l'importo complessivo versato o da versare per il pagamento della retta in collegio per l'anno accademico in corso. La predetta domanda deve pervenire entro le ore 16,30 del giorno 31 ottobre 2003, pena l'esclusione. La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle vigenti disposizioni.

Art. 4
Formazione graduatorie, importi e liquidazione

L'inserimento nella graduatoria degli aventi i requisiti per l'eventuale successiva liquidazione del beneficio è subordinato alla regolarità della domanda e della documentazione ad essa allegata, alla posizione reddituale della famiglia e al possesso del requisito di merito. Saranno stilate due distinte graduatorie formate secondo il reddito pro-capite, dal più basso al più elevato, di cui una per gli immatricolati ed iscritti al primo anno di corso e l'altra per gli iscritti ad anni successivi al primo. A parità di reddito, per gli immatricolati ed iscritti al primo anno di corso si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore; per gli iscritti ad anni successivi al primo si tiene conto del merito determinato in base al bando relativo all'assegnio di studio per l'anno accademico 2003/2004.

L'importo del contributo è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia reddito	1 comp. (fino a)	2 comp.	3 comp.	4 comp.	5 comp.	6 comp.	IMPORTO
1 ^a	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	2 430,00
2 ^a	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	2 000,00
3 ^a	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	1 800,00
4 ^a	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	1 550,00

Art. 2
Inscription sur les listes d'aptitude

Aux fins du concours visé au présent avis, peuvent être inscrits sur les listes d'aptitude :

- a) Les étudiants immatriculés et inscrits à la première année qui réunissent toutes conditions prévues par l'art. 1^{er} du présent avis et qui remplissent les conditions de mérite visées à l'art. 4 ci-dessous à la date du 10 août 2004 ;
- b) Les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes qui réunissent toutes les conditions visées à l'art. 1^{er} du présent avis.

Art. 3
Procédures

Pour obtenir les aides en question, tout étudiant intéressé doit joindre à sa demande une copie du contrat de location passé au sens de la loi ou bien une déclaration du gestionnaire attestant le montant global versé ou devant être versé pour le paiement de sa pension au titre de l'année académique en cours. La demande d'allocation doit être déposée au plus tard le 31 octobre 2003, 16h30, sous peine d'exclusion ; elle peut être envoyée par la voie postale sous pli recommandé, le cachet du bureau postal de départ faisant foi.

La documentation susmentionnée peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété, aux termes des dispositions en vigueur.

Art. 4
Listes d'aptitude, montants et liquidation des allocations

L'inscription des demandeurs sur les listes d'aptitude des étudiants susceptibles de bénéficier des aides en question est subordonnée à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente, ainsi qu'à la possession des conditions de mérite et de revenu requises. Deux listes d'aptitude sont établies, par ordre croissant de revenu, respectivement pour les étudiants immatriculés ou inscrits à la première année et pour les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes. À égalité de revenu, il est tenu compte : dans le premier cas, de la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré et, dans le deuxième cas, du mérite évalué au sens de l'avis de concours relatif à l'allocation d'études au titre de l'année académique 2003/2004.

Le montant de l'allocation est fixé sur la base du revenu du foyer de chaque étudiant, au sens du tableau ci-après :

Classe de revenu	1 membre (jusqu'à)	2 membres	3 membres	4 membres	5 membres	6 membres	MONTANT
1	8 779,00	20 245,00	28 405,00	35 119,00	41 316,00	47 359,00	2 430,00
2	12 137,00	22 724,00	31 091,00	38 528,00	45 448,00	51 749,00	2 000,00
3	14 203,00	24 997,00	33 828,00	41 936,00	49 373,00	56 294,00	1 800,00
4	16 527,00	27 889,00	37 185,00	45 448,00	53 195,00	60 425,00	1 550,00

Il beneficio sarà maggiorato del 50% nel caso di studenti portatori di handicap con invalidità pari o superiore al 50%, con le avvertenze di cui all'articolo 5 del bando per l'assegno di studio per l'anno accademico 2003/2004.

I contributi saranno concessi e liquidati nei limiti delle risorse finanziarie disponibili agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al presente articolo nel modo seguente:

- agli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno di corso presso l'Università della Valle d'Aosta la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
 - la prima a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2004 almeno 12 crediti;
 - la seconda, a condizione che gli stessi studenti abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2004, complessivi 30 crediti;
- agli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno di corso presso la Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA la liquidazione sarà disposta in due rate pari al 50% dell'importo complessivo:
 - la prima a condizione che gli studenti abbiano conseguito e registrato entro il 28 febbraio 2004 almeno 16 crediti;
 - la seconda, a condizione che gli stessi studenti abbiano conseguito e registrato entro il 10 agosto 2004, complessivi 25 crediti.

Non verrà richiesto il rimborso della prima rata liquidata agli studenti non in possesso dei requisiti richiesti per la liquidazione della seconda rata.

Successivamente alla liquidazione dei contributi a tutti gli studenti immatricolati ed iscritti al primo anno in possesso dei requisiti previsti nel presente articolo, qualora la disponibilità finanziaria lo consenta si provvederà alla liquidazione dell'intero importo a favore degli studenti che, pur non avendo maturato i prescritti requisiti di merito al 28 febbraio 2004, abbiano tuttavia maturato i prescritti requisiti di merito al 10 agosto 2004.

La certificazione attestante il merito sarà rilevata d'ufficio.

L'allocation en cause est majorée de 50 p. 100 pour les étudiants handicapés dont le taux d'invalidité est égal ou supérieur à 50 p. 100, suivant les modalités prévues par l'avis de concours pour l'attribution des allocations d'études au titre de l'année académique 2003/2004.

Les allocations sont accordées et liquidées, dans les limites des crédits disponibles, aux étudiants inscrits sur les listes d'aptitude visées au présent article, selon les critères suivants :

- pour les étudiants immatriculés ou inscrits à la première année des cours de l'Université de la Vallée d'Aoste, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
 - le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2004, 12 crédits minimum ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2004, 30 crédits minimum ;
- pour les étudiants immatriculés ou inscrits à la première année des cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE, en deux versements équivalant à 50 p. 100 du montant total, dont :
 - le premier, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 28 février 2004, 16 crédits minimum ;
 - le deuxième, après vérification du fait qu'ils ont obtenu et enregistré, au plus tard le 10 août 2004, 25 crédits minimum ;

Les étudiants qui ne réunissent pas les conditions requises pour bénéficier du deuxième versement ne sont pas tenus de rembourser la somme qui leur a été liquidée au titre du premier versement.

Après la liquidation des allocations à tous les étudiants immatriculés et inscrits à la première année qui réunissent les conditions requises par le présent article, si des crédits sont encore disponibles, le montant total de l'allocation est versé aux étudiants qui ne réunissent pas les conditions de mérite requises à la date du 28 février 2004 mais qui réunissent celles requises à la date du 10 août 2004.

Les certificats relatifs au mérite sont acquis d'office ;

- agli studenti iscritti ad anni successivi al primo la liquidazione sarà disposta non appena espletate le rispettive procedure concorsuali.

Per quanto altro non espressamente previsto si fa riferimento alle modalità per gli assegni di studio, ove compatibili, di cui al bando per l'anno accademico 2003/2004.

Art. 5

Liquidazione fondi residui agli studenti iscritti al secondo anno e non in possesso del requisito di merito al 10 agosto 2003

Successivamente alla liquidazione dei contributi a tutti gli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 4, qualora la disponibilità finanziaria lo consenta, si provvederà alla liquidazione del contributo agli studenti iscritti al secondo anno che, pur non avendo maturato i prescritti requisiti di merito al 10 agosto 2003, abbiano maturato detti requisiti al 30 novembre 2003. Per i suddetti studenti verrà stilata apposita graduatoria formata secondo il reddito pro-capite, con le stesse modalità indicate all'art. 4.

Art. 6

Ripartizione dei benefici

Lo stanziamento iscritto all'apposito capitolo di spesa del bilancio preventivo della Regione per gli interventi di cui al presente bando è così ripartito, salvo un eventuale successivo riaggiustamento che si rendesse necessario in relazione a nuove esigenze: il 50% delle risorse è riservato agli immatricolati ed iscritti al primo anno di corso nel 2003/2004 ed il 50% delle risorse è riservato agli iscritti ad anni successivi al primo.

Aosta, 20 agosto 2003.

L'Assessore
CHARLES

N. 350

Assessorato Istruzione e Cultura.

Norme per l'attribuzione di sussidi di studio a favore di studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta ovvero alla terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA – anno accademico 2003/2004 – (Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono ottenere sussidi di studio i lavoratori studenti universitari che:

1. siano iscritti nell'anno accademico 2003/2004 ai corsi di laurea presso l'Università della Valle d'Aosta ovvero

- pour les étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes, dès que les procédures y afférentes seront achevées.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des modalités relatives à l'octroi des allocations d'études au titre de l'année académique 2003/2004, pour autant qu'elles soient compatibles.

Art. 5

Liquidation des fonds résiduels aux étudiants de deuxième année ne réunissant pas les conditions de mérite au 10 août 2003

Au cas où des crédits seraient encore disponibles après la liquidation des allocations à tous les étudiants inscrits sur les listes d'aptitudes visées à l'art. 4 du présent avis, l'allocation d'études est également liquidée aux étudiants de deuxième année qui ne réunissaient pas les conditions de mérite au 10 août 2003, mais les remplissent au 30 novembre de la même année. Une liste d'aptitude est établie à cet effet en fonction du revenu, suivant les modalités visées à l'art. 4 ci-dessus.

Art. 6

Répartition des aides

Les crédits inscrits au chapitre du budget prévisionnel de la Région relatif aux allocations faisant l'objet du présent avis sont répartis comme suit, sans préjudice de tout éventuel rajustement découlant de nouvelles exigences : 50 p. 100 des ressources sont réservés aux étudiants immatriculés ou inscrits à la première année au titre de l'année académique 2003/2004 et les 50 p. 100 restants aux étudiants inscrits à la deuxième année ou aux années suivantes.

Fait à Aoste, le 20 août 2003.

L'assesseure,
Teresa CHARLES

N° 350

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Dispositions relatives à l'attribution, au titre de l'année académique 2003/2004, d'allocations d'études aux étudiants qui exercent une activité professionnelle et sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE (Loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

Art. 1^{er}

Conditions requises

Pour bénéficier des aides en cause, tout étudiant doit réunir les conditions suivantes :

1. Être inscrit, au titre de l'année académique 2003/2004, à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou de la

- presso la Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede ad AOSTA, non oltre un anno fuori corso, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento ovvero non oltre un ulteriore semestre oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
2. prestino ovvero abbiano prestato attività lavorativa per almeno sei mesi nel corso dell'anno 2003 alle dipendenze di terzi o in proprio;
 3. non siano già in possesso di un'altra laurea o diploma universitario, anche conseguito all'estero;
 4. non siano già titolari o vincitori di borse di studio statali o regionali o di altri sussidi da altre Amministrazioni pubbliche o private;
 5. appartengano a famiglie il cui reddito lordo, relativo all'anno 2002, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo articolo 2, non superi 25.822,00 Euro.

Art. 2

Determinazione del reddito e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente lavoratore, si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2002 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A) Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

B) Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 362,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone,

troisième faculté d'ingénierie de l'information du «Politecnico» de TURIN située à AOSTE, éventuellement à une année – au plus – hors cours, pour ce qui est des études qui relèvent de l'ancienne organisation, ou à un semestre – au plus – au-delà de ceux prévus par l'organisation pédagogique du cours, pour ce qui est des études qui relèvent de la nouvelle organisation ;

2. Avoir travaillé pendant six mois au moins au cours de l'an 2003 en qualité de salarié ou de travailleur indépendant ;
3. Ne pas être titulaire d'une autre maîtrise ou d'un autre diplôme universitaire, obtenu en Italie ou ailleurs ;
4. Ne pas bénéficier d'une bourse d'étude nationale ou régionale ou d'aides octroyées par d'autres administrations publiques ou privées ;
5. Appartenir à un foyer dont le revenu brut au titre de l'an 2002 – attesté par les déclarations y afférentes et rectifié suivant les indications de l'art. 2 du présent texte – ne dépasse pas les 25 822,00 euros.

Art. 2

Détermination du revenu et exemptions

Aux fins du calcul du revenu, il est pris en compte le revenu brut perçu par l'étudiant en 2002, ainsi que son patrimoine à la date de dépôt de sa demande.

A) Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;

B) Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A) sont augmentés en fonction du type de patrimoine. Le revenu concerné est augmenté de 362,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant à l'étudiant.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de

viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame adulto (oltre i due anni)
1,5 p. per ogni unità

B.2 Industria alberghiera

• Ristorante e/o Bar proprietà p. 30 affitto p. 15	Aziende di agriturismo proprietà 16 p. affitto 8 p.
--	---

- Rifugi e/o campeggi
proprietà 12 p.
affitto 6 p.

- Aziende alberghiere

4 stelle	3 stelle
da 0 a 10 letti = 25 p.	da 0 a 10 letti = 20 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.	da 11 a 20 letti = 30 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.	da 21 a 40 letti = 40 p.
più di 30 letti = 50 p.	più di 40 letti = 50 p.

2 stelle	1 stella
da 0 a 20 letti = 16 p.	da 0 a 3 letti = 5 p.
da 21 a 40 letti = 25 p.	da 4 a 6 letti = 10 p.
da 41 a 50 letti = 35 p.	da 7 a 10 letti = 16 p.
più di 50 letti = 50 p.	da 11 a 20 letti = 25 p.
	da 21 a 50 letti = 35 p.
	più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	au-delà de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles gérées sur la base d'un bail).

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)
1,5 point pour chaque tête

B.2 Hôtellerie

• Restaurant et/ou bar Propriété = 30 points Bail = 15 points	Exploitations agrotouristiques Propriété = 16 points Bail = 8 points
---	--

- Refuges et/ou campings
Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissements hôteliers

4 étoiles	3 étoiles
de 0 à 10 lits = 25 points	de 0 à 10 lits = 20 points
de 11 à 20 lits = 35 points	de 11 à 20 lits = 30 points
de 21 à 30 lits = 45 points	de 21 à 40 lits = 40 points
au-delà de 30 lits = 50 points	au-delà de 40 lits = 50 points

2 étoiles	1 étoile
de 0 à 20 lits = 16 points	de 0 à 3 lits = 5 points
de 21 à 40 lits = 25 points	de 4 à 6 lits = 10 points
de 41 à 50 lits = 35 points	de 7 à 10 lits = 16 points
au-delà de 50 lits = 50 points	de 11 à 20 lits = 25 points
	de 21 à 50 lits = 35 points
	au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements gérés sur la base d'un bail).

B.3 Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie - Personnes exerçant une profession libérale - Représentants de commerce, etc.

Pour les catégories susmentionnées, il est tenu compte - aux fins de l'évaluation du patrimoine - de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de location.

• Commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

• Liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

• Rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

C) Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, vengono detratte le seguenti quote:

- 1.807,00 Euro per ogni persona a carico dello studente lavoratore o del capo famiglia;
- 1.807,00 Euro se lo studente lavoratore risulta convivente con la famiglia d'origine e non ha posseduto redditi nell'anno 2002 superiori a 2.840,00 Euro.

N.B.: sono considerate persone a carico:

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2002, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

Art. 3

Presentazione delle domande – Documenti richiesti

Gli studenti lavoratori che intendono partecipare al concorso devono presentare domanda redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura Direzione Politiche Educative - entro le ore 16.30 del giorno 31 ottobre 2003, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma dello studente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata della seguente documentazione:

• Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

jusqu'à 25 m ² = 6 points	de 101 à 200 m ² = 14 points
de 26 à 50 m ² = 8 points	de 201 à 500 m ² = 18 points
de 51 à 100 m ² = 11 points	au-delà de 500 m ² = 50 points

• Personnes exerçant une activité libérale

jusqu'à 25 m ² = 16 points	de 101 à 200 m ² = 44 points
de 26 à 50 m ² = 24 points	de 201 à 500 m ² = 56 points
de 51 à 100 m ² = 34 points	au-delà de 500 m ² = 100 points

• Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m ² = 8 points	de 101 à 200 m ² = 22 points
de 26 à 50 m ² = 12 points	de 201 à 500 m ² = 28 points
de 51 à 100 m ² = 17 points	au-delà de 500 m ² = 50 points

C) Exemptions

Il y a lieu de déduire du revenu brut calculé suivant les modalités visées aux points A et B du présent avis les sommes indiquées ci-après :

- 1 807,00 euros pour chaque personne à la charge de l'étudiant qui exerce une activité professionnelle ou du chef de famille ;
- 1 807,00 euros si l'étudiant qui exerce une activité professionnelle vit avec sa famille d'origine et si son revenu au titre de 2002 ne dépasse pas 2 840,00 euros.

NB : Sont considérés comme étant à charge :

les mineurs; le conjoint et les membres du foyer – exception faite pour les frères et sœurs de l'étudiant âgés de plus de 26 ans et ne produisant pas de revenus – dont le revenu au titre de l'an 2002 n'a pas dépassé 2 840,00 euros.

Art. 3

Dépôt des demandes et pièces requises

Pour bénéficier des aides en question, les étudiants qui exercent une activité professionnelle doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, au plus tard le 31 octobre 2003, 16h30, sous peine d'exclusion.

Ladite demande peut être envoyée par la voie postale sous pli recommandé, le cachet du bureau postal de départ faisant foi.

La signature de l'étudiant doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, l'étudiant doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

Toute demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) fotocopia della dichiarazione dei redditi - completa di tutti i quadri - conseguiti, per l'anno 2002, dai componenti il nucleo familiare produttori di reddito;
- b) dichiarazione attestante la qualità di lavoratore alle dipendenze di terzi o in proprio, da cui risulti la data d'inizio del rapporto di lavoro.

N.B.: lo studente lavoratore che, costituendo nucleo familiare a sé stante, dichiara di non aver conseguito redditi nell'anno 2002, dovrà allegare la copia della dichiarazione dei redditi dei componenti della famiglia d'origine.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle vigenti disposizioni.

Art. 4
Importo dei sussidi

I sussidi di studio sono determinati nelle seguenti misurazioni:

reddito annuo accertato

sino a 13.944,00 Euro	750,00 Euro
da Euro 13.944,01 a 18.076,00	620,00 Euro
da Euro 18.076,01 a 22.982,00	465,00 Euro
da Euro 22.982,01 a 25.822,00	336,00 Euro

Art. 5
Formazione della graduatoria e liquidazione dei sussidi

L'inserimento nella graduatoria degli aventi i requisiti per l'eventuale attribuzione dei sussidi è subordinato alla regolarità della domanda e della documentazione ad essa allegata, alla posizione reddituale della famiglia; la suddetta graduatoria è formata secondo il reddito del nucleo familiare, dal più basso al più elevato.

Alla liquidazione dei sussidi di studio agli studenti utilmente inseriti nella suddetta graduatoria, disposta con apposito provvedimento, si provvederà nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, previa verifica da parte del competente ufficio del possesso, alla data del 31 marzo 2005, dei requisiti di merito di cui al bando dell'assegno di studio per l'anno accademico 2003/2004.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione. Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei sussidi di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

- a) Photocopie de la déclaration des revenus 2002 (avec tous ses tableaux) des membres du foyer disposant d'un revenu ;
- b) Déclaration attestant que le demandeur exerce une activité professionnelle en qualité de salarié ou de travailleur indépendant et précisant la date de début du rapport de travail.

NB : L'étudiant qui exerce une activité professionnelle, qui a formé un foyer à part et qui déclare ne pas avoir de revenus au titre de 2002 est tenu de joindre à sa demande une copie de la déclaration des revenus des membres de sa famille d'origine.

La documentation susmentionnée peut être remplacée par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4
Montant des allocations

Le montant des allocations d'études est fixé comme suit :

Revenu annuel constaté

jusqu'à 13 944,00 euros	750,00 euros
de 13 944,01 euros à 18 076,00 euros	620,00 euros
de 18 076,01 euros à 22 982,00 euros	465,00 euros
de 22 982,01 euros à 25 822,00 euros	336,00 euros

Art. 5
Établissement de la liste d'aptitude et liquidation des allocations

L'inscription des demandeurs sur la liste d'aptitude des étudiants susceptibles de bénéficier des aides en question est subordonnée à la régularité de leur demande et de la documentation y afférente, ainsi qu'à la possession des conditions de revenu requises. Ladite liste est établie compte tenu – par ordre croissant – du revenu du foyer des étudiants.

La liquidation des allocations en cause aux étudiants inscrits sur ladite liste, décidée par un acte ad hoc, est effectuée dans les limites des crédits disponibles, après que le bureau compétent a vérifié que les intéressés réunissent, à la date du 31 mars 2005, les conditions de mérite requises par l'avis de concours relatif à l'attribution de l'allocation d'études au titre de l'année académique 2003/2004.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées. Les candidats qui auraient fait des déclarations mensongères afin d'obtenir les allocations en cause déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Art. 7
Disposizioni finali

Per quanto altro non espressamente previsto, si fa riferimento, ove compatibili, alle norme relative alla concessione di assegno di studio per l'anno accademico 2003/2004.

Aosta, 20 agosto 2003.

L'Assessore
CHARLES

N. 351

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 1 vigile – operatore amministrativo di categoria C posizione C1.

Il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 vigile – operatore amministrativo di categoria C posizione C1 (con funzioni di messo notificatore e autista di scuolabus supplente).

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado e patente «D» con CAP.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 9 ottobre 2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

PROVE D'ESAME

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1601 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
 - Norme in materia di commercio fisso, ambulante e pubblici esercizi;
 - Nuovo codice della strada e relativo regolamento di esecuzione;

Art. 7
Dispositions finales

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent avis, référence est faite aux modalités d'octroi des allocations d'études au titre de l'année académique 2003/2004, pour autant qu'elles soient applicables.

Fait à Aoste, le 20 août 2003.

L'assesseure,
Teresa CHARLES

N° 351

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps complet et durée indéterminée d'un agent de police communale- opérateur administratif – catégorie C position C1.

La Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à temps complet et durée indéterminée d'un Agent de police communale – Opérateur administratif – catégorie C position C 1 (avec fonction de huissier et chauffeur suppléant de scuolabus).

Titre d'études requis: Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires et permis de conduire «D» avec CAP.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 9 octobre 2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises: Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- 1) *Vérification de la connaissance du français ou de l'italien* suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1601 du 29 avril 2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
 - Dispositions en matière de commerce fixe, ambulante et débits de boissons ;
 - Nouveau code de la route et règlement d'application;

- Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale (L. n. 65/86);
- Norme in materia di Polizia locale (L.R. n. 47/89);
- Norme in materia edilizia;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni;
- Pubblicazione degli atti amministrativi;

3) *Prova teorico-pratica:*

- Compilazione su computer di un documento inerente le materie della prova scritta;

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta (L.R. n. 54/98);
- Nozioni sui regolamenti comunali;
- Diritto di procedura penale, sequestri, confisca;
- Diritto di procedura civile, notifiche, esecuzioni;
- Nozioni sulle norme in materia di Polizia Urbana, Rurale, Edilizia, Commercio, Sanitaria, Tributaria, Amministrativa e Stradale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ (tel. 0125/366137).

Il Segretario comunale
DAVID

- Loi-cadre sur l'organisation de la police locale (L. n° 65/1986);
- Dispositions en matière de police locale (L.R. n° 47/1989);
- Dispositions en matière de construction;
- Droit de procédure civile: notifications, exécutions;
- Publication des actes administratifs;

3) *Épreuve théorico-pratique:*

- Compilation sur ordinateur d'un acte afférent aux matières de l'épreuve écrite.

4) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. n° 54/1998);
- Notions sur les règlements communaux;
- Droit de procédure pénale, séquestres, de confiscation;
- Droit de procédure civile, notifications, exécutions;
- Notions sur les dispositions en matière de police urbaine, rurale, de construction, commerciale, sanitaire, police chargée de contrôles fiscaux, administrative et routier.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (tél. 0125/366137).

Le secrétaire,
Laura DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 352

Comune di ISSIME.

Estratto bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore dell'area tecnica, categoria C2, a 36 ore settimanali.

Il Comune di ISSIME indice un concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di collaboratore, area tecnica categoria C2 a 36 ore settimanali. Il soggetto vincitore del concorso assumerà la qualifica di responsabile dei procedimenti di competenza

N° 352

Commune d'ISSIME.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, aire technique, catégorie C2, 36 heures hebdomadaires.

La Commune d'ISSIME entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, aire technique, catégorie C2, 36 heures hebdomadaires. Le lauréat sera responsable des procédures relevant du bureau technique com-

dell'ufficio tecnico comunale, quali a titolo esemplificativo istruttoria delle pratiche edilizie, delle DIA, contenzioso edilizio, predisposizione bandi di gara, appalti, gestione servizi in economia e servizi comunali, pratiche espropriative, certificazioni previste dalle normative vigenti, pratiche ISTAT, Osservatorio lavori pubblici, Codice unico progetti, ecc.

Titolo di studio richiesto: Diploma di scuola media superiore quinquennale.

PROVE DI ESAME:

- a. *prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b. *I^a prova scritta e II^a prova scritta* a contenuto teorico pratico vertenti sulle sottoindicate materie:
- normativa urbanistica, ambientale, edilizia ed espropriativa.
 - gestione lavori pubblici, sicurezza cantieri, pubbliche forniture e pubblici servizi.
 - ordinamento enti locali.

La prova a contenuto teorico pratico potrà consistere nella redazione di un atto amministrativo comunale, di contabilità lavori, di appalto, di concessioni, di progettazione.

Le prove, a discrezione della commissione giudicatrice, potranno essere elaborate su personal computer con il linguaggio Word ed Excel per Windows. In tal caso, l'uso dello stesso computer e linguaggio sarà valutato per la determinazione del punteggio da attribuire.

- c. *prova orale* vertente sulle sottoindicate materie:
- materie delle prove scritte.
 - nozioni di diritto amministrativo
 - nozioni di estimo
 - normativa in materia di abusivismo edilizio
 - diritti e doveri del pubblico impiego.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Tutte le materie dovranno essere approfondite con rife-

munal, à savoir, à titre d'exemple, de l'instruction des dossiers « construction », des DIA, des contentieux de la construction, de l'élaboration des avis d'appel d'offres, des marchés publics, de la gestion, en régie ou non, des services communaux, des procédures d'expropriation, des certifications prévues par les dispositions en vigueur, des dossiers ISTAT, de l'Observatoire des travaux publics, du Code unique des projets.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du 2^e degré (cinq ans).

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a. *épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves, écrite et orale.
- b. *1^e épreuve écrite et 2^e épreuve écrite* à contenu théorico-pratique :
- dispositions en matière d'urbanisme, d'environnement, de construction et d'expropriation ;
 - gestion des travaux publics, sécurité sur les chantiers, fournitures et services publics ;
 - ordre juridique des collectivités locales.

L'épreuve théorico-pratique peut comporter la rédaction d'un acte administratif communal ayant trait à la comptabilité des travaux, aux marchés publics, aux concessions et aux projets.

Lors des épreuves écrites, le jury peut demander aux candidats d'utiliser un ordinateur personnel (Word et Excel pour Windows). En l'occurrence, les compétences y afférentes sont évaluées aux fins de l'attribution des points.

- c. *épreuve orale* portant sur les matières suivantes :
- matières des épreuves écrites ;
 - notions de droit administratif ;
 - notions d'estimation ;
 - dispositions relatives aux pratiques abusives en matière de construction ;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les candidats sont tenus de connaître, relativement à

rimento sia alla normativa nazionale sia alla normativa regionale emanata in materia dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di ISSIME e dell'estratto sul BUR della Valle.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di ISSIME tel. 0125-344033.

Issime, 26 agosto 2003.

Il Segretario comunale
CONSOL

N. 353

Comune di LA SALLE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo determinato 8 mesi di n. 1 operaio-autista cat. B - posizione B2, del comparto unico regionale.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 29 settembre 2003.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

Prova teorico-pratica:

- Guida automezzo scuolabus o mezzo d'opera;
- Piccoli interventi di manutenzione su impianti idraulici, tubi, pozzetti, staccionate e ringhiere in ferro e legno;
- Cura e manutenzione aree verdi;
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi.

Prova Orale:

- Norme sulla circolazione stradale;
- Materie previste nella prova teorico-pratica;

toutes les matières susdites, aussi bien les dispositions nationales que celles de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délai de présentation des actes de candidature : Au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'ISSIME et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région.

Pour tous renseignements supplémentaires et pour obtenir une copie du texte intégral de l'avis de concours et le modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'ISSIME (tél. 01 25 34 40 33).

Fait à Issime, le 26 août 2003.

La secrétaire communale,
Elvina CONSOL

N° 353

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée déterminée - 8 mois - n° 1 ouvrier-autiste cat. B - position B2, du secteur unique régional.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de présentation des actes de candidature : au plus tard le 29 septembre 2003, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2° Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

Épreuve à caractère théorique et pratique :

- Conduite d'un autobus scolaire ou moyen d'œuvre ;
- Entretien des stations hydrauliques, tuyaux, puisards, palissades et balustrades en bois et en fer ;
- Entretien des espaces verts ;
- Usage de l'outillage pour travaux d'entretiens.

Épreuve orale :

- Normes sur la circulation routière ;
- Matières de l'épreuve théorique et pratique ;

- Nozioni di ordinamento comunale con particolare riferimento agli organi comunali;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Calendario delle prove d'esame

Le prove d'esame si svolgeranno i giorni 2 e 3 ottobre 2003 con il seguente calendario:

- giovedì 2 ottobre: ore 8,30 prova di accertamento della lingua francese. A seguito prova scritta.
- venerdì 3 ottobre: ore 8,30 prova tecnico-pratica, a seguito prova orale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 - pomeriggio lunedì e venerdì dalle ore 14.00 alle ore 16.00 (tel. 0165 861908).

La Salle, 29 agosto 2003.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

- Notions sur le système communal, faisant allusion aux organes communaux ;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Calendrier des épreuves

Les épreuves se dérouleront le 2 et le 3 octobre 2003, respectant le suivant calendrier :

- Jeudi 2 octobre : 8h30 vérification de la connaissance de la langue française. À suivre épreuve écrite.
- Vendredi 3 octobre : 8h30 épreuve à caractère théorique et pratique, à suivre épreuve orale.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908 – 861912) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et le lundi et le vendredi aussi de 14 h à 16 h.

Fait à La Salle, le 29 août 2003.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 354

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 1 trattoria agricola reversibile con braccio posteriore, con cessione, a titolo oneroso, di n. 1 trattoria Valpadana completa di gru, da assegnare in dotazione ai vivai regionali dipendenti dalla Direzione Foreste.

Importo a base d'asta: Euro 30.833,33 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 37.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

N° 354

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture d'un tracteur agricole réversible avec bras hydraulique postérieur, destiné aux pépinières régionales de la Direction des forêts, avec reprise d'un tracteur agricole Valpadana muni d'une grue.

Mise à prix : 30 833,33 euros, plus IVA, soit un total arrondi de 37 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- LA GENERALI AGRICOLA S.R.L. di ALCAMO (TP);
- NUOVA MAFER di F. MARTINET di CHARVENSOD;

- M.A.V. S.R.L. di INTROD.

Ditta aggiudicataria:

- M.A.V. S.R.L. di INTROD
Partita I.V.A. 00535140073.

Importo di aggiudicazione: Euro 28.208,33 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 33.850,00, per il ritiro della trattrice agricola Valpadana completa di gru, la ditta ha offerto Euro 5.000,00.

Quart, 13 agosto 2003.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 355

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Sistema Informativo – Servizio infrastrutture e territorio.

Pubblicazione esito di gara.

Appalto a procedura aperta per la fornitura di un sistema di networking per l'adeguamento e il consolidamento della rete LAN di palazzo Deffeyes per un importo complessivo di euro 475.000,00. IVA esclusa.

Sistema di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi art. 19 D.lgs 358/92.

Alla gara hanno partecipato 19 ditte ed è risultata aggiudicataria l'A.T.I. tra CORE INFORMATICA srl di AOSTA e TELECOM & CAPITAL EXPRESS srl di AVIGLIANA (TO) per l'importo di euro 322.284,00 I.V.A. esclusa.

Il Capo servizio
FRANZOSO

N. 356

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio famiglia e politiche giovanili.

Bando di gara d'appalto.

- LA GENERALI AGRICOLA SRL d'ALCAMO (TP) ;
- NUOVA MAFER di F. MARTINET de CHARVENSOD ;

- M.A.V. SRL d'INTROD.

Adjudicataire :

- M.A.V. SRL d'INTROD.
n° d'immatriculation fiscale : 00535140073.

Montant de l'adjudication : 28 208,33 euros plus IVA, pour un total de 33 850,00 euros. Pour la reprise du tracteur agricole Valpadana muni d'une grue, l'adjudicataire a proposé la somme de 5 000,00 euros.

Fait à Quart, le 13 août 2003.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 355

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du système d'information – Service des infrastructures et du territoire.

Publication du résultat d'un appel d'offres.

Appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un système de gestion pour la modernisation et le développement du réseau LAN du Palais régional, pour un montant global de 475 000,00 euros, IVA exclue.

Mode de passation du marché : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992.

Les entreprises ayant participé au marché sont au nombre de 19 ; ledit marché a été attribué à l'association temporaire d'entreprises CORE INFORMATICA srl d'AOSTE et TELECOM & CAPITAL EXPRESS srl d'AVIGLIANA (TO), pour un montant de 322 284,00 euros, IVA exclue.

Le chef de service,
Luca FRANZOSO

N° 356

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse.

Avis de marché.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato della sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales - Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO X SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI - SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 30	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 274205	Telefax +39 0165 238914
Posta elettronica (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 25

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Servizio di assistenza domiciliare educativa (ADE) in favore di minori.

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Gestione del servizio di assistenza domiciliare educativa (ADE) in favore di minori compresi nella fascia di età da 0 a 18 anni su tutto il territorio regionale per il periodo dal 1° novembre 2003 al 31 dicembre 2005

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Codice NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"><input type="checkbox"/>-<input type="checkbox"/></input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"><input type="checkbox"/>-<input type="checkbox"/></input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

== =

II.1.9) Divisione in lotti

NO SÌ

Le offerte possono essere presentate per un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti

NO SÌ

II.2) Quantitativo o entità dell'appalto

II.2.1) Quantitativo o entità totale

Euro 852.750,00

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate

== =

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

O: Periodo in mese/i e/o giorni dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio 01/11/2003 e fine 31/12/2005 (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

La cauzione per la corretta esecuzione del contratto, nella misura del 10% dell'importo di aggiudicazione del contratto deve essere prestata, conformemente alla legge 1 giugno 1982, n. 348, all'atto della stipula del contratto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

Ordinari mezzi di bilancio (Capitolo 61312 "Oneri per il funzionamento di servizi sociali"). Il pagamento dei corrispettivi avverrà a mensilità posticipate su presentazione di regolari fatture.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto

E' ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati secondo quanto previsto dall'art. 11 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157, così come modificato dal D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65. In caso di raggruppamento di imprese i requisiti specificati nel paragrafo III.2.1.1 devono essere posseduti e dichiarati congiuntamente dalle imprese consorziate o associate. La dimostrazione della capacità economica e finanziaria di cui al paragrafo III.2.1.2 e la dimostrazione della capacità tecnica di cui al paragrafo III.2.1.3 si intende riferita al raggruppamento.

Per la partecipazione alla procedura di gara dei consorzi di cooperative sociali iscritti nella sezione C dell'Albo regionale delle cooperative sociali della Valle d'Aosta - di cui all'art. 32 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 "Testo unico in materia di cooperazione" - o di altri consorzi o di associazioni temporanee d'impresa, la verifica e la valutazione del possesso dei requisiti per la partecipazione di cui al paragrafo III.2 in capo al consorzio o all'associazione deve essere effettuata considerando congiuntamente i requisiti medesimi delle cooperative sociali consorziate o delle imprese consorziate o associate.

Qualora un consorzio o un'associazione temporanea di imprese partecipi alla presente procedura, alla stessa non possono partecipare le imprese consorziate o associate, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono produrre un'unica dichiarazione - secondo il modello allegato alle norme di partecipazione - sottoscritta ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, attestante la situazione giuridica, la capacità economica e finanziaria e la capacità tecnica.

III.2.1.1) Situazione giuridica - prove richieste

- a) veste rappresentativa del dichiarante;
- b) natura giuridica, denominazione e sede legale del soggetto offerente;
- c) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157 così co-

me modificato dal D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65 (tale requisito è previsto a pena di esclusione);

- d) applicare, in modo pieno ed integrale, ai propri lavoratori i contenuti economico - normativi dei contratti collettivi di lavoro, nel cui ambito devono essere previsti profili professionali con contenuti analoghi a quelli richiesti dalla tipologia dei servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da erogare;
- e) essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'articolo 17 della L. 12 marzo 1999, n. 68 o, in alternativa, non essere soggetto alla disciplina di cui alla L. 68/1999;
- f) possedere le autorizzazioni richieste per il funzionamento del servizio.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

Possesso del valore del patrimonio netto più eventuali affidamenti bancari, o, alternativamente, disponibilità a rilasciare garanzie fidejussorie da parte di istituti di credito o da organismi autorizzati a rilasciare dette garanzie, pari o superiore all'importo del servizio di cui al punto II.2.1 del bando di gara, ossia Euro 852.750,00;

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- a) dimostrazione che la gestione del servizio oggetto di appalto rientra fra le finalità statutarie del soggetto offerente;
- b) dimostrazione che la gestione del servizio oggetto di appalto è coerente con le normative inerenti il settore di appartenenza del soggetto offerente;
- c) avere alle dipendenze o nella base sociale il numero di figure dirigenziali o di coordinamento, da indicare nominativamente, con le qualifiche o esperienze lavorative coerenti con la tipologia del servizio da erogare;
- d) possedere o impegnarsi ad attivare, in caso di affidamento, una sede operativa nel territorio regionale di riferimento entro la data di decorrenza del servizio.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO X SÌ

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ X

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta X Ristretta accelerata
Ristretta Negoziata accelerata
Negoziata

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (solo nel caso di procedure negoziate)

NO X SÌ

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata

===

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto

===

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto

===

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

===

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta

===

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

- A) Prezzo più basso -
oppure
B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di X
B1) criteri sotto enunciati (come da capitolato d'appalto) X
1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)
2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)
3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100)
In ordine decrescente di priorità NO X SÌ
oppure
B2) criteri enunciati nel capitolato d'appalto

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

===

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

- Disponibili fino al 08/10/2003
Costo : non è richiesto il pagamento delle copie dei documenti di gara Valuta ===
Condizioni e modalità di pagamento ===

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione

15/10/2003 (gg/mm/aaaa) o 36 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle Aosta

Ora : 12.00

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo
 X X _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Fino al / (gg/mm/aaaa) o 6 mesi dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Il legale rappresentante dei soggetti offerenti ovvero altra persona munita di delega scritta di quello.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data **17/10/2003** (gg/mm/aaaa) ora 09.00

luogo: Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Via De Tillier, 30 – 11100 AOSTA

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO X SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI

== =

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO X SÌ

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Le offerte economiche devono essere presentate in carta legale.

Le norme di partecipazione, il capitolato speciale d'appalto ed il facsimile di dichiarazione da rendere insieme all'offerta saranno inviati agli offerenti su richiesta; essi sono anche disponibili sul sito Internet <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara).

La specificazione dei criteri di aggiudicazione è contenuta nelle norme di partecipazione. Nel facsimile di dichiarazione, allegato alle norme di partecipazione, i soggetti offerenti devono inoltre dichiarare la presa visione del capitolato speciale d'appalto e dello schema di convenzione.

N.B.: Il termine per la ricezione delle offerte di cui al paragrafo IV.3.3 è stabilito in 36 giorni (anziché 52 giorni, secondo quanto prescritto dal D.Lgs. 157/1995) dalla data di pubblicazione del presente bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle Aosta in quanto l'attuale gestione externalizzata del servizio di assistenza domiciliare educativa avrà termine il prossimo 31 ottobre 2003, termine troppo ravvicinato per consentire il periodo di massima ampiezza per la ricezione delle offerte. La disponibilità di tutti i documenti di gara sul sito Internet sopra menzionato consente a tutti i soggetti interessati di accedere in tempo reale alle necessarie informazioni e di non dover necessariamente richiedere i documenti in via formale e cartacea, ciò che è pur sempre possibile.

Responsabile del procedimento (L. 7.8.1990, n. 241 e L.R. 02.7.1999, n. 18): Massimo BALESTRA

Il Capo Servizio del Servizio famiglia e politiche giovanili: Patrizia SCAGLIA

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO / (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

ALLEGATO A

1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)	
Oggetto principale	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

2) Breve descrizione

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

3) Quantitativo o entità

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa)

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

2) Breve descrizione

3) Quantitativo o entità

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa/)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato della sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

AVIS DE MARCHÉ

Travaux -
Fournitures -
Services X

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés publics? (AMP)? NON X OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse
Adresse 30, Rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone +39 0165 274205	Télécopieur +39 0165 238914
Courrier électronique (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it (section «Marché Publics»)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1 X Adresse différente: voir l'annexe A

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1 X Adresse différente: voir l'annexe A

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

La même qu'au point I.1 X Adresse différente: voir l'annexe A

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local X Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie du service 25

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

Service d'assistance éducative à domicile (ADE) en faveur de mineurs.

II.1.6) Description / objet du marché

Gestion du service d'assistance éducative à domicile (ADE) en faveur de mineurs entre 0 et 18 ans sur tout le territoire régional pour la période du 1er novembre 2003 jusqu'au 31 décembre 2005

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Région autonome de la Vallée d'Aoste

Code NUTS * IT 120 Vallée d'Aoste

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (se pertinente)
Objet principal	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"><input type="checkbox"/>.<input type="checkbox"/><input type="checkbox"><input type="checkbox"/>-<input type="checkbox"/></input></input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox">-<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox">-<input type="checkbox"/></input></input>
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"><input type="checkbox"/>-<input type="checkbox"/></input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox">-<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox">-<input type="checkbox"/></input></input>

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)

===

II.1.9) Division en lots

NON OUI

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération ?

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHE

II.2.1) Quantité o étendue totale

Euro 852.750,00

II.2.2) Options (le cas échéant) Description et indication du moment où elles peuvent être exercées

===

II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

O: Soit durée en mois et/ou jours à compter de l'attribution d marché

O: Soit à compter du 01/11/2003 jusqu'à 31/12/2005 (jj/mm/aaaa)

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRES JURIDIQUE, ECONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVE AU MARCHÉ

III.1.1) Cautionnements et garanties exigés

Au fin de l'exécution correcte du contrat, un cautionnement s'élevant à 10% du montant global d'adjudication du marché doit être constitué lors de la passation du contrat, aux termes de la loi de l'Etat italien n° 348 du 10 juin 1982.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget (Chapitre 61312 "Frais pour le fonctionnement des services sociaux"). Paiement mensuel sur présentation de factures régulières.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché

Ont vocation à participer les groupements visés à l'art. 11 du décret législatif de l'Etat italien n° 157 du 17 mars 1995, ainsi que modifié par le décret législatif de l'Etat italien n° 65 du 25 février 2000. Les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 doivent être réunies et déclarées conjointement par les entreprises groupées. Les capacités économique et financière visées au paragraphe III.2.1.2 et la capacité technique visée au paragraphe III.2.1.3 doivent être démontrées et déclarées par le groupement d'entreprises.

En cas de participation au marché de consortiums de coopératives d'aide sociale immatriculées à la section C du Registre régional des coopérative d'aide sociale visé à l'art. 32 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 ou bien d'autres consortiums ou associations temporaires d'entreprises, la vérification et l'évaluation des conditions pour la participation visées au paragraphe III.2 doivent porter sur les conditions remplies conjointement par les coopératives d'aide sociale ou les entreprises groupées.

Si un consortium ou une association temporaire d'entreprises participe à la présente procédure, les entreprises groupées ou associées ne peuvent soumissionner à titre individuel, sous peine d'exclusion tant de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur / du fournisseur / du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit présenter une déclaration, attestant à la fois sa situation juridique, sa capacité économique et financière et sa capacité technique. Ladite déclaration doit être établie selon le formulaire annexe aux dispositions de participation et signée par le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise aux termes de l'arrêté du Président de la République italienne (D.P.R.) n° 445 du 28 décembre 2000.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

- a) qualité de représentant du déclarant;
- b) nature juridique, dénomination et siège social du soumissionnaire;
- c) ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion visés à l'art. 12 du décret législatif de l'Etat italien n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif de l'Etat italien n° 65 du 25 février 2000,

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

sous peine d'exclusion, au sens de la réglementation en vigueur;

- d) appliquer intégralement à ses salariés les dispositions des volets économique et normatif des conventions collectives du travail relatives à des profils professionnels analogues à ceux requis par les type de services socio-sanitaire, socio-éducatif et d'aide sociale à assurer;
- e) régularité de la situation du soumissionnaire vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi de l'Etat italien n° 68 du 12 mars 1999, ou non applicabilité des dispositions de ladite loi;
- f) avoir obtenu les autorisations nécessaires pour le fonctionnement du service.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Disposer de la valeur de son patrimoine net, plus les éventuelles ouvertures de crédit, ou bien pouvoir compter sur un organisme agréé à l'effet d'accorder des garanties qui soit disposé à verser un cautionnement d'un montant égal ou supérieur à celui du service visé au paragraphe II.2.1 de l'avis de marché, c'est à dire Euro 852.750,00;

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

- a) prouver que la gestion du service objet du marché figure au nombre de ses buts statutaires;
- b) démontrer que la gestion du service objet du marché respecte la réglementation relative au secteur dont il relève;
- c) compter au nombre de ses salariés ou de ses associés des dirigeants ou des coordinateurs – dont les noms doivent être indiqués – justifiant de la qualification ou de l'expérience professionnelle nécessaire aux fins de la fourniture du service en cause;
- d) disposer d'un siège opérationnel sur le territoire régional de référence ou s'engager à l'ouvrir, en cas d'attribution du service en cause avant la date de début du service.

III.3) CONDITIONS PROPRES AU MARCHE DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DI PROCEDURE

Ouverte	<input checked="" type="checkbox"/>	Restreinte accélérée	<input type="checkbox"/>
Restreinte	<input type="checkbox"/>	Négociée accélérée	<input type="checkbox"/>
Négociée	<input type="checkbox"/>		

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

== =

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché

== =

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

IV.1.3.1) Avis de pré information relatif au même marché

===

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

===

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre

===

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (voir le cahier des charges spéciales)

1. Prix (maximum 30 points sur 100)

2. Capacité technique et organisationnelle (maximum 35 points sur 100)

3. Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100)

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

===

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention 08/10/2003

Prix : aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché Monnaie ===

Conditions et mode de paiement ===

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

15/10/2003 (jj/mm/aaaa) o 36 jours à compter de la date de publication sur le
Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste

Heure : 12.00

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) – pays tiers
 X X _____

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au / / (jj/mm/aaaa) o 6 mois à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires ou toutes personnes munies d'une procuration spéciale par écrit.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

date **17/10/2003** (jj/mm/aaaa) heure 09.00

Lieu: Assessorat régional de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales, 30, Rue De Tillier- 11100 AOSTE

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

===

VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

VI.4) AUTRES INFORMATIONS

Les soumissions doivent être établies sur papier timbré.

Les disposition de participation, le cahier des charges spéciales et le formulaire de déclaration sur l'honneur à soumettre avec l'offre seront envoyés aux soumissionnaires sur leur demande; ils peuvent aussi être consultés à l'adresse Internet <http://www.regione.vda.it> (section «Marché publics»).

Les critères d'adjudication sont précisés dans les disposition de participation. Les soumissionnaires doivent préciser, dans le formulaire de déclaration sur l'honneur joint aux dispositions de participation qu'ils ont consulté le cahier des charges spéciales et le schéma de convention.

N.B.: La date limite de réception des offres visée au paragraphe IV.3.3 est fixée en 36 jours (au lieu de 52 jours, selon la prévision du décret législatif de l'Etat italien n° 157 du 17 mars 1995) à compter de la date de publication du présent avis de marché sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste car la gestion actuelle du service d'assistance éducative à domicile aux soins d'un sujet privé se terminera le prochain 31 octobre 2003, date qui est trop proche pour permettre au pouvoir adjudicateur l'emploi de la période la plus longue pour la soumission des offres. Tous les sujets intéressés peuvent repérer tous les documents contractuels à l'adresse Internet mentionné ci-dessus, ce qui leur permet d'accéder sans délai aux renseignements nécessaires sans être obligés de les demander d'une façon formelle et sur papier, ce qui est tout de même toujours possible.

Responsable de la procédure (loi de l'Etat italien n° 241 du 7 août 1990, et loi régionale n° 18 du 2 juillet

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

1999): Massimo BALESTRA

Responsable du Service de la famille et des politiques pour la jeunesse: Patrizia SCAGLIA

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS (jj/mm/aaaa)

ANNEXE A

1.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité / Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Adresse électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

1.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Adresse électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

1.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Adresse électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

ANNEXE B – RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX LOTS

LOT n°

1) Nomenclature

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

Formulaire standard 1 –FR

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Objets supplémentaires	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)

2) Description succincte

3) Etendue ou quantité

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution / de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / / de livraison / / (jj/mm/aaaa)

LOT n°

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Objets supplémentaires	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)

2) Description succincte

3) Etendue ou quantité

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution / de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / / de livraison / / (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di AVISE –
Loc. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO) – Tel. 0165/
91113 – Fax 0165/91233.**

Estratto bando di appalto.

Il Comune di AVISE intende espletare, con il criterio del prezzo più basso, una gara di appalto mediante asta pubblica per

- Servizio di sgombero neve, stesa di inerti abrasivi e fondenti chimici – lotto A

Importo quinquennale a base d'asta: Euro 60.500,00 (IVA escl).

Durate del servizio: 15.10.2003-30.04.2008.

Le domande di partecipazione dovranno pervenire agli uffici del Comune di AVISE entro le ore 12.00 del giorno 18.09.2003.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio comunale.

Avise, 1° settembre 2003.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
LUMIGNON

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de AVISE –
1, Chef-lieu Maison – 11010 AVISE (AO) – Tél. 0165/
91113 – fax 0165-91233.**

Extrait d'avis d'appel.

La Commune de AVISE entend lancer un appel d'offres ouvert avec le critère d'attribution du marché à l'offre plus avantageuse ayant pour objet :

- Service de déblaiement de la neige, étalement d'inertes d'abrasifs et de fondants chimiques (A)

La mise a prix s'élève à 60 500,00 Euros.

Durée du service : 15.10.2003-30.04.2008.

Les soumissions doivent parvenir aux bureaux de la commune d'AVISE au plus tard le 18.09.2003, à 12 heures.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de dépôt de celles-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au Tableau d'affichage de la Commune d'AVISE.

Fait à Avise, le 1^{er} septembre 2003.

Le responsable
du service technique
Jessica LUMIGNON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 358 A pagamento.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di AVISE –
Loc. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO) – Tel. 0165/
91113 – Fax 0165/91233.**

Estratto bando di appalto.

Il Comune di AVISE intende espletare, con il criterio del prezzo più basso, una gara di appalto mediante asta pubblica per

- Servizio di sgombero neve, stesa di inerti abrasivi e fondenti chimici – lotto B.

Importo quinquennale a base d'asta: Euro 58.750,00 (IVA escl).

Durate del servizio: 15.10.2003-30.04.2008.

Le domande di partecipazione dovranno pervenire agli uffici del Comune di AVISE entro le ore 12.00 del giorno 18.09.2003.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono

N° 358 Payant.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de AVISE –
1, Chef-lieu Maison – 11010 AVISE (AO) – Tél. 0165/
91113 – fax 0165-91233.**

Extrait d'avis d'appel.

La Commune de AVISE entend lancer un appel d'offres ouvert avec le critère d'attribution du marché à l'offre plus avantageuse ayant pour objet :

- Service de déblaiement de la neige, étalement d'inertes d'abrasifs et de fondants chimiques (B).

La mise a prix s'élève à 58 750,00 Euros.

Durée du service : 15.10.2003-30.04.2008.

Les soumissions doivent parvenir aux bureaux de la commune d'AVISE au plus tard le 18.09.2003, à 12 heures.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de

elencati nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio comunale.

Avisé, 1^o settembre 2003.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
LUMIGNON

dépôt de celles-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au Tableau d'affichage de la Commune d'AVISE.

Fait à Avisé, le 1^{er} septembre 2003.

Le responsable
du service technique
Jessica LUMIGNON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 359 A pagamento.

Comune di GRESSONEY SAINT JEAN – Ufficio tecnico convenzionato con la comunità montana Walser – loc. Capoluogo, 27 – telefono 0125/344075 – fax 0125/344138.

Estratto bando di gara di pubblico incanto.

Oggetto: lavori di protezione della caduta massi e valanghe della zona di Tschockefeeld.

Importo a base d'asta: (compresi oneri per la sicurezza pari a euro 18.450,00): euro 635.000,00 di cui a corpo euro 47.715,00- a misura euro 636.5000,00 e in economia euro 50.785,00.

Lavorazioni di cui si compone l'intervento: Categoria prevalente OS12 (barriere e protezioni stradali) classifica SOA III. Importo euro 635.000,00. In alternativa sono richiesti i requisiti ex art. 4 L.R. 40/01.

Procedura di gara: pubblico incanto, ai sensi degli art. 73, lettera c), e 76 del R.D. 23.05.1924, n. 827 e dell'art. 25 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e succ. modificazioni e integrazioni.

Presentazione delle offerte: le offerte dovranno pervenire all'ufficio protocollo della Comunità Montana Walser, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività del mittente entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 22 settembre 2003, indirizzate a: Comunità Montana Walser, località Capoluogo, 23 - 11020 ISSIME (AO).

Documenti tecnici e amministrativi: il bando di gara integrale, capitolo speciale d'appalto e gli elaborati di progetto sono in visione presso gli uffici della Comunità Montana Walser nei giorni da lunedì a venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00. Eventuali copie dei predetti possono essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso la copisteria «Ivrea Copie», piazza 1^o Maggio, n. 11, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125/806695; il bando integrale unitamente al modello di autocertificazione e

N° 359 Payant.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Bureau technique conventionné avec la Communauté de montagne Walser – 27, chef-lieu – Tél. 01 25 34 40 75 – Fax : 01 25 34 41 38.

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Objet : Travaux de protection de la zone de Tschockefeeld contre la chute de pierres et d'avalanches.

Mise à prix (y compris les frais relatifs à la sécurité se chiffrant à 18 450,00 euros) : 635 000,00 euros, dont 47 715,00 euros pour les travaux à forfait, 636 500,00 euros pour les travaux à l'unité de mesure et 50 785,00 euros pour les travaux en régie.

Travaux à réaliser : Catégorie principale : OS12 (barrières et protections des routes), classement SOA III, pour un montant de 635 000,00 euros. Ont également vocation à participer les entreprises qui réunissent les conditions prévues par l'art. 4 de la LR n° 40/2001.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert, au sens des art. 73, lettre c), et 76 du DR n° 827 du 23 mai 1924 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, modifiée et complétée.

Délai de dépôt des offres : Les offres, adressées à la Communauté de montagne Walser – 27, Chef-lieu – 11020 ISSIME, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de ladite Communauté au plus tard le lundi 22 septembre 2003, 12 h, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect du délai de dépôt et de l'intégrité du pli.

Pièces techniques et administratives : Les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral, le cahier des charges spéciales et le projet aux bureaux de la Communauté de montagne Walser du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. par ailleurs, ils peuvent demander des copies des dites pièces, contre paiement des frais de reproduction, à l'imprimerie « Ivrea Copie » – 11, place du 1^{er} mai – 11026 – PONT-SAINT-MARTIN – Tél. : 01 25 80 66 95. L'avis d'appel d'offres intégral et le modèle de déclaration sur

dichiarazione sono consultabili al sito internet www.walserland.org, sezione appalti.

Il Responsabile
del procedimento
COSLOVICH

N. 360 A pagamento.

Comune di HÔNE.

Avviso di appalto di lavori aggiudicato.

Stazione appaltante: Comune di HÔNE, Piazza Municipale, n. 1, 11020 HÔNE (AO), tel. n. 0125 80.31.32, fax n. 0125.80.30.38, e-mail: comunedihone@libero.it.

Procedura di aggiudicazione: pubblico incanto ai sensi delle LR n. 12/96 succ. mod. e n. 40/2001, aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso mediante ribasso unico sul prezzo delle opere a corpo ed a misura ai sensi dell'art. 25 LR n. 12/96 succ. mod., e con esclusione automatica delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 25, comma 8, della medesima legge regionale.

Descrizione: realizzazione dei lavori di «Adeguamento e ripristino strada intercomunale tra le Località Guia e Echallod nei comuni di HÔNE e ARNAD»; categoria richiesta OG3 (prevalente) per la classifica III.

Numero di offerte ricevute valide: n. 42 dalle seguenti Imprese:

FRUA Cav. Mario S.p.A.; EDILVIE S.r.l.; DRESCO Costruzioni S.r.l. COGEDIL S.r.l.; Impresa CO.VER. S.r.l.; CONSORZIO RAVENNATE di RAVENNA; A.T.I. PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA S.r.l. e DROZ S.r.l. ; A.T.I. Soc. ICE S.n.c. e DALLE Renato; VERDI ALPI S.r.l. ; ISAF S.r.l.; COGEIS S.p.A.; CERUTTI LORENZO S.r.l.; A.T.I. G.ASTRUA S.r.l. e MONTESCAVI S.r.l.; Società EDILVU S.r.l.; MICRON S.a.s.; OBERT COSTRUZIONI S.r.l.; I.C.I.M.; A.T.I. TEKNE S.r.l. e I.V.E.C. S.n.c.; I.R. & B. S.r.l.; V.I.C.O. S.r.l.; GHELLER Raimondo S.a.s.; PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; A.T.I. SO.C.E.A. S.r.l. (AO)-GONTIER M. S.r.l.; FRATELLI RONC S.r.l.; HERESAZ AURELIO S.n.c.; G.R.M. Costruzioni S.r.l.; TOUR RONDE S.r.l.; MONTROSSET Alfonso S.n.c.; DUCLOS S.r.l.; BIONAZ Siro & C. S.n.c.; FRATELLI DUFOUR S.r.l.; A.T.I. fra CO.GE.CA. S.r.l. e ITALSCAVI S.r.l.; A.T.I. SAUDIN P.&C. S.n.c. e BARAVEX L. A. & C. S.a.s.; C.E.V.I.G. S.r.l.; COMETTO & TERCINOD S.a.s.; DIVA S.r.l.; GEODESIA S.r.l.; EDILUBOZ S.r.l.; ANGEVINI VINCENZO; S.E.L.I. S.a.s.; A.T.I. URICAO S.r.l. e CO. SYSTEM S.r.l.; ELLA STRADE S.r.l.;

Nome e indirizzo dell'aggiudicatario: V.I.C.O. S.r.l. con sede in HÔNE, C.A.P. 11020, Piazza Saint - Grat n. 2.

Oggetto: lavori di «Adeguamento e ripristino strada intercomunale tra le Località Guia e Echallod nei comuni di HÔNE e ARNAD»; per un'importo a base d'asta di euro 680.000,00 oltre l'I.V.A., comprensivo di euro 10.300,00 per opere relative alla sicurezza.

Valore di aggiudicazione: euro 560.304,52 (I.V.A. esclusa), al netto del ribasso offerto del 17,873% sull'im-

l'honneur sont disponibles sur le site internet www.walserland.org, section « Marchés publics ».

Le responsable
de la procédure,
Maurizio COSLOVICH

N° 360 Payant.

Commune de HÔNE.

Avis de passation d'un marché public.

Collectivité passant le marché : Commune de HÔNE – 1, place de la Maison communale – 11020 HÔNE (Vallée d'Aoste) – Tél. : 01 25 80 31 32 – Fax : 01 25 80 30 38 – Courriel : comunedihone@libero.it.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert au sens des LR n° 12/1996 modifiée et n° 40/2001, avec attribution du marché suivant le critère du prix le plus bas établi sur la base du plus fort rabais par rapport au prix des travaux à forfait et à l'unité de mesure, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée, et exclusion automatique des offres jugées irrégulières, au sens du huitième alinéa dudit article.

Description : Réalisation des travaux de réaménagement de la route intercommunale reliant les hameaux de Guia et d'Échallod, dans les communes de HÔNE et d'ARNAD ; catégorie requise : OG3 (catégorie principale), classement III.

Offres valables déposées : 42 offres ont été déposées par les entreprises énumérées ci-après :

Nom et adresse de l'adjudicataire : VICO srl, dont le siège est à HÔNE – 2, place Saint-Grat – 11020 HÔNE.

Objet : Travaux de réaménagement de la route intercommunale reliant les hameaux de Guia et d'Échallod, dans les communes de HÔNE et d'ARNAD. Mise à prix : 680 000,00 euros plus IVA, y compris 10 300,00 euros pour les frais relatifs à la sécurité.

Montant du marché : 560 304,52 euros (IVA exclue), déduction faite du rabais proposé (17,873%) par rapport au

porto di euro 669.700,00, e comprensivo di euro 10.300,00, per opere relative alla sicurezza;

N. 361 A pagamento.

Comune di VALGRISENCHE – Fraz. Cap. 9 – 11010 VALGRISENCHE (AO) – Tel. 0165/971025 – fax 0165/97186.

Avviso di procedura aperta. Fornitura di arredi da destinare al complesso denominato «Ex Caserma Giordana» nel Comune di VALGRISENCHE.

Fornitura di arredi da destinare al complesso denominato «Ex Caserma Giordana» nel Comune di VALGRISENCHE lotto I.

Importo complessivo massimo Gruppo 1A, Gruppo 1B e Gruppo 1C euro 129.629,05 IVA esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa su base degli elementi indicati nel bando.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 1° ottobre 2003 nella sede del Comune di VALGRISENCHE.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 3 ottobre 2003 alle ore 9.00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione pubblicati integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di VALGRISENCHE. L'Ente non invierà nessun documento per posta o via fax. Copie del bando e delle norme possono essere richieste all'Eliografia Berard via Lys, 15 - 1100 AOSTA - Tel 0165/32318 e Fax 0165/33565.

Valgrisenche, 2 settembre 2003.

Il Segretario Comunale
Elisa CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 362 A pagamento.

montant de 669 700,00 euros, y compris 10 300,00 euros pour les frais relatifs à la sécurité.

N° 361 Payant.

Commune de VALGRISENCHE – 9, hameau Chef-Lieu – 11010 VALGRISENCHE (AO) – Tél. 0165/971025 – fax 0165/97186.

Avis de marché public. Appel d'offres ouvert concernant l'ameublement de l'ensemble architectural nommé «Ex Caserma Giordana» sur le territoire de la commune de VALGRISENCHE.

Appel d'offres ouvert concernant l'ameublement de l'ensemble architectural nommé «Ex Caserma Giordana» sur le territoire de la commune de VALGRISENCHE.

Mise à prix : 129 629,05 euros.

Contrat : marché à prix unitaire. Les offres en augmentation ne sont pas admises. Le critère d'attribution du marché est celui de l'offre économiquement la plus avantageuse, les conditions que les variantes doivent respecter sont dans l'appel d'offre.

Les offres et la documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 h le 1^{er} octobre 2003, à la Mairie.

L'ouverture des offres aura lieu le 3 octobre 2003 à 9 heures.

L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de VALGRISENCHE. Pour les copies de l'appel d'offres et du projet : Eligraphie Berard – Via Lys n° 15 – 1100 AOSTE – Tél. 0165/32318.

Fait à Valgrisenche, le 2 septembre 2003.

Le secrétaire communal,
Elisa CHANOINE

N° 362 Payant.